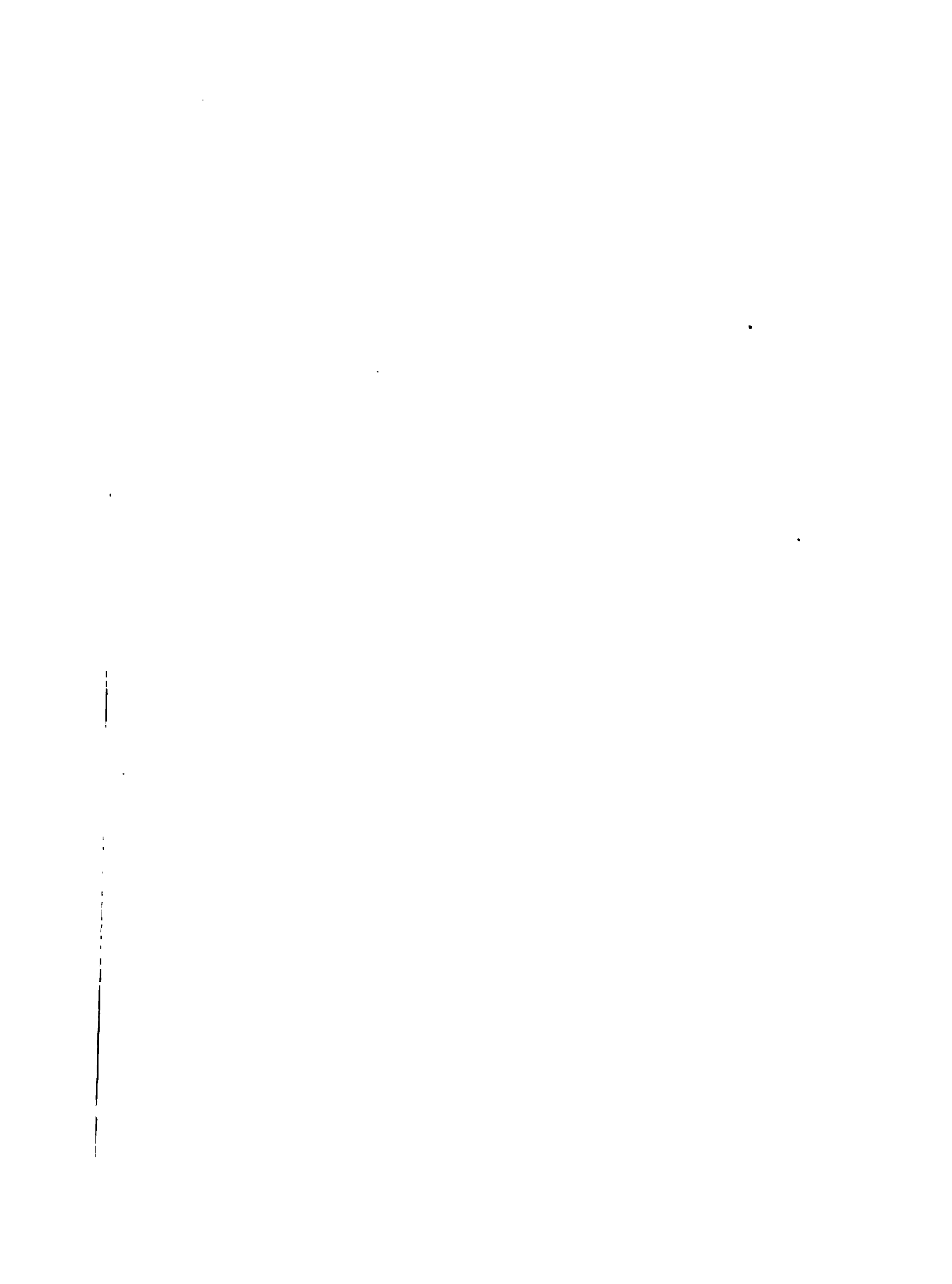
DER TROMPETER VON SÄKKINGEN

Carla Wenckebach.


VE
RI
TAS







Jung Werner beim Freiherrn. Seite 56.

Frontispiece.

Heath's Modern Language Series

Der Trompeter von Säkkingen

von

Joseph Viktor von Scheffel

ABRIDGED AND EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

CARLA WENCKEBACH

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN WELLESLEY COLLEGE

BOSTON, U.S.A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1895

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS.

PREFACE.

SCHEFFEL'S lyrical epic, the "Trumpeter of Säckingen," is the most successful piece of verse published in Germany during the present century. Its deep and tender love-story endears it alike to young and old, the new form of the Greek chorus presented in the philosophical cat Hidigeigei commends it to all who enjoy wise and quaint aphorisms, while the scattered songs and lyrics have found their way into every household in Germany. Nor is its popularity attested by the 212 German editions alone; for it has been translated into several languages, and has gained a wide circle of readers among English-speaking people. Aside from the merit of the verse, no literary work gives a more faithful reflection of German life and thought, or a better example of the peculiar flavor of German humor. But although thoroughly German in spirit and form, the poem really deserves a place in the literature of the world. It is rich in simple, natural feeling, pure and serene in thought, and happily varied in its portraiture of life and manners. The primitive ways of the Black Forest peasants of the 16th century, the stately life at the castle, and the lively adventures of the roving student are presented with equal faithfulness and felicity. One characteristic of the poem especially recommends it to the favor of younger readers: it is written with the vivifying touch of youth, and bears in its freshness of feel-

ing and liveliness of fancy the marks of its origin in the early vigor of personal experience.

But if there is much to praise in the work of our author, there is also something to criticize. Especially severe has been the criticism on Scheffel's habit of introducing personal experience and lyrical interludes which have little or nothing to do with the movement of the poem. Interesting as such episodes may be in themselves, they seriously interfere with the artistic unity of the work. Such portions have therefore been omitted, together with the preface to the second, the third, and the fourth edition. The whole of Canto 10, „Werner in der Erdmannshöhle," has also been omitted, since the irrelevant presentation of the mystical forest-seer Meysenhartus subjects the reader's patience to an uncalled-for test. It will be noticed that on account of this change the canto numbers from the tenth on are not in accord with those of the original. The omissions, considerable as they are, subtract nothing from the poem as a consistent whole. No break is made, no character is lost, and it would seem that for a school and college edition the present form of the work may be considered more desirable than the complete text. This edition has been prepared from the 212th edition of the work, and appears in modern spelling.

Although the poem is in general easy reading, it contains some difficult idiomatic expressions and self-coined terms, besides many allusions to literary or historical events. All these have been translated or explained in abundant notes, and it is hoped that the poem may now be found in every way adapted to the use of German teachers and students.

Material for the "Notes" and the "Introduction" has been taken from standard lexicons and cyclopædias, and from Alfred Ruhemann: Joseph Victor Scheffel, sein Leben und Dichten, 1887; Johannes Proelss: Scheffels Leben und Dichten, 1887; Ernst Ziel: Joseph Viktor von Scheffel in Westermann's Monats-Heften, 1886; Säckingen und Umgebung, herausgegeben vom Schwarzwaldverein, 1887.

I take great pleasure in thanking Dr. Louise Hannum for her efficient co-operation in the work.

CARLA WENCKEBACH.

WELLESLEY COLLEGE, WELLESLEY, MASS.,
October, 1895.

INTRODUCTION.

Joseph Victor von Scheffel was born in Karlsruhe, the chief town of Baden, Feb. 16, 1826. His natal star was almost as propitious as that of Goethe. Like the latter, he inherited from a gifted and imaginative mother a poetic cast of nature, while to the severer temperament and greater worldly wisdom of his father he owed the art of orderly and practical living. The father was of the rank of Major, and, like Goethe, the young Scheffel grew up in comfortable circumstances, having in school and university the best advantages which the times afforded. Like Goethe, too, he possessed a deeply loved sister, who was his trusted confidante in whatever affected his life.

Of great importance in the poet's early development was the magical effect wrought on his spirit by the natural beauty of his home and its neighboring haunts. The spring-freshened valleys, sun-kissed meadows, and mountains dark with pines, awakened his characteristic love of nature, while the ruins that crowned his native hills fostered in him an inborn tendency to linger over the romance of the past. Scheffel's boyhood was marked, not only by uncommon diligence and ease of apprehension, but by an inner devotion to intellectual pursuits which caused him to spend many of his leisure hours in sketching or in the study of history and literature.

After graduating with honor from the gymnasium, Scheffel began in 1843 to set about the accomplishment of his

strong desire to become a painter. In this effort he was interrupted by a peremptory summons from his father, urging him to undertake the study of jurisprudence. Although this pursuit was wholly uncongenial to him, he obeyed, studying successfully in Munich, Heidelberg and Berlin. Here he stilled his hunger for the Humanities by haunting the lecture-rooms of art and history, while his humorous talents found abundant encouragement among his companions in a merry round of student gaieties. According to the picture drawn by one of his comrades, Scheffel was one of the most lovable nurslings whom, in all the five hundred years of her existence, the revered *alma mater* of Heidelberg had taken to her affectionate breast.

Having passed his state examinations, and received with highest honors the degree of Doctor of Laws, Scheffel was appointed in 1850 to the place of assistant-attorney in the old forest-town of Säckingen on the Rhine. The romantic charm of this little place, secluded in the shadows of the Black Forest, had a happily stimulating influence on Scheffel's slumbering genius. A moss-covered gravestone in the churchyard served to awaken his poetic fancy, and to conjure before his mind the first dissolving outlines of the "Trumpeter."

> Und es klang und sproßt' und wogte
> Wie die ersten Reime eines
> Unvollendeten Gedichts. (V. 986–8.)

The stone bore the following inscription: [1]

---

[1] Died, May 31, 1690, Francis Werner Kirchhofer; and March 21, 1691, Maria Ursula de Schönauw. This pair, united in incomparable love, sought in their lifetime rest of mind and body, and found both in a blessed and peaceful death. They rest in God.

AETER(N)AM ANIMAE
QUAM ET CORPORI VIVENS ASPIRAVIT
TRANQUILLITATEM
PER FELICISSIMAM ET SECURAM MORTEM
ASSEQUITUR CONJUGUM AMORIS MUTUI INCOMPARABILE,
PAR
DOM. FRANCISCUS WERNER KIRCHHOFER
ET DOMINA MARIA URSULA DE SCHÖNAUW
ILLE
ULTIMO MAJI ANNO 1690
ISTA
VIGESIMO PRIMO MARTII 1691.
DEO VIVANT.

In the house of his intimate friend, the Burgomaster Leo of Säckingen, Scheffel learned the following tradition concerning the lovers who had become so interesting to him.

"Werner Kirchhof, a burgher's son from Säckingen and a skilled musician, used to play frequently with his companions in the castle of the baron, who was a lover of music and had had a kind of court-chapel erected. The baron's only daughter was pleased with the handsome young Werner, and showed her preference in many ways; and as Werner was not insensible to such favors, a sincere attachment grew up between them. But one day the stern baron found it out and forbade Werner to set his foot in the castle. He put his daughter under close scrutiny, and determined to take her to Vienna to become a maid of honor. Robbed of the society of his loved one, Werner found no further pleasure within the walls of the forest-town, and decided to seek consolation for the sorrows of love in travel. But before setting out he desired to see once more the one who was dearer to him than all else. Notwithstanding her father's watchfulness, the meeting was effected. It was only for a moment, yet it was long enough for her to make known to Werner her father's plan to take her to Vienna, and to persuade him to go there too. But how to find each other in that great, strange city? Yet even for that, love knew a

way. The girl was to write her initials on the church door, and this was to be the sign and the means of their finding each other again. They renew their vows of love and constancy and part with faith and hope for a brighter future.

Werner then went away, and, as he was not blessed with earthly possessions, he joined a band of musicians with whom he traveled through the countries of the Holy Roman Empire, till at last he came to the capital on the Danube. Here his lucky star seemed to rise again. His musical talent attracted attention. He had the opportunity of further perfecting himself, and was at length made master musician of the court and cathedral. There one day he saw on the door of the cathedral the initials which told him that his beloved was in the neighborhood, and that she still held him in loving remembrance, just as he cherished her in his inmost heart. In his excitement it was only with difficulty that he was able to perform his duties as leader in the cathedral. The service was hardly ended before he stationed himself at the door to see her again after such a long separation. The high doors of the cathedral opened, the royal party came out, and among the maids of honor was the daughter of the Baron of Schönau. On seeing her lover, she sank down fainting for joy. The sudden swoon attracted the attention of the royal party. Even the king himself was interested, and inquired with the greatest concern about the occurrence. Then the maiden told her story. Both the lovers won the favor of the king, so that he raised Werner to the nobility, and brought about their marriage. The old baron himself rejoiced, for the lonely life in his castle on the Rhine had become distasteful to him, and he gladly bade them welcome on their arrival."

The hero of the tale, probably leader of the cathedral choir of Säckingen, was transformed by Scheffel's imagination into the trumpeter Werner Kirchhof, and endowed with many of the poet's own characteristics. Actual experiences and tendencies from the youth of the author easily fitted themselves into the career of the gay young trumpeter. Scheffel's enthusiasm for the delights of student life, especially as he had tasted them in Heidelberg, found

expression in the hero's famous song: „Alt Heidelberg, du feine" (V. 513 ff.), and in his praises of university sports and convivialities. In Werner's hatred of jurisprudence we find a true reflex of Scheffel's own, especially his loathing for the inevitable drudgery over Roman law, which even to this day serves as the foundation of German legal institutions.

> Römisch Recht, gedenk' ich deiner,
> Liegt's wie Alpdruck auf dem Herzen,
> Liegt's wie Mühlstein mir im Magen,
> Ist der Kopf wie brettvernagelt. (V. 563–6.)

As Scheffel's too merry career in Heidelberg had been interrupted by the decree of his father, so young Werner finds his studies brought to a hasty close at the instance of the authorities, who revenge by exile his audacity in singing a declaration of love to the sovereign Princess Leonore. Full of Scheffel's own delight in wandering, Werner easily forgets both his extravagance and its punishment, and while seeking his fortune as a roving minstrel, wins the affection of the noble damsel Margareta. The fresh young love between Werner and his high-born mistress is colored by reminiscences of Scheffel's own early love-dream, which had centered about his cousin Emma Heim from the Black Forest town of Zell. And although the poet grants to his hero the final happiness which was denied himself, there still lingers about the verse a touch of the tender pathos of lost hopes. Scheffel's farewell to his unforgotten „Schwarzwaldlieb," as sung by Werner in the famous

> Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
> Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! — (V. 3788–9.)

has won a place in the popular heart accorded to no other song of the century, the „Wacht am Rhein" excepted.

The localities about Säckingen — the baronial castle of the heroine's father; the ancient chestnut-trees on the bank of the Rhine; the garden pavilion in which the Säckingen dauber, celebrated in the poem under the name of Fludribus, had immortalized his artistic conceptions; the sandbank in the Rhine-water from which the sound of young Werner's trumpet first reaches the ear of Margaretha — all these, as used by the poet, serve not only as a picturesque background, but throw a happy play of local coloring over the scenes of the story.

Scheffel's study of the history of Säckingen and of the Alemannian inhabitants of the Black Forest afforded him material for a historical setting. He had chosen as the time-environment of his story the peace which followed the Thirty Years' War. So, in order to bestow warlike honors upon his hero, he introduced into the idyllic quiet of the scene events from one of the numerous peasant uprisings of the period (Der Hauensteiner Rummel). His close acquaintance with peasant ways and intimate sympathy with simple human moods is well shown in his portraiture of the primitive folk about Säckingen. In their proud independence and disregard of the world, these children of nature dwelling on the southern slopes of the Black Forest in the Hotzenwald are in customs and modes of thought a veritable remnant of antique Germany. The celebration of the holy Fridolinus, the founder and patron-saint of Säckingen, gave Scheffel an opportunity to picture with inimitable freshness and graphic power a rural church festival as he himself witnessed it. Personal experiences in the hospitable home of Pastor Riesterer in Rickenbach aided him in giving a homely charm to the scene with the good

shepherd of the Black Forest. Even the trusty Anton, the baron's serving-man, finds his prototype in one of the old and faithful domestics of the Scheffel family. It is thus the power of untampered reality that dwells in these creations of the poet's art, and makes them instinct with all the fulness of warm, breathing life. In them truth and fiction are so perfectly blended that their sway over the mind of the reader is irresistible.

The chief embodiment of Scheffel's humor, the magnificent tom-cat Hiddigeigei, is also taken directly from life. According to Proelss, a friend of Scheffel, the Prussian judge Preuschen, possessed an extraordinarily intelligent cat with the original name Hiddigeigei, who became Scheffel's sympathetic companion in many hours of contemplative musing. On the publication of the "Trumpeter," the author sent his friend a copy with the dedication: "To Judge Preuschen in Bruchsal, the lord and master of the real historical Hiddigeigei." Although Tieck's "puss in boots," C. T. A. Hoffmann's "tom-cat Murr" and Heine's enchanted cat in "Atta Troll" may have furnished hints for Scheffel's „selbstbewußte, epische Charakterkatze" (S. 75), yet Hiddigeigei is so individual in his manner of life and so truly imposing in his function of critic, that he deserves to be recognized as the most significant figure among the literary offspring of the cat race.

While the characters of the poem were taking form in Scheffel's fancy, the idea that his vocation really lay in the artistic realm took such hold upon his mind that, despite his twenty-eight years, he determined to yield to his youthful bent and become a painter. After a hard struggle with his father, he threw aside his *Corpus Juris* forever, and, like

young Werner, went out into the world to meet an uncertain fate. While palette and brush were holding him in bondage in Italy, the verse rhymed on half unconsciously in his mind, and, on the lovely island of Capri, the „Sang vom Oberrhein“ at last took on form and coloring — "a romantic idyl found a classic cradle." Paul Heyse, who was then lingering in Sorrento to write his "L'Arrabbiata," celebrated with his friend the christening of the first child of the latter's genius.

Shortly after the appearance of the "Trumpeter," was published in 1855 Scheffel's great historical novel "Ekkehard."[1] This work, taking a place above all the German fiction of the period, at once assured the young poet an honorable place among the distinguished minds of his century. In the zenith of his fame, however, he was stricken down by the combined effects of overwork and the overwhelming grief occasioned by the death of his dearly loved sister Marie. Between these two had subsisted a relation as tender and intimate as that in which Scheffel united the shepherd children Audifax and Hadumoth in his "Ekkehard." For years Scheffel's spirit rested under the burden of this grief; and though in after-days new songs were born in the poet's soul, he never recovered the force and fire necessary for another great effort of creation. Upon the blossoming of his genius fell the blight sung in the old ballad:

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht
Wohl über die kleinen Blaublümelein,
Sie sind verwelket, verdorret.

Scheffel's muse had a short springtime, then a brief, brilliant day of power, but no gradual development from strength to

[1] An edition of this work, prepared by the same editor, is published by D. C. Heath & Co., Boston.

strength. The first-fruits of his genius, the "Trumpeter" and "Ekkehard," are, however, of high and lasting worth among the enduring landmarks of German literature, and both have found a larger public than has ever before been reached by works of their kind in Germany.

The literary characteristics of the "Trumpeter" have been already briefly touched upon. Among these, firmness and wholesomeness of tone deserve distinctive praise. Although the poem leads us amid the romance both of nature and of the human soul, its spirit is still in sharp contrast to that of the romantic school which dominated the earlier half of the century. Full of glad power, and sound to the core in its expression of healthful joy in living, the poem is in especially fine antithesis to the weak sentimentality of such works as Oskar von Redwitz' "Amaranth." The latter poem, a lyrical epic formerly much read, is playfully satirized by Scheffel in disclaiming all power to secure for his verse "the purple incense and pretentious pallor of the pious soul" (V. 119–121), and in begging the reader to take the child of his ruder fancy

> . . . . . wie er ist, rotwangig
> Ungeschliff'ner Sohn der Berge,
> Tannzweig auf dem schlichten Strohhut. (V. 122–24.)

The pervading spirit of the "Trumpeter" is also German in the happiest sense of the term. In its accurate reflection of the German nature, German customs and habits of thought, the poem deserves an honorable place beside Goethe's "Hermann and Dorothea."

Among the more particular forms of Scheffel's poetic gift is a power of vitalizing nature and personifying natural objects like that possessed by the old writers of folk-song.

A remarkable example of his art in this direction occurs in lines 1030–1178, where he gives the Rhine a voice, and in the nature and windings of the stream images the character and course of development of the German nation. In purely descriptive work, Scheffel's power is best shown in the passage picturing the "Bergsee." (V. 1946–1992.)

As regards the form of Scheffel's verse, it must be admitted that he occasionally permits himself, in Heine's own fashion, to drop into commonplace expression, or to indulge in careless and slipshod rhyme; but the reader is compensated for these defects by the general excellence of the verse, and by the pure charm of the poet's naïve diction.

But above all faults, and perhaps beyond all other merits, are the genial and limpid humor and the unworn freshness of feeling for the joys and sorrows of youth that made the poet a prime favorite with German students. To these devoted enthusiasts, who valued in him the fortunate union of solid thinker with delightful humorist, Scheffel owed in great part his unexampled popularity. And when, on the 9th of April, 1886, a few months before the celebration of the five hundredth anniversary of the University of Heidelberg, one of the most eagerly expected guests passed beyond the reach of earthly honors, a thousand sons of the muses mourned over his grave, a thousand hearts, no longer young, but still loyal to student memories, re-echoed the familiar pledge:

„Nicht rasten und nicht rosten,
Weisheit und Schönheit kosten,
Durst löschen, wenn er brennt,
Die Sorgen versingen mit Scherzen —
Wer's kann, der bleibt im Herzen
Zeitlebens ein Student."

Der Trompeter von Säkkingen

Der Trompeter von Säkkingen.

Als Zueignung.

„Wer ist dort der blonde Fremde,
Der auf Don Paganos Dache
Wie ein Kater auf und ab geht?“
Frug wohl manch' ehrsamer Bürger
5 In dem Inselstädtlein Capri,
Wenn er von dem Markte rückwärts
Nach der Palme und dem maurisch
Flachgewölbten Kuppeldach sah.

Und der brave Don Pagano
10 Sprach: „Das ist ein sonderbarer
Kauz und sonderbar von Handwerk;
Kam mit wenigem Gepäck an,
Lebt jetzt stillvergnügt und einsam,
Klettert auf den schroffen Bergen,
15 Wandelt zwischen Klipp' und Brandung,
Ein Strandschleicher, an dem Meere,
Hat auch neulich in den Trümmern
Der Tiberiusvilla mit dem
Eremiten scharf gezecht.
20 Was er sonst treibt? — 's ist ein Deutscher,
Und wer weiß, was diese treiben?
Doch ich sah in seiner Stube

Viel Papier, — unökonomisch
War's nur in der Mitt' beschrieben,
25 Und ich glaub', es fehlt im Kopf ihm,
Und ich glaub', er schmiedet Verse."

Also sprach er. — Dieser Fremde
War ich selber; einsam hab' ich
Auf des Südens Felseneiland
30 Dieses Schwarzwaldlied gesungen.
Als ein fahrend Schüler zog ich
In die Fremde; zog nach Welschland,
Lernte manch' ein Kunstwerk kennen,
Manchen schlechten Vetturino
35 Und manch' südlich heißen Flohstich.
Doch des Lotos süße Kernfrucht,
Die der Heimat Angedenken
Und der Rückkehr Sehnsucht austilgt,
Fand ich nicht auf welschen Pfaden.

40 's war in Rom. Schwer lag der Winter
Auf der Stadt der sieben Hügel,
Schwer — selbst Markus Brutus hätt' sich
Einen Schnupfen zugezogen,
Und des Regens war kein Ende;
45 Da stieg wie ein Traum der Schwarzwald
Vor mir auf, und die Geschichte
Von dem jungen Spielmann Werner
Und der schönen Margaretha.
An der beiden Grab am Rheine
50 Stand ich oft in jungen Tagen;
Vieles doch vergißt man wieder,
Was am Rhein begraben liegt.

Jetzo wie dem Mann, dem plötzlich
Laut das Ohr klingt, als ein Zeichen,
55 Daß die Heimat sein gedenket,
Klang mir die Trompete Werners
Durch den röm'schen Winter, durch den
Blumenscherz des Karnevals.
Klang erst fern, dann nah und näher,
60 Und gleich dem Krystalle, der aus
Dunstig feinen Luftgebilden
Niederschlägt und strahlend anschießt,
Wuchsen mir des Lied's Gestalten.
Sie verfolgten mich nach Napel,
65 Im bourbonischen Museum
Traf ich meinen alten Freiherrn,
Lächelnd droht' er mit dem Krückstock,
Und am Thore von Pompeji
Saß der Kater Hiddigeigei,
70 Knurrend sprach er: „Laßt die Studien,
Was ist all' antiker Plunder,
Was der Mosaikhund selbst im
Haus des tragischen Poeten
Gegen mich, die selbstbewußte
75 Epische Charakterkatze?"

Dies war mir zu bunt, — ich sann jetzt
Ernstlich, diesen Spuk zu bannen.
Bei der schönen Luisella
Bruder, bei dem pfiffig krummen
80 Apotheker von Sorrento
Ließ ich blaue Tinte mischen
Und fuhr über's Meer nach Capri.
Hier begann ich die Beschwörung.

Manchen goldgrüngelben Seefisch,
85 Manchen Hummer und Polypen
Zehrt ich auf und unbarmherzig
Trank ich, wie Tiber, den Rotwein:
Unbarmherzig dichtend schritt ich
Auf dem Dach, — es wiederhallte
90 Metrisch, und der Bann gelang mir;
In vierfüßige Trochäen
Angefesselt liegen jetzo,
Die den Traum der Nacht mir störten.

's war auch Zeit. Schon winkt der Meister
95 Lenz herüber nach der Insel,
Knospen treibt der kahle Feigbaum,
Draußen knallt's. Mit Flint und Netzen
Fah'n sie auf die arme Wachtel,
Die heimfliegend über's Meer streift,
100 Und dem Sänger droht es, daß er
Den geflügelten Kollegen
Auf dem Tisch gebraten seh'n muß.
Drängend mahnt's, die Feder samt dem
Tintfaß an die Wand zu werfen;
105 Frischgesohlet sind die Stiefel,
Die mir des Vesuvius krit'scher
Schwefel mitleidlos verbrannt hat,
Weiter will ich auf die Wand'rung.
Auf, mein alter Marinaro!
110 Stoß vom Land! gern trägt die Meerflut
Leichten Sinn und leichte Ware. —

Doch den Sang, der mir in froher
Frühlingsahnung aus dem Herz sprang,

Send' ich grüßend in die Heimat,
115 Send' ich euch, dem Elternpaar.
Manch Gebrechen trägt er, leider
Fehlt ihm tragisch hoher Stelzgang,
Fehlt ihm der Tendenz Verpfeff'rung,
Fehlt ihm auch der amarant'ne
120 Weihrauchduft der frommen Seele
Und die anspruchsvolle Blässe.
Nehmt ihn, wie er ist, rotwangig
Ungeschliff'ner Sohn der Berge,
Tannzweig auf dem schlichten Strohhut.
125 Was ihm wahrhaft mangelt, deckt es
Mit dem Schleier güt'ger Nachsicht.
Nehmt ihn, nicht als Dank, — ich stehe
Schwer im Schuldbuch eurer Liebe,
Doch als Gruß und als ein Zeichen,
130 Daß auch einer, den die Welt nicht
Auf den grünen Zweig gesetzt hat,
Lerchenfröhlich und gesund doch
Von dem dürren Ast sein Lied singt.

Capri, den 1. Mai 1853.

Der Trompeter von Säkkingen.

Erstes Stück.

Wie jung Werner in den Schwarzwald einreitet.

Auf zum Schwarzwald schwingt mein Lied sich,
135 Auf zum Feldberg, wo das letzte
Häuflein seiner Berggetreuen
Trotzig fest nach Süden schauet
Und bewehrt im Tannenharnisch
Grenzwacht hält am jungen Rhein.

140 Sei gegrüßt mir, Waldesfriede!
Seid gegrüßt mir, alte Tannen,
Die ihr oft in euren Schatten
Mich, den Müden, aufgenommen.
Rätselhaft verschlungen senkt ihr
145 In der Erde Schoß die Wurzeln,
Kraft aus jenen Tiefen schöpfend,
Deren Zugang uns verschlossen.
Und ihr neidet nicht des flücht'gen
Menschenkindes flüchtig Treiben,
150 Lächelnd nur, — zur Weihnachtzierde
Schenkt ihr ihm die jungen Sprossen.
Auch in euren Stämmen lebt ein
Stolzes, selbstbewußtes Leben,
Harzig Blut zieht durch die Adern

155 Und es wogen die Gedanken
Schwer und langsam auf und nieder.
Oft sah ich die zähe, klare
Thräne eurer Rind' entquellen,
Wenn im Forst ein rauher Axthieb
160 Frevelnd die Genossin fällte!
Oft auch hört' ich eurer Wipfel
Geisterhaft Zusammenflüstern,
Und es zog mir durch die Seel' ein
Süß geheimnisvolles Ahnen.
165 Zürnt drum nicht, wenn hell mein Sang jetzt
Einzieht in das Waldrevier. —

's war im März. Noch trieb der Winter
Mummenschanz; die Äste hingen,
Mit phantast'schen Eiskrystallen
170 Schwer geziert, zur Erde nieder.
Da und dort nur aus dem Grunde
Hob das junge Köpflein schüchtern
Anemon' und Schlüsselblume.
Wie der alte Patriarch einst
175 In der Sündflut Wasser Nöten
Ausgesandt die weiße Taube:
So von Winters Eis umlastet
Schickt die Erde ungeduldig
Fragend aus die ersten Blumen,
180 Fragend, ob nicht der Bedränger
In den letzten Zügen liege.
Sausend von des Feldbergs Höhen
Kam der Meister Sturm gefahren,
Der erfreut sich, als zum dunkeln
185 Tannwald er sich niedersenkte;

Sprach: „Ich grüß euch, feste Freunde,
Denn ihr wißt, warum ich komme. —
Glauben da die Menschenkinder,
Wenn ich einem just vom Haupte
190 Seinen alten Hut entführe:
Ich sei da um sie zu schrecken.
Traun, das wär' ein sauber Handwerk,
Schornstein knicken, Fenster brechen,
Strohdach in die Lüfte zetteln,
195 Altem Weib den Rock zerzausen,
Daß sie betend sich bekreuzet!
Doch ihr Tannen kennt mich besser,
Mich, des Frühlings Straßenkehrer,
Der, was morsch, zusammenwettert,
200 Der, was faul, in Stücke schmettert,
Der die Erde sauber feget,
Daß sein strahlender Gebieter
Würdig seinen Einzug halte.
Und euch, stolzen Waldgenossen,
205 Die ihr mir mit eh'rner Stirn oft
Tapfern Widerpart gehalten,
Deren Stämmen ich so manches
Blaue Mal am Schädel danke,
Anvertrau' ich mein Geheimnis:
210 Balde kommt er selbst, der Frühling;
Und wenn dann der junge Sproß grünt,
Lerch' und Amsel jubilieren
Und der Lenz mit warmer Sonn' euch
Lustig auf die Häupter scheinet:
215 Dann gedenkt auch meiner, der ich
Als Kurier in seinem Dienste
Heut an euch vorbeigesaust."

Sprach's, und schüttelte die Wipfel
Derb und kräftig — Äste knarren —
220 Zweige fallen — und ein feiner
Nadelregen prasselt nieder.
Doch die Tannen nahmen seine
Huld'gung sehr ungnädig an,
Aus den Wipfeln tönt' die Antwort,
225 Ein Geschimpf schier war's zu nennen:
„Unmanierlicher Geselle!
Wollen heut nichts von euch wissen
Und bedauern, daß die feinsten
Herrn die gröbsten Diener haben.
230 Packt euch weiter in die Alpen,
Dort sucht Nüsse euch zu knacken,
Dort stehn kahle Felsenwände,
Unterhaltet euch mit denen!"

Während also Sturm und Tannen
235 Sonderbaren Zwiespruch hielten,
Tönet Hufschlag — mühsam suchet
Durch den schneeverdeckten Waldpfad
Sich ein Reitersmann den Ausweg.
Lustig flatterte im Winde
240 Ihm der lange graue Mantel,
Flatterten die blonden Locken,
Und vom aufgekrempten Hute
Nickte keck die Reiherfeder.
Um die Lippen zog der erste
245 Flaum des Barts sich, den die Damen
Schätzen, denn er giebt die Kunde,
Daß sein Träger zwar ein Mann, doch
Seine Küsse nicht verwunden.

Der jedoch schien zarte Mündlein
250 Noch nicht viel berührt zu haben,
Und als wie zum Spotte macht' ihn
Schnee und Reif schier weiß erglänzen.
Aus den blauen Augen flammte
Glut und Milde, sinn'ger Ernst ihm,
255 Und es brauchte nicht des langen
Korbbewehrten Rauferdegens,
Der vom schwarzen Wehrgehänge
Schier hinab zum Boden streift', um
Anzudeuten, daß die Faust ihn
260 Ritterlich zu führen wisse.
Um das zugeknüpfte Reitwams
Schlang ein Band sich, dran hing glänzend
Die vergüldete Trompete.
Vor Schneeflocken sie zu schützen
265 Schlug er oft um sie den Mantel;
Aber wenn der Wind sich d'rein fing,
Daß sie schrill anhub zu tönen,
Dann umspielte seinen Mund ein
Sonderbar wehmütig Lächeln. —

270 Alles nimmt ein End' hienieden,
Auch das Reiten durch die Wälder.
Lichter wurd' es um die Stämme,
Schneegewölk und Sturm verzog sich,
Und der blaue Himmel schaute
275 Freundlich in das Tannendunkel.
So dem Bergmann, aufwärts fahrend,
Glänzt an Schachtes End' ein fernes
Sternlein; — 's ist das Licht des Tages
Und er grüßt's mit frohem Jauchzen.

280 Auch des Reitersmannes Antlitz
Wurde hell und freundlicher,
Bald erreichet war der Waldrand,
Und der Blick, der in der Enge
Lang unheimlich war befangen,
285 Schweifte fröhlich in die Weite.

Hei! wie schön lag Wald und Feld da,
Grüne Wiese, — enges Thälchen —
Strohdachhütten, nieder, moosig,
Und des Dorfs bescheiden Kirchlein.
290 Unten tief, wo dunkle Wälder
Sich zur Ebne niederstrecken,
Wand, ein langer Silberstreifen,
Sich der Rhein gen Westen hin,
Weither von der Insel glänzen
295 Mauerzinnen, hohe Häuser
Und des Münsters Kirchturmpaar.
Aber jenseits, weit in grauer
Duft'ger Fern zum Himmel ragen
Schneebeglänzt die Bergesriesen
300 Des helvetischen Nachbarlands.
Und sowie des blassen Forschers
Wang' sich rötet und das Aug' flammt,
Wenn ein schöpf'rischer Gedanke
Urgewaltig ihn durchzuckt hat:
305 Also glüh'n im Abendgolde
Fern der Alpen ries'ge Häupter.
Als vom Pferde stieg der Reiter,
Band's an einen Tannenstumpf an,
Schaute lang die Pracht der Landschaft,
310 Sprach kein Wort, doch warf er grüßend

Seinen Spitzhut in die Lüfte
Und begann, auf der Trompete
Ein vergnüglich Stück zu blasen.
Grüßend klang es nach dem Rheine,
315 Grüßend klang es nach den Alpen,
Heiter bald und bald beweglich
Ernst als wie ein frommes Beten,
Bald auch wieder scherzend schalkhaft.
Und trari — trara — so hallte
320 Beifallspendend ihm das Echo
Aus dem Waldesgrund herüber.
Schön zwar war's in Berg und Thale,
Aber schön auch, ihn zu schauen,
Wie er, an sein Roß gelehnet,
325 In dem Schnee anmutig dastand:
Da und dort ein Sonnenstrahl auf
Mann und auf Trompete blitzend —
Hinter ihm die finstern Tannen.
Drüben in dem Wiesengrunde
330 Blieb der Klang nicht unvernommen!
Dort erging sich just der würd'ge
Pfarrherr aus dem nahen Dörflein.
Prüfend schaut' er auf die Schneelast,
Die, schon schmelzend, mit dem Schwalle
335 Des Gewässers rings der Wiesen
Jungem Gras Verderben drohte.
Und er sann in hilfbereitem
Sinne auf zweckmäß'ge Abwehr.
Um ihn sprang mit frohem Bellen
340 Zottig, weiß, ein Rüdenpaar.

Ihr dort, die im Dunst der Städte
Mauern trennen und Gedanken

Von real einfachem Leben:
Zuckt die Achseln, denn mein Sang will
345 Freudig einen Kranz hier winden
Für den Pfarrherrn auf dem Lande.
Schlicht sein Leben — wo des Dorfes
Feldmark aufhört, waren auch die
Grenzen seiner Wirksamkeit.
350 Drauß im dreißigjähr'gen Kriege
Schlugen sie zur Ehre Gottes
Sich die Schädel ein, ihm hatten
Längst die stillen Schwarzwaldtannen
Friede ins Gemüt gerauscht.
355 Spinnweb lag auf seinen Büchern,
Und zu zweifeln steht, ob aus dem
Schwarm des theolog'schen Haders
Er nur eine Schrift gelesen.
Überhaupt war's mit Dogmatik
360 Und des Wissens schwerem Rüstzeug
Spärlich sehr bei ihm bestellt.
Aber wo's in der Gemeinde
Einen Span galt auszugleichen,
Wo die Nachbarn hämisch stritten,
365 Wo der Dämon böser Zwietracht
Ehe stört und Kindestreue,
Wo des Tages Not und Elend
Schwer den armen Mann bedrückte,
Und die hilfbedürft'ge Seele
370 Sich nach Trost und Zuspruch sehnte,
Da, als Friedensbote, kam der
Alte Herr einhergeschritten,
Wußt' für jeden aus dem Schatze
Reichen Herzens Rat und Labsal.

375 Und wenn drauß in ferner Hütte
Einer auf dem Sterbelager
Mit dem Tod den harten Kampf rang,
Da — um Mitternacht — zu jeder
Stund', wo's an die Pforte klopfte,
380 — Ob auch Sturm den Pfad verwehte —
Klomm er unverzagt zum Kranken,
Spendet ihm den letzten Segen.
Einsam stand er selbst im Leben,
Seine nächsten Freunde waren
385 Die zwei Hunde von Sankt Bernhard,
Und sein Lohn: oft nahte schüchtern
Ihm ein Kind, und ehrerbietig
Küßte es die greise Hand ihm;
Oft auch, um ein totes Antlitz
390 Zuckte dankbar noch ein Lächeln,
Das dem Pfarrherrn galt.

Unbemerkt nun kam der Alte
Längs des Waldessaums geschritten
Zum Trompeter, dessen letzte
395 Klänge in die Ferne hallten;
Klopft' ihm freundlich auf die Schulter:
„Gott zum Gruß, mein junger Herre,
Habt ein wacker Stück geblasen!
Seit die kaiserlichen Reiter
400 Den Feldwebel hier begruben,
Den bei Rheinfeld eine schwed'sche
Feldschlang' tief ins Herz gebissen,
Und dem toten Kameraden
Die Reveill' zum Abschied bliesen:
405 Hört' ich nimmer hier im Walde,



Beim Pfarrherrn. Seite 16.

Opp. p. 14.

— Und 's ist lang schon, solche Töne.
Nur die Orgel weiß zu spielen
Kümmerlich mein Organist:
Drum verwunder' ich mich billig
410 Solchen Orpheus hier zu treffen;
Wollt ihr unserm Waldgetiere,
Dachs und Fuchs und Hirsch und Rehen,
Einen Ohrenschmaus bereiten?
Oder war's ein Zeichen, wie das
415 Hifthorn des verirrten Jägers?
Ihr seid fremd, ich seh's am Zuschnitt
Des Collet's, am langen Degen;
Weit ist's nach dem Städtlein unten
Und der Weg kaum praktikabel.
420 Schaut, schon ziehn des Rheines Nebel
Sich herauf zu unsern Wäldern,
Und es scheint mir sehr geraten,
Daß ihr Obdach bei mir nehmet;
Dort im Thale steht mein Pfarrhaus,
425 Einfach ist's — doch Roß und Reiter
Finden leidlich Unterkunft."

Sprach der Reiter: „Fremd in fremdem
Lande steh' ich und hab' wirklich
Noch nicht näher reflektieret,
430 Wo ich heute Nachtruh' halte.
Nöt'genfalls zwar schläft ein freies
Herz auch gut in freiem Walde,
Doch solch freundlich Anerbieten
Nehm' ich dankbar an — ich folg' euch."

435 Losband er das Roß vom Tannstumpf,
Führt' es sorgsam an dem Zügel,

Und es schritten Pfarr' und Reiter
Nach dem Dorf wie alte Freunde
In des Abends Dämmerung.
Dort am Pfarrhausfenster stand die
Schaffnerin und sah's bedenklich;
Traurig hob sie ihre Hände,
Traurig nahm sie eine Prise:
„Heil'ge Agnes, heil'ge Agnes,
445 Steh mir bei in meinen Nöten!
— Schleppt mein allzugütiger Herre
Mir schon wieder einen Gast her;
Wie wird der in Küch' und Keller
Greuliche Verwüstung bringen!
450 Nun ade — ihr Bachforellen,
Die dem Herrn Dekan von Wehr ich
Für den Sonntag aufgesparet,
Nun ade, du frischer Schinken!
Ja, mir ahnet, auch die alte
455 Gluckhenn' muß ihr Leben lassen,
Und den schönen Sommerhafer
Frißt das schwarze fremde Rößlein."

Zweites Stück.

Jung Werner beim Schwarzwälder Pfarrherrn.

Traulich in der warmen Stube
Saßen bei der Abendmahlzeit
460 Der Trompeter und der Pfarrherr;
Auf der Schüssel hatte dampfend

Ein gebraten Huhn geprunget,
Doch getilgt war's und entschwunden;
Nur ein würz'ger Bratenduft noch
465 Schwebte lieblich durch die Stube,
Gleich dem Liede, d'rin der tote
Sänger bei der Nachwelt fortlebt.
Auch die leeren Teller zeigten,
Daß ein ganz gesunder Hunger
470 Kürzlich hier beschwichtigt ward.

Großen Steinkrug jetzt erhub der
Pfarrherr, und er füllt' die Gläser
Und begann zum Gast zu sprechen:
„Nach vollbrachtem Mahle ziemt sich's,
475 Daß der Wirt den Gastfreund frage:
Wer er sei? woher der Männer?
Wo die Heimat und die Eltern?
Im Homerus las ich, daß der
König der Phäaken selber
480 So den edlen Dulder fragte;
Und ich hoff', daß ihr nicht minder
Schöne Fata mir erzählet
Als Odysseus, drum behaglich
Setzt euch auf die Bank des warmen
485 Kachelofens, dieser ist ein
Brütnest trefflicher Gedanken,
Ist auch nach Schwarzwälder Brauch der
Ehrensitz für den Erzähler,
Und ich hör' euch an mit Spannung.
490 An den Stürmen wilder Jugend
Freut sich das gesetzte Alter."

Sprach der Jüngling: „Leider bin ich
Kein geprüfter Dulder, hab' auch
Weder Ilium verwüstet
495 Noch den Polyphem geblendet,
Und noch wen'ger hab' ich eine
Königstochter je getroffen,
Die bei Anlaß großer Wäsche
Huldvoll meiner sich erbarmt hätt'.
500 Gern doch folg' ich eurer Mahnung."
Auf des ries'gen Ofens Bänklein
Setzt' er sich, es war belegt mit
Platten von glasiertem Thone,
Ihm entstrahlt' anmut'ge Wärme.
505 Und der Pfarrherr winkt ihm, daß er
Sonder Scheu die Füße strecke.
Dies zwar that er nicht, doch schlürft' er
Einen Schluck des roten Weines
Und begann drauf zu erzählen:

510 „Der hier sitzt, heißt Werner Kirchhof,
In der Pfalz ist meine Heimat,
In der Pfalz, zu Heidelberg.

‚Alt Heidelberg, du feine,
Du Stadt an Ehren reich,
515 Am Neckar und am Rheine
Kein' andre kommt dir gleich.

Stadt fröhlicher Gesellen,
An Weisheit schwer und Wein,
Klar ziehn des Stromes Wellen,
520 Blauäuglein blitzen drein.

Und kommt aus lindem Süden
Der Frühling über's Land,
So webt er dir aus Blüten
Ein schimmernd Brautgewand.

525 Auch mir stehst du geschrieben
Ins Herz gleich einer Braut,
Es klingt wie junges Lieben
Dein Name mir so traut.

Und stechen mich die Dornen,
530 Und wird mir's drauß' zu kahl,
Geb' ich dem Roß die Spornen
Und reit' ins Neckarthal.'

Dort am Neckar hab' den süßen
Traum der Kindheit ich geträumt,
535 Bin auch in der Schul' gesessen,
Hab' Latein gelernt und Griechisch,
Und ein immerdurst'ger Spielmann
Lehrt' mich früh Trompete blasen.
Wie ich achtzehn Jahr geworden,
540 Sprach der Vormund: „Junger Werner,
Seid begabt mit hellem Kopf und
Leidlichem Ingenium,
Seid vom rechten Holz geschnitten,
Ihr müßt ein Juriste werden,
545 Das bringt Ehr' und Amt und Würden,
Bringt auch güldene Dukaten,
Und mir ist, ich seh euch schon als
Seiner Kurfürstlichen Gnaden
Wohlbestallten Amtmann, und ich

550 Zieh dann selbst vor euch den Hut ab.
Ja schier wag' ich die Vermutung,
So ihr euch nur wacker haltet,
Wartet eurer noch ein Stuhl im
Hohen Reichsgericht zu Wetzlar."
555 Also ward ich ein Juriste,
Kaufte wir ein großes Tintfaß,
Kauft' mir eine Ledermappe
Und ein schweres Korpus Juris
Und saß eifrig in dem Hörsaal,
560 Wo mit mumiengelbem Antlitz
Samuel Brunnquell, der Professor,
Uns das römische Recht doziert'.
Römisch Recht, gedenk' ich deiner,
Liegt's wie Alpdruck auf dem Herzen,
565 Liegt's wie Mühlstein mir im Magen,
Ist der Kopf wie brettvernagelt!
Ein Geflunker mußt' ich hören,
Wie sie einst auf röm'schem Forum
Kläffend miteinander zankten,
570 Wie Herr Gaius dies behauptet
Und Herr Ulpianus jenes,
Wie dann spät're drein gepfuschet,
Bis der Kaiser Justinianus,
Er, der Pfuscher allergrößter,
575 All' mit einem Fußtritt heimschickt.
Und ich wollt' oft thöricht fragen:
„Sind verdammt wir immerdar, den
Großen Knochen zu benagen,
Den als Abfall ihres Mahles
580 Uns die Römer hingeworfen?
Soll nicht auch der deutschen Erde

Eignen Rechtes Blum' entsprossen
Waldesduftig, schlicht, kein üppig
Wuchernd Schlinggewächs des Südens?
585 Traurig Los der Epigonen!
Müssen sitzen, müssen schwitzen,
Hin und her die Fäden zerren
Eines wüstverschlung'nen Knäuels,
Giebt's kein Schwert und andre Lösung? —"

590 Oftmals nächtig bei der Lampe
Saß ich brütend ob dem Codex,
Las die Gloss' und den Cujacius,
Bis mich Kopf und Hauptthaar schmerzten.
Doch der Fleiß blieb ohne Segen.
595 Lustig flogen die Gedanken
Von den Lettern in die Weite
Zu des strengen Herrn Cujacius
Schöner Tochter, die dereinstmals
Glücklicher Pariser Jugend
600 Vom Katheder ihres Vaters
Hefte süß melodisch vortrug.
Statt Usucapion und Erbrecht,
Statt Novella hundertachtzehn
Schaut' ein schwarzgelocktes Mägdlein
605 Grüßend aus dem Korpus Juris.
Aus der Hand entfiel die Feder,
Umgestülpt war Tint' und Sandfaß,
Und ich griff nach der Trompete;
Usucapion und Erbrecht
610 Und Novella hundertachtzehn,
Klagend im Adagio, zogen
Sie hinaus aus der Studierstub'
Fenster in die Sternennacht.

Ja, der Fleiß blieb ohne Segen.
615 Eines schönen Morgens schritt ich,
Unter'm Arm das Korpus Juris,
('s war die schöne Elzevier'sche
Rotterdamer Prachtausgabe)
Nach der Heugass', nach dem Pfandhaus.
620 Levi Ben Machol, der schnöde
Jude mit den scheelen Augen,
Nahm's in seine Vaterarme, —
Nahm's und zahlte zwei Dublonen:
Mög's von ihm ein andrer lösen!

625 Bin ein kecker Bursch dann worden,
Streifte viel durch Berg und Thäler,
Streifte nächtlich durch die Straßen
Sporenklirrend, serenadend,
Und so einer schief wollt' blicken,
630 Fuhr die Hand mir an die Wehre:
„Zur Mensur! Die Klingen bindet!
Los! —" Das schwirrte durch die Lüfte,
Und auf manche glatte Wange
Hat mein Schläger flott und schneidig
635 Sich ein Stammbuchblatt geschrieben.

Hab' mich auch, ich muß gestehen,
Nicht stets in sehr feingewählter
Companey herumgetrieben,
Und am liebsten saß ich trinkend
640 Oben im Pfalzgrafenschlosse
Bei dem Wunder unsrer Tage,
Bei dem Kunstwerk deutschen Denkens,
Bei dem Heidelberger Faß.

Ein ehrwürd'ger Siedler hauste
645 Dort, es war des Kurfürsts Hofnarr,
War mein alter Freund Perkêo.
Der hatt' aus des Lebens Stürmen
Zu kontemplativer Trinkung
Sich hierher zurückgezogen
650 Und der Keller war Asyl ihm.
Lebte drin in sinn'ger Pflege
Seiner und des großen Fasses,
Und er liebt' es — treu're Liebe
Nimmer hat die Welt gesehen, —
655 O Perkêo! besser stünd' es
Auch mit mir, wenn deiner Weisheit
Niemals ich mein Ohr geliehen!
's war ein scharfer Wintermorgen:
Drunten in dem lauen Keller
660 Hielt der Zwerg und ich, selbander,
Einen philosoph'schen Frühtrunk.
Aber wie im Mittagsscheine
Ich heraustrat, schien die Welt mir
Etwas seltsam auszuschauen.
665 Rosig schimmerten die Lüfte,
Engel hört' ich musizieren.
Auf dem hohen Schloßbalkone
Stand im Kreise edler Fräulein
Huldvoll die Gebieterin,
670 Die Kurfürstin Leonore.
Dorthin flog mein keckes Auge,
Dorthin flog mein keckes Sinnen,
Weggeweht war der Verstand mir.
Schmachtend trat ich zur Terrasse
675 Und begann die tolle Weise,

Die der Pfalzgraf Friedrich einstmals
Der engländischen Gemahlin
Liebeskrank gesungen hat:

„Ich kniee vor euch als getreuer Vasall,
680 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!
Befehlet, so streit' ich mit Kaiser und Reich,
Befehlet, so will ich für euch, für euch
Die Welt in Fetzen zerhauen.

Ich hol' euch vom Himmel die Sonn' und den Mond,
685 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!
Ich hol' euch die Sterne sonder Zahl,
Wie Fröschlein sollt ihr die funkelnden all'
Gespießt am Degen erschauen.

Befehlet, so werd' ich für euch zum Narr,
690 Pfalzgräfin, schönste der Frauen!
Ja, Narre bin ich schon sonder Befehl,
Das Sonn'licht blendet mich allzu hell
Von euren zwo Augen, den blauen."

* * *

Hört ihr die Trompeten blasen?
695 Hört ihr die Kartaunen krachen?
Dort bei Prag am Weißenberge
Wird um Böhmens Kron' gewürfelt,
Pfalzgraf — 's war ein kurzer Winter,
Pfalzgraf — hast die Schlacht verloren!
700 Sporn' den Gaul und such' das Weite!
O du schönste aller Frauen,
Wie mußt' ich vom Traum erwachen!
Der Pedell kam angeschritten

Und citiert mich vor den Rektor:
705 Grimmig faltete die Stirne,
Grimmig schüttelte die Locken,
Grimmig kündete das Urteil
Der Rektor Magnificus:
„Habt ob unbefugtem Blasen
710 Und noch unbefugterm Singsang
In der Burg geweihtem Frieden
Stadt und Hochschul' in drei Tagen
Zu verlassen; weit're Strafe
Ist euch auf besond're Fürsprach'
715 Der Frau Fürstin nachgesehen."
Stadt verlassen? wie ein Traum klang's,
Und war thatsächliche Wahrheit.
Doch bezahlt' ich, was in solchen
Fällen etwas ungewöhnlich,
720 Vorher noch die Schulden alle,
Und ich ritt am dritten Tage
Aus dem Weichbild und am vierten
Aus den kurpfälzlichen Landen.
Ungekränkt, ob auch die Heimat
725 Mir den Riegel vorgeschoben,
Will sie drum nicht minder lieben;
Die Trompet', des Unheils Werkzeug,
Hängt' ich fröhlich um die Schulter,
Und mir ahnt, sie soll auch wieder
730 Mir zum Segen fröhlich schmettern.
Weiß zwar nicht zur Stund', nach welchem
Ziel mich Roß und Sturm noch tragen,
Doch ich schaue nicht zurück.
Frisches Herz und frisches Wagen
735 Kennt kein Grübeln, kennt kein Zagen,
Und dem Mut'gen hilft das Glück.

Also kam ich in den Schwarzwald.
Doch so euch, mein edler Hauswirt,
Ob der langen Red' nicht etwa
740 Jäher Schlaf hat angewandelt,
Und ihr mir mit gutem Rate
Beisteht, bin ich euch verbunden."

Lächelnd stieß der alte Pfarrherr
Mit ihm an, und lächelnd sprach er:
745 „'s ist noch gnädig abgegangen,
Und ich weiß ein ander Lied von
Einem jung jung Zimmergesellen,
Einer schönen Frau Markgräfin
Und von einem hohen Galgen.
750 Fast scheint guter Rat hier teuer,
Und in meiner Kasuistik
Steht der Fall nicht aufgezeichnet,
Was dem Manne sei zu raten,
Der Pfalzgräfinnen ansinget,
755 Rechtsweisheit ins Leihhaus bringet
Und mit der Trompete kecklich
Sich die Zukunft will erblasen.
Doch wenn Menschenfürwitz stillsteht,
Helfen gnädig die im Himmel.
760 Drunten in der reichen Waldstadt,
In Säkkingen, ist ein guter
Schutzpatron für junge Leute,
Ist der heil'ge Fridolinus.
Morgen ist des Heil'gen Festtag.
765 Der hat keinen noch verlassen,
Der um Hilf' ihn bittend anging:
Wendet euch an Fridolinum!"

Drittes Stück.

Der Fridolinustag.

Wohlgemut am sechsten Märzen
Schied jung Werner aus dem Pfarrhof;
770 Dankend schüttelt' er die Hand dem
Biedern Pfarrherrn, der ihm freundlich
Glück auf seine Fahrten wünschte.
Auch die Schaffnerin war völlig
Ausgesöhnet mit dem Gaste,
775 Und verschämt errötend schlug sie
Ihre alten Augen nieder,
Als jung Werner scherzend ihr zum
Abschied eine Kußhand zuwarf.
Bellend sprangen beide Hunde
780 Weit noch mit dem Reitersmann.

Freundlich schien die Märzensonne
Auf die Stadt Sankt Fridolini,
Leis verhallten von dem Münster
Feierliche Orgeltöne,
785 Als jung Werner durch das Thor ritt.
Eilig sucht er für sein Rößlein
Unterkommen — und er schritt dann
Nach dem buntbelebten Marktplatz,
Schritt hinauf zum grauen Hochstift,
790 Zum Portal entblößten Hauptes
Trat er und ersah den großen
Festzug jetzt vorüberziehn.

In der Kriegsnot lag geflüchtet
Der Reliquienschrein des Heil'gen

795 In der Laufenburger Feste.
Die im Städtlein hatten seine
Gegenwart oft schwer vermißt, und
Jetzt, wo Frieden in dem Land war,
Trachteten mit neuem Eifer
800 Sie den Heil'gen zu verehren.
Am Beginn des Zuges war die
Schar der Kinder, festesfreudig.
Aber wenn sie lustig scherzten,
Kam der graue Oberlehrer,
805 Zupft' sie scheltend an den Ohren:
„Still geblieben, kleines Völklein!
Hütet euch, solch loses Schwatzen
Möcht' Sankt Fridolinus hören,
Der ist ein gestrenger Heil'ger,
810 Der verklagt euch in dem Himmel."
Zwölf Jünglinge trugen dann den
Sarg, geschmückt mit Gold und Silber
Barg des Heiligen Gebein er.
Trugen ihn und sangen leise:
815 „Der du hoch im Himmel wohnest,
Schaue gnädig auf dein Städtlein,
Schließ es gnädig ins Gebet ein,
Fridoline! Fridoline!
Leih' auch fürder deinen Schutz uns,
820 Wolle gnädig vor Gefahren,
Krieg und Pestilenz uns wahren,
Fridoline! Fridoline!"
Der Dechant und die Kapläne
Folgten ihnen, — kerzentragend
825 Schritt der junge Bürgermeister,
Schritten die wohlweisen Ratsherrn

Und die andern Würdenträger:
Amtmann und Renteiverwalter,
Syndikus, Notar und Anwalt,
830 Auch der alte Oberförster.
(Der nur des Dekorums halber,
Denn mit Prozession und Kirche
Stand er nicht auf bestem Fuße,
Betet' lieber drauß' im Walde.)
835 Dann im dunkeln span'schen Mantel,
Dran das weiße Kreuz erglänzte,
Schritten die Deutsch-Ordensherren,
Kommentur und Rittersmänner.
Drauf die schwarzen, ernsten, alten
840 Edeldamen aus dem Hochstift;
Voraus bei der blauen Fahne
Ging die greise Fürstäbtissin,
Und sie dachte: „Fridoline,
Bist ein lieber, guter Heil'ger.
845 Eins doch kannst mir nimmer bringen,
Eins: die güld'ne Zeit der Jugend.
Süß war's einst vor fünfzig Jahren,
Als die Wang' wie Rosen blühte,
Und im Spinngeweb der Blicke
850 Manch ein Edelmann blieb hangen!
Lang schon thu' dafür ich Buße
Und ich hoff', es ist vergeben.
Runzeln furchen jetzt die Stirne;
Welk die Wangen, welk die Lippe,
855 Und im Munde klafft die Zahnlück."

An der Edeldamen Reihe
Schlossen sich die Bürgerfrauen,

Schloß der Zug sich der Matronen.
Eine nur, im Werktagskleide,
860 Mußte seitab stehn vom Zuge,
's war die Wirtin aus der alten
Herberg' zu dem „güld'nen Knopfe,"
Also wollt's der strenge Festbrauch.

Dort — so meldet uns die Sage,
865 Stand schon in den Heidenzeiten
Eine Herberg' — Fridolin auch,
Als zuerst er auf die Insel
Seinen Fuß setzt', sucht' dort Obdach.
Doch es war der Wirt ein grober
870 Heide — sprach zum heil'gen Manne:
„Kann die Missionär' nicht brauchen,
Die die alten Götter schmähen
Und gewöhnlich keinen roten
Heller in der Tasche haben —
875 Hebt euch fort von meiner Schwelle!"
Fridolinus, dessen Kasse
Wirklich äußerst schmal bestellt war,
Mußt' in hoher Linde Schatten,
Mußte drauß' im freien Felde
880 Nachtruh' halten — doch die Engel
Dachten seiner und frühmorgens
War die leere Reisetasch' ihm
Voll von güldenen Denaren,
Wieder ging der heil'ge Mann zur
885 Ungastlichen Heidenherberg',
Nahm ein Mahl und zahlt' in blanker
Münze, was der Wirt ihm fordert,
Ließ beschämend auch zurück als

Trinkgeld sieben Goldschillinge.
890 Drum zur ew'gen Warnung für solch'
Mitleidlose Herbergsväter
Darf auch nach Jahrhunderten noch
Aus dem güld'nen Knopfe keiner
Mit des Heil'gen Prozession gehn. —

895 — Wie des Feldes junge Blumen
Froh bei dürren Stoppeln blühen,
Also schritt bei den Matronen
Dann der Jungfrau'n holde Schar,
Schritt heran im weißen Festkleid.
900 Manch ein Alter dachte, wie sie
Jugendschön vorüberzogen:
„Hüte, hüte deine Augen!
Diese Schar ist so gefährlich
Wie ein Schwedenregiment."
905 Ein Madonnabildnis trugen
Sie voraus, es war geschmückt mit
Purpurschwerem Samtgewande,
Das als Weihgeschenk zum Danke
Für des Kriegs Beendigung
910 Sie dem Bild einst dargebracht.
Als die vierte in der Reihe
Schritt ein schlankes blondes Fräulein,
Veilchenstrauß im Lockenhaare,
Drüber wallt' der weiße Schleier,
915 Und er deckte halb ihr Antlitz
Wie ein Winterreif, der auf der
Jungen Rosenknospe glänzet.
Mit gesenktem Blicke schritt sie
Jetzt vorüber an jung Werner.

920 Der ersah sie — war's die Sonne,
Die sein Auge jäh geblendet?
War's der blonden Jungfrau Anmut?

Viele zogen noch vorüber,
Doch er schaute festgebannt nur
925 Nach der vierten in der Reihe,
Schaut' — und schaute —, als der Zug schon
In die Seitenstraße einbog
Schaut' er noch, als müßt' die vierte
In der Reihe er erspähn. — —
930 — „Den Mann hat's!“ so nennt der Sprachbrauch
Dortlands jenen Zustand, wo der
Liebe Zauber uns gepackt hat;
Denn der Mensch nicht hat die Liebe
Nein — er ist von ihr besessen.
935 Sieh dich vor, mein junger Werner!
Freud' und Leiden birgt das Wörtlein:
„Den Mann hat's!“ — Nichts sag' ich weiter.

Viertes Stück.

Jung Werners Rheinfahrt.

Jubel herrschte drinn' im Städtlein,
Und die in der Früh einmütig
940 Mit des Heil'gen Festzug gingen,
Saßen jetzo gleich einmütig
Bei dem Weine oder bei dem
Schäumend gold'nen Gerstensaft.

Pfropfen sprangen, Becher klangen,
945 Und manch ungeheurer Humpen
Ward zu Ehren Fridolini
Von den Herrn hinabgestürzt;
Schmunzelnd überschaut' der Wirt die
Zahl der leergetrunknen Fäßlein,
950 Und mit andächtigem Blicke
Kreidet' er sie an die Tafel.
Draußen bei dem Thore, wo der
Bauersmann die Einkehr nimmt,
Klang Musik, die Fiedel streichend
955 Saß dort mit gekreuzten Beinen
Schwefelhanns, der alte Geiger,
Und in ungefügem Tanze
Schwang die Dirn der blonde starke
Hauensteiner Bauernjüngling.
960 Dröhnend knarrte oft der Boden
Ob dem plumpen Fußgestampfe,
Und der Kalk fiel von den Wänden,
Also mächtig klang ihr Jauchzen.
Naserümpfend sah's von weitem
965 Manch neugierig schmuckes Stadtkind,
Und doch dacht's im Herzensgrunde:
„Lieber grob, als gar nicht tanzen!"

— Einsam, seitab von dem Lärmen
Schritt jung Werner — unwillkürlich
970 Trieb's hinaus ihn an den Rheinstrand.
Ihn umschwebte noch das blonde
Süße milde Jungfraunantlitz,
Und es schien ihm wie ein Traum, daß
Er es früh leibhaftig schaute. —

975 Heiß die Stirne — seine Augen
Schweiften unstät bald zum Himmel,
Bald auch senkten sie demütig
Fragend sich zur Erde nieder,
Und er achtet' nicht des Nordwinds,
980 Der die Locken ihm durchwühlte.
In dem Herzen jagten sich in
Wilder Flucht die Glutgedanken
Gleich dem Nebel, der in seltsam
Buntem Wechsel der Gestalten
985 Herbstlich um die Berge spielt,
Und es klang und sproßt' und wogte
Wie die ersten Keime eines
Unvollendeten Gedichts.

Also einst, vor grauen Jahren,
990 Schritt am Arnostrand ein ander
Menschenkind, bewegt und sinnend.
Er auch ein Trompeter, doch ein
Düstrer, der des Weltgerichtes
Gellende Posaunentöne
995 Durch die faule Zeit geblasen.
Aber damals, an dem Festtag,
Als zuerst er *sie* erschaute,
Die ihm Leitstern seines Lebens,
Führerin zum Paradies ward:
1000 Trieb's auch ihn hinaus zum Strome.
Unter Eich' und Myrten schritt er,
Und für alles, was im tiefsten
Grund der Seele klang und jauchzte,
Fand er nur ein einzig Wörtlein:
1005 Beatrice! Beatrice!

Und so werden einst nach tausend
Und nach abertausend Jahren
Andre — von der Lieb' durchschüttert —
Träumerisch den gleichen Gang gehn.

1010 Leises Sehnen, stolzes Hoffen,
Trotz'gen Mut und kühnes Denken:
Alles danken wir der Liebe;
Ihr den heitern Sinn auch, dran wir
Wie am Bergstock leicht so manchen
1015 Klotz am Wege überspringen.
Glücklich drum der Mann, in dessen
Herz die Liebe jauchzend einzog.
Doch jung Werner schien sich heute
Noch nicht klar darüber, was er
1020 Eigentlich am Rhein hier treibe.
Träumend schritt er durch den Sand hin
Sonder Schonung seiner Stiefel,
Die der Wellenschaum durchnetzte.

Ihn erblickte in dem Grunde
1025 Just der Rhein, der dort dem Zweikampf
Zweier alten Krebse zusah
Und mit schallendem Gelächter
Beifall nickte, wenn in Wut sie
Ihre scharfen Scheren kreuzten.
1030 Ja, der Rhein, — er ist ein schöner
Junger Mann, er ist durchaus kein
Geographischer Begriff nur, —
Der erbarmte sich jung Werners,
Rauschend stieg er aus den Fluten,
1035 Einen Schilfkranz in den Locken,

Einen Schilfstab in der Rechten.
Ihn erkannte Meister Werner,
Dem, als Sonntagskind, vergönnt war,
Mehr zu schauen als manch andrer,
1040 Und er grüßte ihn respektvoll.

Lächelnd sprach zu ihm der Rhein drauf:
„Fürcht' dich nicht, mein junger Träumer,
Denn ich weiß, wo dich der Schuh drückt.
Komisch seid ihr doch, ihr Menschen,
1045 Glaubt, ihr tragt ein still Geheimnis
Durch die Welt und schwärmet einsam,
Und es sieht's ein jeder Käfer,
Sieht's die Mücke, sieht's die Schnake,
Sieht's an eurer heißen Stirne,
1050 Sieht's an eurem feuchten Blicke,
Daß die Lieb' in euch gefahren.
Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe; —
Hab auf meinen Wasserfahrten
Manchen falschen, manchen echten
1055 Treuschwur in roman'scher, deutscher,
Wie holländ'scher Zung vernommen,
(Letztre waren meist sehr nüchtern)
Habe nächtlich auch am Ufer
Manch ein Kosen, manch ein Küssen
1060 Schon erlauscht und hab' geschwiegen.
Nahm auch manchen armen Teufel,
Den der Kummer tief ins Herz biß,
Tröstend auf in meinen Fluten;
Und die Wasserfrauen sangen
1065 Ihm ein Schlummerlied, — und sorgsam
Trug ich ihn an ferne Ufer.

Unter Weiden, unter Schilfrohr,
Fern von allen bösen Zungen,
Ruht sich's sanft von falscher Liebe.
1070 Manchen hab' ich so bestattet,
Manchen auch im kühlen Grunde,
Im krystallnen Wasserschlosse
Gut beherbergt, daß er nimmer
Sich nach Menschen sehnt und Rückkehr.

1075 „Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe.
Wird mir's selber doch noch immer
Eng ums Herz, wenn ich des Schwarzwalds
Berge grüß' — und jubelnd stürz' ich
Über die Schaffhauser Felsen,
1080 Schlag mich mutig, wellenschäumend,
Durch die Laufenburger Enge,
Denn ich weiß, bald eilt mein liebes
Schwarzwaldkind, die junge Wiese,
Still verschämt mir in die Arme,
1085 Und sie plaudert mir in rauher
Alemann'scher Sprach vom Feldberg,
Von den mitternächt'gen Geistern,
Von Bergblumen, von den großen
Hauben und vom Durst in Schopfheim.
1090 Und ich lieb' sie, nimmer schau ich
Satt mich an den blauen Augen,
Und ich lieb' sie, nimmer küss' ich
Satt mich an den roten Wangen.
Oft renn' ich wie du, ein Träumer,
1095 Wirr vorbei am alten Basel,
Ärgre mich an den langweil'gen
Steifen Ratsherrn, ruinier' auch

Im Vorbeigehn ein Stück Mauer,
Und sie glauben, es sei Zorn, was
1100 Doch nur Übermut der Liebe.
Ja, ich lieb' sie — es verfolgen
Mich viel andre schöne Damen,
Keine — selber nicht die stolze
Weinesreiche Mosel tilgt mir
1105 Die Erinn'rung an die schmucke
Feldbergstochter, an die Wiese.
Und wenn ich im Sand von Holland
Müd' die müden Wellen schleppe,
Und die Windmühl' trocken klappert,
1110 Überfliegt mich's oft wie süßes
Heimweh nach der Jugendliebe,
Und es tönt mein dumpfes Rauschen
Weithin durch die kahlen Felder,
Weithinaus bis in die Nordsee,
1115 Aber keiner dort versteht mich.

„Fürcht' dich nicht, ich kenn' die Liebe,
Und ich kenn' euch, deutsche Träumer,
Die an meinen Ufern wohnen.
Bin ich selbst doch euer Abbild,
1120 Und des deutschen Volks Geschichte,
Sturm und Drang und bittres Ende
Steht in meinem Lauf geschrieben.
Ich auch komm' aus märchenhafter
Heimat, — fremde Alpengeister
1125 Steh'n an eiskrystallner Wieg' mir
Und geleiten mich ans Tagslicht.
Stark und wild ist meine Kindheit,
Und wer zählt die Felsenblöcke,

Die ich brausend dort zerschmettre
1130 Und emporwerf' wie ein Ballspiel?
Frisch und flott durchschwimm' ich dann das
Schwäb'sche Meer, und unversehret
Trag' ich meine stolze Jugend
Weiter in die deutschen Gau'n.
1135 Und noch einmal steigt die ganze
Duftumhauchte Stromromantik
Vor mir auf, — die alten Träume
Kehren süß verkläret wieder:
Schaum und Brandung, feste Städte,
1140 Burg und Fels und stilles Kloster,
Und die Rebe reift am Hügel,
Und der Wächter grüßt vom Turme,
Und die Wimpel flattern lustig,
Und von hoher Klippe tönet
1145 Wundersam der Lurley Singen.
Aber dann geht's schnell zu Ende,
Und ich klag' ob dem Verlornen
Und ergebe mich dem Trunke,
Bete auch zu Köln im Dome,
1150 Und zuletzt werd' ich ein Lasttier,
Schäb'gen Krämern muß ich dienen,
Auf dem vielgeprüften Rücken
Schwimmt das niederländ'sche Treckschuyt,
Und im Sand, den ich so tötlich
1155 Hasse, schlepp' ich müd mein Dasein,
Und ich bin schon lang gestorben,
Eh' das Meeresgrab mich aufnimmt.
Hüt' dich, hüt' dich vor Versandung!

„Ja, ich könnt' noch viel erzählen,
1160 Guter Laune bin ich heute,

Und ich lieb' die jungen Burschen,
Die wie du und wie ich selbst hier
Frisch noch in die Zukunft schau'n.
Drum soll auch mit einem guten
1165 Rat die lange Standred' schließen.
Weiß, daß bitter du verliebt bist;
Hör's: dein Lieb heißt Margaretha,
Ist des Freiherrn schöne Tochter,
Dessen Schloß dort hell erglänzend
1170 Sich in meinen Fluten spiegelt.
Oft erseh' ich auf dem Söller
Dort die Jungfrau — und ich freu' mich,
Trag' auch dich gern in die Nähe.
Dort der Kahn — und dort das Ruder!
1175 Alles weit're überlaß ich
Billig deiner eigenen Weisheit."
Sprach's und schüttelte die Locken,
Und hinab zum Grunde taucht' er.
Zischend schlug die Wogenbrandung
1180 Über seinem Haupt zusammen,
Und von fern noch tönt sein Lachen,
Denn inzwischen war der Krebskampf
Ernst beendigt, einer lag im
Blut, dem andern fehlt' ein Schwanzstück.

1185 Werner that, wie ihm geraten.
Stand ein alter Turm beim Ufer
Quaderfest im Wassergrunde;
Dort, wo durch verstohlen Pförtlein
Niedersteigt zum Strand der Fischer,
1190 War in lauschig stiller Rheinbucht
Kahn und Ruder in Bereitschaft.

Heute feierte der Bootsmann,
Und ohn' Anfrag' mocht' jung Werner
Heut' entführen ihm das Fahrzeug.
1195 Abend war's inzwischen worden,
Da und dort klang von den Bergen
Hell und scharf ein einzeln Jauchzen,
Zeichen trunk'ner Bauernheimkehr.
Jenseits ferner Tannenwälder
1200 Sah der Mond ins Thal hernieder,
Und die ersten Sternlein zeigten
Schüchtern sich am Himmelsfeld.
Ab vom Strande stieß jung Werner.
Wie ein Roß, das, lang verschlossen
1205 In dem Stall, sich freudig aufbäumt,
Freudig wiehernd, daß es seinen
Herrn ins Weite tragen darf:
So sprang keck und windschnell auf dem
Glatten Wasserpfad das Schifflein;
1210 Sprang in hellem Lauf vorüber
An des Städtleins Mauerzinnen,
Sprang hinab zur alten Rheinbrück',
Die die holzverdeckten Bogen
Kühn zum andern Ufer spannt.
1215 Unterm dritten Pfeiler steuert'
Mutig durch der junge Schiffsmann,
Lachend, als zum Schabernack den
Kahn der Strudel wirbelnd packte,
Dreimal hob und dreimal senkte.
1220 Bald erschaute er des Schlosses
Hohe Giebel, Erkertürme,
Mondumschienen durch des Gartens
Mächtige Kastanien glänzen.

Gegenüber ragte niedrig
1225 Aus den Fluten eine Kiesbank —
Unbewachsen — oftmals gänzlich
Überflutet sie die Strömung,
Scherzend heißt der Mann im Rheinthal
Sie den Acker Fridolini.
1230 Dorthin trieb der schmucke Kahn jetzt.
Dorten hielt er — auf den spitzen
Kieselboden sprang jung Werner,
Und die Blicke hielten Umschau,
Fragend, ob er sie erspähe.
1235 Nichts erschaut' er — als im fernen
Erkerturm ein fernes Lichtlein;
Aber dies schon war genug ihm.
O wie oft erquickt im Leben
Mächt'ger uns ein ferner Schein, als
1240 Reiche Fülle des Besitzes,
Und es gönnet ihm das Lied drum
Seine Freud', aus Rheines Mitten
Aufzuschauen nach dem Lichtlein.
Vor dem traumumflorten Blicke
1245 Lag ein neues reiches Leben,
Sonn' nicht glänzt', nicht Sterne drinnen,
Nur das eine kleine Lichtlein,
Und vom Turm, darin es brannte,
Kam mit leisem Flügelschlag die
1250 Lieb' zu ihm herabgerauschet
Und saß bei ihm auf der Kiesbank,
Auf dem Acker Fridolini.
Und sie reicht' ihm die Trompete,
Die auch hierher ihn begleitet,
1255 Und sprach: Blase, blase, blase!

Also blies er; und sein Blasen
Zog melodisch durch die Nacht hin.
Lauschend hört's der Rhein im Grunde,
Lauschend Hecht und Lachsforelle,
1260 Lauschend auch die Wasserfrauen,
Und der Nordwind trug die Klänge
Sorgsam auf zum Herrenschloß.

Fünftes Stück.

Der Freiherr und seine Tochter.

Jetzt, mein Lied, nimm dich zusammen!
Zu dem Freiherrn führt der Pfad dich
1265 Und zu seiner holden Tochter.
Halt dich g'rad und fein und artig,
Denn ein alter Reiter-Obrist
Macht mit dir und deinesgleichen
Nicht viel Umständ' — ja er könnte
1270 Dich zur Trepp' hinunterwerfen,
Die ist glatt und vielgestufet,
Und das möchte dich beschäd'gen.
Steig' hinauf, mein Lied, zum mächt'gen
Schloßportal, — in Stein gehauen
1275 Stehn im Wappenfeld drei Kugeln,
Wie sie auch die Medicäer
Zu Florenz im Schilde führten, —
Des Bewohners Adel kündend.
Steig' die breiten Sandsteinstufen,
1280 Anklopf' an der hohen Saalthür'

Und tritt ein und gieb Bericht uns,
Was du schalkhaft dort erlauscht.
Dort im hohen Rittersaale,
Wo der Wände Holzvertäflung
1285 Mit verstäubten Ahnenbildern
Mannigfach geschmücket war,
Saß behaglich in dem Lehnstuhl,
Bei dem lustig lohen Feuer
Des Kamins, der alte Freiherr.
1290 Grau schon war sein langer Schnurrbart,
Zu der Narb', die auf die Stirn einst
Ihm 'ne schwed'sche Reiterklinge
Eingezeichnet, war vom Alter
Manche Furche schon gezogen.
1295 Und es hatt' ein schlimmer Gast sich
In des Freiherrn linkem Fuße
Unberufen eingenistet.
Zipperlein nennt man's gewöhnlich,
Doch so einer es gelehrter
1300 Podagra benamsen möchte,
Hab' ich nichts dawider — seine
Stiche stechen drum nicht minder.
Heut' war's ziemlich zahm, nur selten
Wollt' es mächtiger rumoren,
1305 Und dann sprach der Freiherr lächelnd:

„Donnerwetter! in dem langen
Bösen dreißigjähr'gen Kriege
Hat sogar das Zipperlein
Von der Kriegskunst was gelernt.
1310 Regelrecht beginnt's den Angriff
Und schickt erst die Tirailleure

Plänkelnd vorwärts, dann mobile
Streifkolonnen — mög' der Teufel
Die Recognoszierung holen!" —
1315 Aber nicht genug — als säße
Mir im Herzen eine Festung,
Brummt's als wie Kartaunengrüße,
Zuckt's, als würde Sturm gelaufen,
Piff! paff! ich kapituliere."

1320 Jetzt gerad' war Waffenstillstand
Eingetreten — und behaglich
Saß der Freiherr — aus dem Steinkrug
Einschenkt' er den großen Humpen.
Zu dem Weine aber blies er
1325 Schwere Wolken schweren Tabaks;
In schmucklosem roten Thonkopf
Brannte das fremdländ'sche Rauchkraut,
Und er schmauchte es aus langem,
Dunkelm, duft'gem Weichselrohr.

1330 Zu des Freiherrn Füßen streckte
Zierlich sich der biedre Kater
Hiddigeigei, mit dem schwarzen
Samtfell, mit dem mächt'gen Schweif.
's war ein Erbstück seiner teuern
1335 Frühverblich'nen stolzen Gattin,
Leanor Montfort du Plessys.
Fern in Ungarn war die Heimat
Hiddigeigeis; ihn gebar die
Mutter aus Angoras Stamme
1340 Einem wilden Pußta-Kater.
Aber nach dem Seinestrande

Sandt', als Zeichen seiner Achtung,
Ihn ein ung'rischer Verehrer,
Der sich fern in Debreczin noch
1345 An Lenorens blaue Augen
Und des Elternschlosses Ratten
Ehrfurchtsvoll erinnerte.
Mit der stolzen Leanor' zog
Hiddigeigei nach dem Rheine
1350 Treu als Haustier; etwas einsam
Spann er seines Daseins Fäden,
Denn er haßte die Gemeinschaft
Mit dem deutschen Katzenvolk.
„Zwar sie mögen“ — also dacht' in
1355 Stolzem Katerselbstgefühl er,
„Guten Herzens sein und einen
Fond besitzen von Gemüte,
Doch es fehlt an gutem Tone,
Fehlt an Bildung, an Tournüre
1360 Gänzlich diesen ordinären
Autochthonschen Waldstadtkatzen.
Wer die ersten Katersporen
Zu Paris verdient, wer einstens
Im Quartiere von Montfaucon
1365 Auf die Rattenjagd gegangen,
Dem gebricht's in diesem Städtlein
Leider ganz an geistverwandten
Elementen für den Umgang.“
Isoliert drum, aber würdig,
1370 Würdig stets und ernst gemessen
Lebt' er hier im Herrenhaus.
Zierlich schlich er durch die Säle,
Tief melodisch war sein Schnurren,

Und im Zorn selbst, wenn er keifend
1375 Seinen Buckel aufwärts krümmte,
Seine Haare rückwärts sträubte,
Wußt' er immer noch die Anmut
Mit der Würde zu verbinden.
Doch wenn über Dach und Giebel
1380 Leise kletternd er verwegen
Auszog auf die Mäusejagd;
Wenn geheimnisvoll im Mondlicht
Seine grünen Augen blitzten:
Dann vor allen groß, dann wahrhaft
1385 Imposant war Hiddigeigei.

Bei dem Kater saß der Freiherr.
In den Augen zuckt' es oft ihm
Wie ein Blitz — oft wie ein milder
Strahl der untergeh'nden Sonne,
1390 Und er dacht' an alte Zeiten.
Ist es doch des Alters bestes
Labsal, wie von hoher Warte
Rückzuschau'n ins ferne Ehmals.
Und der Greis ist nie alleine.
1395 Ihn umschweben langgestorb'ne
Scharen in vergilbten Wämsern,
In altmod'schem Prachtgewand.
Doch den Moder tilgt Erinn'rung;
Um die Schädel schwingt sich wieder
1400 Jugendfrische, alte Schönheit,
Und sie plaudern von verklung'nen
Tagen, und des Greisen Herz pocht,
Und die Faust ballt oft sich krampfhaft.
Wieder schaut er vom Balkone

1405 Grüßend sie herniederwinken,
Wieder blasen die Trompeten,
Und der schwarze Renner trägt ihn
Wiehernd in das Schlachtenwetter.

Wohlgemut hielt so der Freiherr
1410 Der Erinn'rung große Heerschau,
Und wenn oftmals seine Rechte
Jäh zum Humpen fuhr und einen
Starken Schluck der Alte stürzte:
Mocht' ihm wohl ein teures schönes
1415 Bildnis vor die Seele treten,
Oft auch schien an minder Wertem
Sein Gedächtnis anzuhaften,
Denn, des äußern Grunds entbehrend
Fuhr zuweil' auf Hiddigeigeis
1420 Rücken ein gewalt'ger Fußtritt,
Und der Kater fand es rätlich,
Seinen Ruhplatz zu verändern.
In den Saal kam leicht geschritten
Jetzt des Freiherrn holde Tochter,
1425 Margaretha, — und beifällig
Nickt' der Alte, wie sie eintrat.
Hiddigeigeis Dulderantlitz
Strahlte gleichfalls katzenfreudig.
Mit dem schwarzen Samtgewand war
1430 Jetzt vertauscht das weiße Festkleid,
In den blondgelockten Haaren
Schnippisch saß die schwarze Schnepphaub,
Und hausmütterlich sah drunter
In die Welt ihr blaues Aug' vor.
1435 Von dem Gürtel hing gewichtig

Schlüsselbund und ledern Täschlein,
Deutscher Hausfrau Ehrenzeichen.
Und sie küßt' des Freiherrn Stirne
Und sprach: „Väterchen, nicht zürnet,
1440 Daß ich lang euch heut' allein ließ.
Drüben hielt mich lang im Stift die
Gnädige Frau Fürstäbtissin,
Und sie sagte mir viel Schönes,
Sprach belehrend auch vom Alter
1445 Und vom Zahn der Zeit und anderm,
Und der Herr Komtur von Beuggen
Sprach so süß, als hätt' die Worte
Er erkauft beim Zuckerbäcker,
Und ich freut' mich, als ich loskam.
1450 Eurer hochgestrengen Winke
Bin ich jetzo hier gewärtig;
Bin erbötig, aus dem großen
Theuerdank euch vorzulesen,
Denn ich weiß, ihr liebt die plumpen
1455 Abenteu'r und Jagdgeschichten
Mehr als die empfindsam süßen
Schäferdichter des Jahrhunderts.

Doch warum müßt ihr denn immer,
Väterchen, von diesem leidig
1460 Giftigen Tabake rauchen?
Hab' schier Furcht, wenn ihr so dasitzt,
Tief in Wolken eingehüllt,
Wie der Eggberg, in dem Nebel,
Und mich dauern stets die güld'nen
1465 Bilderrahmen an der Wand dort
Und der Glanz des weißen Vorhangs.

Hört ihr nicht ihr leises Klagen,
Daß vom Dampf aus eurer Thonpfeif'
Rußig, blaß und grau sie werden?
1470 's mag ein wunderschönes Land sein,
Das Amerika, das einst der
Span'sche Admiral entdeckte,
Und ich selber freu' mich an den
Buntgescheckten Papageien
1475 Und den purpurnen Korallen,
Träum' zuweilen auch von hohen
Palmenwäldern, stillen Hütten,
Großen Blumen, Kokosnüssen
Und von bösen wilden Affen.
1480 Beinah wünscht' ich doch, es läge
Unentdeckt im stillen Meer noch,
Um des leid'gen Rauchkrauts willen,
Das von dort zu uns gekommen.
Gern verzeih' ich einem Manne,
1485 Wenn er oft und mehr als nötig
Sich den Rotwein aus dem Faß zapft,
Könnt' im Notfall selbst mit einer
Roten Nase mich versöhnen,
Niemals mit dem Tabakrauchen."

1490 Lächelnd hört' das Wort der Freiherr,
Lächelnd blies er neue Wolken
Aus der Thonpfeif' und erwidert':
„Teures Kind, — ihr Frauenzimmer
Sprecht so leicht in Tag von vielem,
1495 Des Verständnis ganz euch abgeht.
Zwar es hat ein Kriegsmann manche
Bitterböse Angewohnheit,

Die nicht in den Frauensaal paßt;
Doch mit Unrecht schilt das Rauchen
1500 Meine Tochter, dank' ich ihm doch
Die Gemahlin und den Hausstand.
Und dieweil mir heut' manch' alte
Kriegsgeschichte durch den Kopf brummt,
Setz' zu mir dich — statt des Lesens
1505 Will ich selbst dir 'was erzählen
Von dem Kraut, das du gescholten,
Und von deiner sel'gen Mutter."
Zweifelnd sah ihn Margaretha
Mit dem großen blauen Aug' an,
1510 Nahm zur Hand die Stickerei, die
Bunten Wollknäu'l und die Nadel,
Rückt' den Schemel zu des Alten
Lehnstuhl, und sie setzt' anmutig
Sich zur Seit' ihm. So im Walde
1515 Rankt beim knorrig alten Eichbaum
Jugendschön die wilde Rose.
Doch der Freiherr leert' mit festem
Zug den Humpen und erzählte:

„Als der böse Krieg im Land war,
1520 Streift' ich einst mit wenig deutschen
Reitern in dem Elsaß drüben;
Hans von Weerth war unser Obrist.
Schwed' und Franzmann lag vor Breisach,
Von manch' tapferm Reiterstücklein
1525 Machten wir ihr Lager sprechen,
Doch viel Hunde sind des Hasen
Tod, — auf einer wilden Hetzjagd
Hatte sich der ganze große

Helle Hauf' an uns verbissen,
1530 Und aus mancher Wunde blutend
Mußten wir die Säbel strecken.
Kriegsgefangen transportierte
Der Franzos' uns nach Paris dann
In den Käfig von Vincennes.
1535 Tod und Teufel! sprach der tapfre
Hans von Weerth, 's war doch einst lust'ger,
Im Galopp, mit blankem Pallasch
Zur Attaque anzusprengen,
Als hier — auf der Pritsche liegend,
1540 Mit der Langweil' zu turnei'n;
Gegen die hilft keine Waffe,
Selbst nicht Wein und Würfelbecher,
Nur der Tabak, — hab's erprobet
Im gelobten Land der Langweil',
1545 Bei den Mynheers, — 's wird auch hier uns
Guten Dienst thun, laßt uns rauchen!
Sprach's, — der Kommandant der Festung
Schafft von niederländ'schem Krämer
Uns ein Faß Varinasknaster,
1550 Schafft uns auch gebrannte Pfeifen.
In der Zell der Kriegsgefang'nen
Anhub bald ein ungeheures
Qualmen, Dampfen, Wolkenblasen,
Wie's in dem galanten Frankreich
1555 Noch kein sterblich Aug' geseh'n.
Staunend sahen's unsre Wächter,
Und die Kunde kam zum König,
Und der König kam höchstselber
Anzuschau'n das blaue Wunder.
1560 Bald erzählte ganz Paris sich

Von den wilden deutschen Bären
Und von ihrer unerhörten
Wundersamen Kunst des Rauchens.
Wagen fuhren, Pagen sprangen,
1565 Kavalier' und stolze Damen
Kamen in die enge Wachtstub',
Und auch sie kam, sie, die stolze
Leanor Montfort du Plessys,
Heut' noch seh' ich sie den zarten
1570 Fuß auf unsern Estrich setzen,
Hör' die Atlasschleppe rauschen.
Und es schlug mein Reiterherz, als
Ging's ins helle Schlachtgewühl;
Wie der Dampf der Feldgeschütze
1575 Flog der Rauch aus meiner Thonpfeif',
Und 's war gut so. Auf den Wölklein,
Die ich angesichts der Stolzen
Keck emporblies, saß Gott Amor,
Lustig schoß er seine Pfeile,
1580 Und er wußte gut zu treffen;
Aus der Neugier wurde Teilnahm',
Aus der Teilnahm' wurde Liebe,
Und der deutsche Bär erschien ihr
Feiner bald und edler, als die
1585 Sämtlichen Pariser Löwen.

Doch ich selber, als die Pforte
Unsrer Kriegshaft aufging und der
Herold uns die Freiheit brachte,
War erst recht jetzt ein Gefangner,
1590 Lag in Leanorens Banden
Und verblieb drin, auch die Hochzeit,

Die uns glücklich bald zum Rhein führt',
Hat sie enger nur geschlungen.
Denk ich d'ran, schier will die Thräne
1595 In den grauen Schnurrbart rollen,
Und was blieb von all' der Pracht mir?
Die Erinnerung, der alte
Schwarze Kater Hiddigeigei,
Und das Ebenbild Lenorens,
1600 Du, mein Kind — Gott hab' sie selig."

Sprach's und klopfte seine Pfeif' aus,
Streichelte den schwarzen Kater,
Doch das Töchterlein that schalkhaft
Einen Fußfall vor dem Alten
1605 Und sprach: „Väterchen, gebt gnädig
Einen Generalpardon mir,
's soll kein Sterbenswörtlein über
Meine Zung' hinfüro kommen
In betreff des bösen Rauchens."

1610 Huldvoll lächelte der Freiherr.
Sprach: „Du hast auch ob des Weintrunks
Stichelreden dir erlaubt, ich
Hätt' schier Lust, dir zur Belehrung
Noch ein anderweites Stücklein
1615 Zu erzählen, wie zu Rheinau,
Bei dem Fürstabt in dem Kloster,
Ich einst in Hallauer Weine
Einen schweren Strauß bestand.
Doch — —" der Freiherr hielt und schaute
1620 Nach dem Fenster: „Blitz und Donner!
Was ist das für ein Trompeten?"

Süß klang draußen durch die Märznacht
Werners Blasen zu dem Schloß auf;
Einlaß bittend, wie die Taube,
1625 Die zurück zur Herrin fliegend
Ans verschloss'ne Fenster bittend
Mit dem Schnabel pickt und hämmert.
Zum Balkone trat der Freiherr,
Trat die Tochter, gravitätisch
1630 Folgte beiden Hiddigeigei,
Ahnung zog durchs Katerherz ihm,
Ahnung großer künft'ger Dinge.
Und sie spähten — doch vergebens,
Denn des Schloßturms Schatten deckte
1635 Den Trompeter und die Kiesbank.
Jauchzend doch wie Jagdhalali,
Schmetternd wie zum Reiterangriff,
Klang's herauf noch zum Balkone;
Stille dann — ein dunkler Nachen
1640 Schwamm auf dunkler Flut rheinaufwärts.

Rückwärts schritt der Freiherr — hastig
Zog die Glock' er, rief den Diener
Anton, Anton kam gegangen:
„Schleunigst mach dich auf die Kundschaft,
1645 Wer um diese Stund' vom Rhein her
Ein Trompeterstück geblasen.
Ist's ein Geist, so schlag drei Kreuze,
Ist's ein Mensch, so grüß ihn artig
Und entbiet zu mir aufs Schloß ihn.
1650 Hab ein Wort mit ihm zu sprechen."
Militärisch grüßend machte
Rechtsumkehrt der treue Anton:
„Gnäd'ger Herr, ich werd's bestellen."

Schweigend senkte sich indes die
1655 Mitternacht auf Thal und Städtlein,
Und zu Margaretha kam ein
Sonderbarer Traum geflogen:
Wieder schritt im Festgewande
Sie zum Münster Fridolini,
1660 Ging der Heil'ge ihr entgegen,
Ging ein Mann an seiner Seite,
Aber nicht der Tote, der ihm
Zum Gericht nach Glarus folgte;
'S war ein schlanker, schmucker Jüngling,
1665 Sah schier aus wie ein Trompeter,
Und er grüßt' sie ehrerbietig,
Lächelnd winkt' Sankt Fridolin.

Sechstes Stück.

Wie jung Werner beim Freiherrn Trompeter ward.

Wied'rum saß im Rittersaal der
Freiherr mit der holden Tochter,
1670 Wied'rum raucht' er seine Pfeife,
Als die breite Flügelthüre
Aufging und bescheiden grüßend
Werner eintrat. — „Wenn ihr wüßtet,"
Rief der treue Anton, „gnäd'ger
1675 Herre, wenn ihr wüßtet, was es
Müh' gekostet, ihn zu finden!"
Prüfend ruht' des Freiherrn Auge

Auf jung Werner, Mustrung haltend.
Bei dem Vater, an den Lehnstuhl
1680 Sich anschmiegend, schaute schüchtern
Margaretha nach dem Fremden,
Und bei beiden war des ersten
Flücht'gen Blicks Ergebnis günstig.
„Also ihr seid's, dessen Klänge
1685 Gestern hier uns aufgestört?"
Sprach der Freiherr, „darum möcht' ich
Jetzt mit euch ein Wörtlein reden."
— „Das fängt gut an," dachte Werner.
Und verlegen nach dem Boden
1690 Senkt' sein Aug' sich, — doch der Freiherr
Setzte lächelnd fort die Rede:
„Glaubt vielleicht, ich zieh' euch jetzt zur
Rechenschaft und frag' warum ihr
Bei dem Schlosse musiziert habt?
1695 Fehlgeschossen — dieses geht mich
Nichts an, auf dem Rhein ist freie
Bürsch, und wer in frischer Märznacht
Sich trompetend einen Husten
Dort erjagen will, mag jagen.
1700 Nein, ich wollt' euch fragen, ob's euch
Freud' macht, oft noch hier am Rheine,
So wie gestern, eins zu blasen?
Doch mir scheint, daß ich mich irrte,
Und ich seh', ihr seid kein Spielmann.
1705 Seid wohl gar so ein verdammter
Federfuchser, so ein Mann von
Einer fremden Ambassade,
Wie sie jetzt durchs Land kutschieren
Und verhunzen, was des Kriegsmanns

1710 Säbel einstens gut gemacht hat."
— „Auch nicht übel," dachte Werner,
Doch der alte Herr gefiel ihm.
„Bin kein Spielmann," sprach er, „doch noch
Wen'ger einer von der Feder.
1715 Meinethalben könnten in dem
Ganzen heil'gen, röm'schen Reich die
Tintenfässer jäh vertrocknen.
Stehe auch in niemands Diensten,
Als mein eigener Herr und Meister
1720 Reit ich durch die Welt zur Kurzweil
Und erwart' vorerst, was für ein
Schicksal mir am Wege blüh'n wird."

„Sehr vortrefflich," sprach der Freiherr,
„Wenn das so steht, mögt ihr wohl den
1725 Weitern Teil der Rede hören.
Seht, mein junger Freund, so lang die
Welt steht, wird's auch Menschen geben,
Die auf Steckenpferden reiten;
Der liebt Mystik und Askesis,
1730 Jener altes Kirschenwasser.
Ein'ge suchen Altertümer,
Andre essen Maienkäfer,
Dritte machen schlechte Verse.
's ist ein eig'ner Spaß, daß jeder
1735 Das am liebsten treibt, wozu er
Just am wenigsten Beruf hat.
Und so reit' auch ich mein Rößlein,
Und das Rößlein ist die edle
Musika, sie labt und stärkt mich.
1740 Wie durch Davids Harfenspiel einst

König Saul den Kummer scheuchte,
So mit süßem Kling und Klange
Bann' ich mir des Alters Schäden
Und des Zipperleins Rumor.
1745 Wenn ich gar mit raschem Taktschlag
Ein Orchester dirigiere,
Mein' ich oft, ich ritte wieder
An der Spitze der Schwadronen:
,Eingehauen, rechter Flügel!
1750 Drauf, ihr scharfen Violinen!
Feuer aus den Kesselpauken!'
Sind im Städtlein auch der tücht'gen
Spielleut' viele, — zwar es mangelt
Ihnen fein'res Kunstgefühl und
1755 Kennerblick, doch guter Wille
Läßt verzeih'n der Fehler manchen.
Violin' und Flöt' und Bratsche,
Leidlich sind bestellt sie, ja der
Kontrabaß ist ganz vorzüglich.
1760 Aber einer fehlt uns, — einer.
Und, mein Freund, was ist ein Feldherr
Ohne Ordonnanzen? was ist
Ohne Flügelmann die Schlachtreih?
Das Orchester ohn' Trompeter?

1765 Einst war's anders. Diese Mauern
Hörten ihn noch, den gewalt'gen
Braven Stabstrompeter Raßmann.
Ha, das war ein stolzes Blasen!
Raßmann, Raßmann, warum starbst du?

1770 Junger Freund, und gestern Abend
Klang's vom Rhein herauf als wie ein

Geistergruß des Stabstrompeters.
Eine Fuge hört' ich blasen,
Eine Fug', ein Tongewebe
1775 Wie aus Raßmanns besten Tagen.
Wenn wir die Trompete hätten,
Wär' die Lück' ergänzt, ich führte
Wied'rum ein komplet Orchester
Kommandierend in die Tonschlacht.
1780 Drum ergeht an euch mein Vorschlag:
Bleibt bei uns, — bei mir im Schlosse.
Lahmgeworden ist der Waldstadt
Musika, o blast ein neues
Leben in die Knochen ihr!"

1785 Sinnend sprach zu ihm jung Werner:
„Edler Herr, der Vorschlag ehrt mich.
Doch ich heg' ein schwer Bedenken.
Schlank und g'rad bin ich gewachsen
Und hab' nicht gelernt, in fremdem
1790 Dienst den Rücken krumm zu biegen."

Sprach der Freiherr: „Darum macht euch
Keine Sorg'; der freien Künste
Dienst krümmt keinem seinen Rücken.
Eig'nen Herzens Unverstand nur
1795 Läßt aufs Aufrechtgehn verzichten.
Fern sei's, mehr von euch zu heischen,
Als ein lustig Musizieren;
Nur wenn ihr in müß'gen Stunden
Mir ein Brieflein wollt verfassen
1800 Oder kalkulieren helfen,

Dank ich's euch, ihr wißt, ein alter
Kriegsmann führt die Feder schwer."

Sprach's. Noch schwankend stand jung Werner
Doch ein Blick auf Margaretha
1805 Und des Zweifels Wolken schwanden.
„Edler Herr! ich bleibe," sprach er,
„Sei am Rhein denn meine Heimat!"
„Brav so!" sprach der Alte freundlich,
„Frisch, im frischen Augenblicke
1810 Faßt das Herz den besten Entschluß,
Und Bedenkzeit ist vom Übel.
Angestoßen, Herr Trompeter!
Mit dem güld'nen Wein von Grenzach
Und mit kräftig deutschem Handschlag
1815 Laßt uns den Vertrag besiegeln."
Wandt' sich dann zu Margaretha:
„Töchterlein, ich präsentier' dir
Unsern neuen Hausgenossen."
Und jung Werner neigte stumm sich,
1820 Stumm auch grüßt' ihn Margaretha.

„Jetzo folgt mir durch des Schlosses
Räume, junger Freund, ich werd' euch
Eure neue Wohnung zeigen.
Hab' just in dem Erkerturm ein
1825 Luftiges Trompeterstübchen,
Nach dem Rhein und nach den Bergen
Schaut es, und die Morgensonne
Weckt euch früh dort aus den Träumen.
Fröhlich werdet ihr dort nisten.
1830 's bläst sich gut von freier Höh'."

Aus dem Saal entschritten beide.
Aus dem Saal auch schritt des Freiherrn
Tochter; diese ging zum Garten.
Rosen brach sie und Aurikeln
1835 Und viel duftige Levkoi'n.
Dacht' dabei: „Ob's nicht dem jungen
Mann recht unbehaglich vorkommt,
In das fremde Haus zu ziehen?
Und das Erkerstübchen hat so
1840 Glattgeweißte kahle Wände,
Wird viel schmucker ausseh'n, wenn ich
Einen großen Strauß hineinstell'!"

Siebentes Stück.

Der Ausritt zum Bergsee.

Blauer Himmel, warmer Sonnschein,
Bienensummen, Lerchenjubel,
1845 Spiegelklar des Rheines Flut.
Von den Bergen flieht der Schnee weg,
In dem Thale blüht der Obstbaum,
Mai zog übers Land herein.

Vor dem Schloßthor lag im Sande
1850 Faul behaglich Hiddigeigei,
Sorgend, daß die Maiensonn' ihm
Süß erwärmend auf den Pelz schien.
Durch den Garten schritt der Freiherr
Mit der Tochter, wohlgefällig

1855 Schaut' er auf die jungen Knospen.
Sprach: „Und wenn auch hundert Jahr' ich
Noch zu leben hätt' ich würd' mich
Stets von neuem doch erquicken
An dem Mai und seinen Wundern.
1860 Glaub' 's wird gut sein, wenn wir heute
Festtag machen, steht er gleich nicht
Im Kalender rotgeschrieben.
Auf und fort! Im Tannwald draußen
Will ich würz'ge Mailuft atmen
1865 Und das junge Volk mag schauen,
Ob im See ein Fischzug Glück bringt.
Heut erfreu' ich mich der Kurzweil;
Anton, laß die Rosse satteln!"

Sprach's und nach dem Wort geschah es.
1870 In dem Hof, des Ritts gewärtig,
Scharrten wiehernd bald die Rosse.
Freudig rüsteten zum Auszug
Sich des Städtleins junge Leute,
Fischfangkundig, von dem Rheine
1875 Holten sie das große Netz her.
— Es entbot der treue Anton
Von des Freiherrn Freunden manchen,
Sagt's auch drüben an im Stifte
Der Äbtissin und den Damen,
1880 Und uneingeladen stellte
Sich noch manch' ein weitrer Mann ein.
Als der Wirt zum güld'nen Knopfe
Kund' erhielt, sprach er zur Gattin:
„Deiner Sorge anvertrau' ich
1885 Jetzt die Wirtschaft und den Hausstand.

Leg in deine Hand des Kellers
Und der Vorratkammer Schlüssel,
Doch ich selber geh' zum Fischfang."
Sprach's entschleichend, — niemals fehlt' er,
1890 Wenn's zur Jagd ging und zum Fischen.
Kräftig auf dem falben Rappen
Saß der Freiherr, festgegossen
Wie ein ehern Reiterstandbild.
Ihm zur Seit' auf weißem Zelter
1895 Ritt die schöne Margaretha.
Zierlich schmiegte um den schlanken
Leib des Reitkleids Faltenwurf sich,
Zierlich von dem samtnen Hute
Wallt' der blaue Schleier nieder.
1900 Keck und sicher lenkte sie ihr
Rößlein, dieses freut sich selber
Seiner leicht anmut'gen Bürde.
Sorgsam folgt' der treue Anton
Seiner Herrin, auch jung Werner
1905 Trabte fröhlich mit, doch ritt er
Nicht in Margarethas Nähe.
Weiter rückwärts fuhr bedächtig
Der Frau Fürstäbtissin schwere
Uraltmodische Karrosse;
1910 Drin drei Damen aus dem Stifte,
Ebenfalls ehrwürd'gen Alters.
Sie geleitete jung Werner.
Viel verbindlich feine Worte
Sagte er den alten Fräulein,
1915 Riß auch im Vorüberreiten
Einen Blütenzweig vom Baum und
Reicht' ihn artig in den Wagen,

So daß leise flüsternd wohl die
Eine zu der andern sagte:
1920 „Schad', daß er kein Kavalier ist!"

Steil bergauf zog sich die Straße,
Und des Tannwalds schattig Dunkel
Nahm den Zug jetzt auf, doch balde
Glänzte durch die schwarzen Stämme
1925 Silbern hell die Flut des Bergsees;
Und schon schallt' ein frohes Jauchzen
Aufwärts, denn auf näher'm Fußsteig
War die junge Schar vom Städtlein
Schon am Ufer angelangt.
1930 Auf der Höhe, wo die Straße
Sich nach andrer Richtung wandte,
Hielten Reiter dann und Wagen.
Pferde und Karrosse blieben
In der Diener Obhut dort.
1935 Rüstig durch den Waldesabhang
Schritt der Freiherr in die Tiefe;
Rüstig folgten ihm die Damen;
Von samtweichem Moose war der
Boden ringsum übersponnen,
1940 Und es war kein fährlich Klettern.
Wo mit sonnig weitem Rücken
Nach dem See ein Hügel vorsprang,
Lagen Felsensitze, dorten
Ließ der alte Herr sich nieder,
1945 Ließen nieder sich die Damen.

Grüner Bergsee, Tannendunkel,
Seid viel tausendmal gegrüßet.

Ich auch, der in späten Tagen
Dieses Lied sing, freu' mich eurer,
1950 Und ihr habt mich oft erquicket,
Wenn entfliehend aus des Städtleins
Kleinem Kram und kleinem Markte
Mich der Schritt zu euch hinaustrug.
Oftmals saß ich auf dem Steinblock,
1955 Den der Tanne wilde Wurzel
Fest umklammert, zu den Füßen
Wogt der See in leiser Strömung;
Waldesschatten deckt die Ufer,
Doch inmitten tanzen flimmernd
1960 Auf und ab die Sonnenstrahlen.
Heil'ge, große Stille ringsum,
Nur der Waldspecht pickte einsam
Hämmernd an die Tannenrinden;
Durch das Moos und dürre Blätter
1965 Raschelte die grüne Eidechs,
Und sie hob das kluge Äuglein
Fragend nach dem fremden Träumer.
Ja, ich hab' auch dort geträumet.
Oft noch, wenn die Nacht herabstieg,
1970 Saß ich dort, es zog ein Rauschen
Durch den Schilf, die Wasserlilien
Hört' ich leis zusammenflüstern,
Und es tauchten aus dem Grund die
Seejungfrau'n, das blasse schöne
1975 Antlitz glänzt' im Mondenschein.
Herzerschütternd, sinnverwirrend
Schwebte auf der Flut ihr Reigen,
Und sie winkten mir herüber;
Doch der Tannbaum hielt und warnt' mich:

1980 „Festgeblieben auf dem Erdreich!
Hast im Wasser nichts zu suchen.“

Grüner Bergsee, Tannendunkel,
Schier wehmütig denk' ich eurer.
Bin seitdem, ein flücht'ger Wandrer,
1985 Über manchen Berg gestiegen
Und durch manches Land marschiert,
Sah des Meeres endlos Fluten,
Hörte die Sirenen singen,
Doch noch oft durch die Erinn'rung
1990 Zieht ein Rauschen, wie vom Bergsee,
Wie von Tannenwipfeln, wie von
Heimat — Liebe — Jugendtraum.

Jetzo war ein lautes Treiben,
Rennen, Rufen, Lachen, Scherzen
1995 Unten an dem Seegestad.
Wie ein Feldherr stand der schlaue
Fischfangkund'ge Wirt zum Knopfe
In der Schar der jungen Männer.
Und nach rechts und links erteilt' er
2000 Seine Weisung, daß gedeihlich
Sie den Fischfang nun begännen.
Hinter Felsen lag ein Kahn im
Schilfe, zugedeckt mit Reisig.
Ihn bestieg nun mit fünf andern
2005 Wohlgemut der biedre Knopfwirt,
Gab das eine End des großen
Netzes denen an dem Ufer,
Warfen dann das Netz vorsichtig
In den Grund und hoben's sorgsam.

2010 Manchen kräft'gen Ruck und Armdruck
Braucht' es jetzo, es zu heben,
Helles Hurrah! und Hallohruf
Grüßte den gelungnen Fischzug.
Von dem Hügel stieg der Freiherr
2015 Zu den Fischern, und neugierig
Wollten's auch die Damen schauen.
Über Fels und Strauchwerk suchten
Einen Pfad sie nach dem Ufer.
Margaretha auch, trotz ihres
2020 Langen Reitkleids stieg hernieder.
Sie ersah jung Werner; zagend
Wagt' er's, ihr den Arm zu bieten,
Und beklemmt schier ward's zu Sinn ihm.
So mocht' einst Sir Walter Raleighs
2025 Herze klopfen, wie als Teppich
Er der königlichen Herrin
Seinen Mantel legt' zu Füßen.
Freundlich dankend aber stützte
Margaretha auf jung Werners
2030 Arm sich; drauß' im grünen Walde
Schwindet manch unnütz Bedenken,
Das den Zeremonienmeistern
Anderwärts viel Sorg' verursacht,
Und der Pfad war wirklich schwierig,
2035 Und kein andrer Arm war nah.

Wohlzufrieden sprach der Freiherr:
„Nach der Arbeit ziemt Erholung.
Und mir scheint, die frische Beute
Wird am besten hier im frischen
2040 Wald euch schmecken — laßt uns hier ein

Ländlich einfach Mahl bereiten."
Sprach's; sein Wort gefiel den andern,
Und in kurzem prasselt' lustig
Auf dem Felsenherd das Feuer;
2045 In den Pfannen briet, was noch vor
Wenig Stunden froh im See schwamm.
Einen mächt'gen Hecht, als erstes
Kunstprodukt der Waldesküche,
Bracht' der Knopfwirt nun den Damen.
2050 Und ein feierliches Schweigen
Kündet' ringsum bald, daß alles
Ernst der Fischvertilgung oblag.
Nur verwirrte Laute, wie von
Grätbenagen, Krebsscherknicken,
2055 Zogen durch des Waldes Stille.

Oben ward indes ein köstlich
Feiner Maiwein zubereitet.
In gewalt'ger Schüssel hatt' ihn
Margaretha sachverständig
2060 Angesetzt, und lind und würzig,
Wie der junge Maien selber,
War der Trank; sie schöpft' ihn freundlich
In die Gläser und kredenzt' ihn.
Keiner ging leer aus, und lustig
2065 Zechend saß die Schar bei'm Feuer.

Dort auch streckt' der Stadtschulmeister
Sich im Gras. Der Schul' entrinnend
War auch er zum See geschlichen
Und er trug ein süß Geheimnis
2070 In dem Herzen, denn er hatte

Mühsam heut ein Lied verfaßt.
Maiwein, Maiwein, Zaubertränklein!
Plötzlich glühten seine Wangen,
Und sein Auge flammte leuchtend.
2075 Auf den Felsblock sprang er mutig
Und sprach: „Aufgepaßt, ich sing' eins."
Lachend hörten ihn die andern,
Und jung Werner trat herzu, er
Stimmte die Trompete leis und
2080 Blies ein präludierend Stücklein.
Dann erhob der Mann am Felsblock
Seine Stimm' und sang mit Andacht,
Ihn begleitete jung Werner
Hell und fröhlich, und der Chorus
2085 Sang den Rundreim, — hell und fröhlich
Klang im Tannenwald das Mailied.

Beifallruf und Händeklatschen
Schallt' zum Schlusse, — auch den Damen
Schien's nicht mißbehagt zu haben,
2090 Und es war, als wenn im Rundreim
Zarte Frauenzimmerstimmen
Durch den Chor geklungen hätten.
Margaretha flocht im Scherz aus
Haselzweigen, Stechpalmblättern,
2095 Veilchen und Ranunkelblüten
Einen Strauß und schalkhaft sprach sie:
„Dem Verdienste diesen Kranz hier!
Zweifelnd doch, wem ich ihn reiche,
Steh ich: dem, der uns das Lied sang,
2100 Oder dem, der es trompetend
Fein accompagnieret hat?"

Sprach der Freiherr: „Diesen Zweifel
Lös' ich mit gerechtem Schiedsspruch.
Stets gebührt der erste Preis dem
2105 Dichter, doch was ist ein Kränzlein?
Was ist selbst die Lorbeerkrone?
Ich halt's mit den alten Griechen,
Die dem Sänger einst das fettste
Stück vom Opfertier, den Ziemer
2110 Und den Bug, zum Lohn verehrten;
Und ich weiß, des Herrn Schulmeisters
Küch' ist nicht so reich bestellet,
Daß er dem entgegen wäre.
Drum vom Rest des heut'gen Fischfangs
2115 Sei der größte Hecht, der größte
Karpfen ihm jetzt zugewiesen.
Doch mein junger Herr Trompeter
Ist ein Mann von minder prakt'scher
Denkart, — diesem könnt meinthalben
2120 Ihr das Ehrenkränzlein spenden,
Denn er hat nicht schlecht geblasen."

Schmunzelnd rieb des Mailieds Sänger
Sich die Händ', er pries den Maien
Und prophetisch hört' er schon die
2125 Fisch' in seiner Pfanne prasseln.
Doch jung Werner naht' dem Fräulein
Schüchtern sich, und schüchtern beugte
Er das Knie, nicht wagt' er's, in das
Blaue Aug' hinaufzuschau'n.
2130 Margaretha aber huldvoll
Setzt' aufs blonde Haupt den Kranz ihm
Und mit geisterhaftem Lichtglanz

Flammte auf die Gruppe jetzt ein
Greller Feuerschein hernieder.
2135 Von des Herdes Gluten wollt' die
Alte Tann' in Brand geraten,
Leckend züngelten die Flammen
Durch die harzgetränkten Äste,
Und die Funken flogen knisternd
2140 Wild empor zum Abendhimmel.

Margaretha, Margaretha?
War's ein Feuerwerk, das artig
Und galant der Wald abbrannte,
Oder war's die Liebe, die mit
2145 Heller Fackel durch den Wald schritt?
Doch der Brand war bald gelöschet,
Und der Freiherr kommandierte
Jetzt den Rückzug, fröhlich zogen
Fischer, Reiter, Edeldamen
2150 Heimwärts in der Abenddämm'rung.
Leis verglimmend flog der letzte
Funke aus den Tannenzweigen
Und versank im dunkeln Bergsee.

Achtes Stück.

Das Konzert im Gartenpavillon.

In des Herrenhauses Garten
2155 Stehen mächtige Kastanien,
Steht ein zierlich Gartenhäuslein.

Tief zum Rheingrund sind gesenkt die
Fundamente der Terrasse,
's ist ein lauschig stilles Plätzlein:
2160 Rings der Bäume grüne Mauer,
Unten zieht die Welle flüsternd.

Drinnen seit zwei Monden — welch' ein
Fremd geheimnisvolles Treiben?
Farbentöpfe, borst'ge Pinsel,
2165 Kalk und Mörtel, Mauerkelle;
Hoch Gerüste ragt gezimmert
Zu des Pavillones Kuppel.
Ist's die Werkstatt schlimmer Geister?
„'s ist nicht Werkstatt schlimmer Geister,
2170 Fresko wird allhier gemalet,
Und die Beine, die vom hohen
Brettverschlag herunternicken,
Sind das Eigentum des großen
Freskomalers Fludribus."

2175 Hier am Rhein — weit in die Rund' — war
Fludribus der einz'ge Künstler;
Malte manchen Wirtshausschild,
Malt' für Kirchen und Kapellen,
Porträtiert' auch Bauernbräute;
2180 Unbezweifelt stand sein Ruhm da,
Denn so einer, scheelen Blickes,
An den Werken mäkeln wollte:
„Hier der Arm krumm, dort die Nas' schief,
Hier ein sehr geschwoll'ner Backen,"
2185 Diesem warf er aus dem Vorrat
Seines theoret'schen Wissens

Solche Brocken an den Kopf, daß
Ihm vor lauter Perspektive,
Kolorit und Farbengebung,
2190 Modellierung und Verkürzung
Der Verstand sofort drin stillstand.

Margaretha, die in treuer
Liebe lang drob nachgesonnen,
Wie den Vater sie am feinsten
2195 Zum Geburtstag überrasche,
Sprach zum Meister Fludribus:
„— Hab' schon viel gehört erzählen,
Wie in Frankreich man die Schlösser
Schön mit Wandgemälden ausschmückt:
2200 Schafft davon ein kleines Abbild
Mir in unserm Pavillon.
Hier, der Welt entrückt, versteh' ich
Nichts von Stoff und Anordnung,
Euch sei alles überlassen,
2205 Aber müßt' im stillen schaffen,
Daß der alte Herr nichts wahrnimmt."

Fludribus warf in die Brust sich:
„Unscheinbar zwar ist der Auftrag,
Aber ich halt's mit dem Cäsar:
2210 Lieber auf dem Dorf der erste,
Als in Rom der zweite sein.
Ohnedies ist dort schon alles
Angetüncht; im Schloß des Papstes
Hat die besten Kunstideen,
2215 Die ich selbst im Busen hegte,
Ein gewisser Rafael schon

Früher an die Wand gemalt.
Aber Großes werd' ich leisten,
Malen werd' ich nach der Technik
2220 Buffalmacos, der mit Rotwein
Glut der kalten Freskofarbe
Eingehaucht: den schafft vor allem,
Schafft auch reichlich andre Ätzung.
Nicht begehr' ich reichen Lohn sonst,
2225 Hochgenuß giebt der Gedank', daß
In monumentaler Schöpfung
Sich mein Pinsel wird verew'gen.
Male drum fast gratis, — mal' für
Sieben Schilling den Quadratfuß."

2230 Also malt' er schon zwei Monden
In des Kuppeldachs Geviertraum,
Malt' nach Buffalmacos Technik,
Denn den Rotwein trank er selber;
Die Kompositionen waren
2235 Elegant, voll Zeitbewußtsein
Und graziöser Auffassung.

Die geschmückten Räume sollte
Nach dem Plane Margarethas
Ein Konzert verherrlichen.
2240 Hei! wie schlug jung Werners Herz als
Er der Holden Wink vernahm; —
Ritt sofort gen Basel, schauend
Nach dem neusten im Gebiete
Musikalischer Kunstleistung,
2245 Und er bracht' die Partituren
Des venetischen Maestros

Claudio von Monteverde,
Der im süßen Schäferspiele
Sich der Tonkunst Preis errungen.
2250 Bracht's; das war ein groß Rumoren
In der Waldstadt kleiner Kunstwelt,
War ein heißhungrig Studieren,
Ein Einüben, Probehalten,
Unbemerkt vom alten Freiherrn.

2255 Jetzo war der Tag gekommen,
Das Geburtstagsfest des Alten.
Mittagtafel hielt er plaudernd
Mit dem vielgeliebten Freunde,
Dem Prälaten von Sankt Blasien;
2260 Gratulierenshalber war der
Heut zu ihm herabgefahren.
Aber drunten in dem Garten
Ward der Pavillon geschmückt mit
Kranz und Blumen, aufgepflanzt stand
2265 Lang die Reih' der Notenpulte.
Und allmählich kam geschlichen
Durch die Seitenpfort' vom Rhein her
Des Orchesters treue Kunstzunft.
Kam der junge Bürgermeister,
2270 Keuchend unter seinem schweren
Kontrabaß, auf dem so oft er
Sich des Amtes Last und Unmut,
Sich die Dummheit seines Stadtrats
Geigend aus dem Sinne strich.
2275 Kam der feiste Kapellanus
Mit der Violine, die er
Schrill und gell zu spielen wußte,

Gleich als ob des Cölibates
Unbestimmtes Sehnsuchtdrängen
2280 Er in Tönen klagen wollte.
Kam, das Waldhorn unter'm Arme,
Der Gehilfe vom Renteiamt,
Der, zur Pein des Vorgesetzten,
Sich die dürre Zahlenarbeit
2285 Und des Subtrahierens Öde
Mit des Waldhorns Klang belebte.
Und auch er kam angeschritten
In dem dürftig schwarzen Rocke,
In dem abgetrag'nen Hute,
2290 Er, der hag're Unterlehrer,
Dem die Musika den Mangel
Des Gehalts so schön ergänzte,
Der, anstatt mit Wein und Braten,
Süß mit Flötenspiel sich nährte.
2295 Kamen — doch wer zählt die Schar der
Instrument' und ihrer Spieler?
Die Gesamtheit musikal'scher
Kraft des Städtleins war versammelt.
Ja, vom fernen Eisenhammer,
2300 Von Albbruck kam der Verwalter,
Er allein der Bratsche kundig.

Wie ein Häuflein reisig Kriegsvolk,
Das, des Feinds gewärtig, sich in
Sichern Hinterhalt gelegt hat,
2305 Also lauerten des Freiherrn
Ankunft sie — und wie der Scharfschütz,
Eh' das Treffen anhebt, sorgsam
Das Gewehr prüft, ob das Pulver

Nicht genäßt vom Tau des Morgens,
2310 Ob der Stein noch Funken schlage:
Also, blasend, streichend, stimmend,
Prüften sie die Instrumente.

Margaretha führte jetzt den
Freiherrn und den Gast zum Garten.
2315 Nie gebricht's den Frauenzimmern
An dem Vorwand, wenn es sich um
Scherz und Überraschung handelt;
Und sie pries des Gartenhäusleins
Kühle und die schöne Aussicht,
2320 Bis die beiden alten Herren
Unbefangen dorthin schritten.
Einer Salve gleich erklang bei
Ihrem Eintritt ein gewalt'ger
Tusch — ein wirbelnd toller Tongruß,
2325 Und wie aus gehob'ner Schleuse
Die Gewässer brausend stürzen,
Strömten drauf der Töne Wellen
Durch der Ouvertüre Thor den
Überraschten Herrn entgegen.
2330 Sachverständig dirigierte
Werner, nach dem Taktschlag schwang sich
Klingend des Orchesters Reigen.
Ha, das war ein Bogenstreichen,
War ein Schmettern, ein Gegeige!
2335 Wie die Heuschreck' hüpfte leicht die
Klarinett' durchs Tongewimmel,
Doch der Brummbaß stöhnt, als klag' er
Um verloren Seelenheil.
Auf der Stirn deff', der ihn spielte,
2340 Troff der Schweiß der Pflichterfüllung.



Überraschung. Seite 87.

Opp. p. 78.



Hinten im Orchester wirkte
Fludribus, er schlug die Pauke,
Und als Mann vielseit'ger Bildung
Schlug zugleich er in den Pausen
2345 Klingend des Triangels Stahlstab.
Mißmut flammt' in seinem Herzen,
Und zum dumpfen Paukenschlag klang
Dumpf und grollend seine Klage:
„Dilettanten, glücklich Völklein!
2350 Saugen froh den Honig aus den
Blumen, die in schweren Wehen
Nur des Meisters Brust entsprossen,
Und sie würzen den Genuß sich
Durch die gegenseit'gen Fehler.
2355 Echte Kunst ist ein titanisch
Himmelstürmen, — Kampf und Ringen
Um die ewig ferne Schönheit,
Im Gemüte nagt der Gram ob
Unerreichtem Ideale,
2360 Doch die Pfuscherei macht glücklich!"

Langsam legte sich der Tonsturm.
Wie nach schwerem Ungewitter,
Wenn der Donner ausgehallt hat,
Am zerriss'nen Wolkenhimmel
2365 Mild der Regenbogen aufsteigt:
Also folgt' dem Unisono
Jetzt ein zart Trompetensolo.
Werner blies es; leis und schmelzend
Floh der Klang aus der Trompete.
2370 Doch verwundert schaute mancher
In das Notenheft — verwundert

Stieß den Kapellan der Lehrer
An den Arm und raunt' ins Ohr ihm:
„Hört ihr wie er bläst? So steht's ja
2375 Gar nicht in der Partitur.
Liest er etwa seine Noten
Aus des gnäd'gen Fräuleins Aug'?"

Rühmlich wurde das Konzert zum
End' geführt, — erschöpfet saßen
2380 Dann die Spieler, doch getröstet
Im Bewußtsein des Gelungnen.
Und der Freiherr schritt vergnüglich
Durch die Reihen — drückt' die Hände,
Und er ließ sofort zum Danke
2385 — Nicht mit Worten dankt ein Freiherr —
In den Saal ein ausgezeichnet
Stückfaß Märzenbier anschroten:
„Gut gemacht', ihr lieben Spielleut',
Gut gemacht, mein lieber junger
2390 Trefflicher Kapellenmeister!
Wo zum Teufel habt ihr all' das
Schmucke Zeug nur aufgelesen?
Und auch ihr, Herr Fludribus, habt
Gut gemalt. Just mein Geschmack so."

2395 Margaretha ließ die Männer
Jetzt allein, sie ahnte, daß es
Etwas lärmend zugeh'n werde.
An der Schwelle reichte dankend
Dem Trompeter sie die Rechte;
2400 's wäre möglich, daß der Handdruck

Etwas inhaltsvoll gewesen,
Doch es fehlt an sich'rer Kunde:
Galt er nur dem Künstler, oder
Auch dem jungen Mann als solchem?

Neuntes Stück.

Lehren und Lernen.

2405 In der Früh des andern Morgens
Wandelt Margaretha einsam
Zu der grünen Geißblattlaube,
Von den Tönen dort zu träumen
Und vorab von Werners Solo,
2410 Das ihr noch die Seel' durchschüttert
Wie ein leises Liebeswort.
Was erblickt sie? In der Laube
Auf dem braunen Rindentische
Lag ja die Trompete selber.
2415 Gleich dem Zauberhorn des Hüon
Wundersam Geheimnis bergend,
Stumm — und doch so redemächtig,
Sternhell glänzend lag sie da.

Margaretha stand betroffen
2420 An der Laub' verranktem Eingang:
„War er hier? und wohin ging er?
Warum läßt er die Trompete
So unachtsam preisgegeben?
Könnt' ein Wurm sich d'rein verkriechen,

2425 Könnt' ein Dieb sie weiter tragen;
Ob ich wohl ins Schloß sie bringe
Zu fürsorglicher'm Verwahren?
Nein, ich geh' und lass' sie liegen;
Sollte schon gegangen sein."

2430 — Und doch ging sie nicht, — ihr Auge
Blieb an der Trompete haften
Wie der Maifisch an der Angel;
„Möcht' doch wissen," dacht' sie wieder,
„Ob auch ich mit meinem Hauche
2435 Einen Ton könnt', d'rin erwecken,
Wissen möcht' ich's gar zu gern.
Niemand sieht, was ich beginne,
Rings umher kein lebend Wesen,
Nur der Kater Hiddigeigei
2440 Leckt den Morgentau vom Buchse.
Nur das Käfervolk im Sande
Treibt sein angeboren Wühlen,
Und die Raupen an der Laube
Kriechen ihren leisen Gang."

2445 Also tritt sie ein, die Jungfrau,
Schüchtern nimmt sie die Trompete,
Preßt sie an die Rosenlippe,
Aber schier wie Schreck durchzuckt sie's,
Da ihr Hauch im gold'nen Tonkelch
2450 Sich in lauten Schall verwandelt,
Den die Lüfte weiter tragen,
Weiter — ach, wer weiß wohin?
Dennoch kann sie's nimmer lassen.
Ungefüge Greueltöne,

2455 Schneidend falsche Dissonanzen
Bläst sie in die Morgenstille,
Daß dem Kater Hiddigeigei
Sein angorisch langes Fellhaar
Sich wie Igelstacheln aufsträubt,
2460 Und das Ohr sich mit der Pfote
Sanft verhaltend sprach der Biedre:
„Dulde, tapfres Katerherze,
Das so vieles schon erduldet,
Duld' auch dieser Jungfrau Blasen!
2465 Wir, wir kennen die Gesetze,
Die dem alten Schöpfungsrätsel,
Die dem Schall zu Grunde liegen,
Und wir kennen ihn, den Zauber,
Der unsichtbar durch den Raum schwebt,
2470 Der ungreifbar wie ein Schemen
In die Gänge des Gehörs dringt
Und in Tier — wie Menschenherzen —
Liebe, Sehnsucht und Entzücken,
Raserei und Wahnsinn aufstürmt.
2475 Und doch müssen wir erleben,
Daß, wenn unsre Katerliebe
Nächtlich süß in Tönen denkt,
Sie den Menschen Spott nur abringt,
Daß als Katzenmusika man
2480 Unsre besten Werke brandmarkt,
Und doch müssen wir erleben,
Daß dieselben Menschenkinder
Solche Tön' ins Dasein rufen,
Wie ich eben sie vernahm.
2485 Solche Töne, sind sie nicht ein
Strauß von Nessel, Stroh und Dornen,

Drin die Distel stechend prangt?
Und kann angesichts des Fräuleins,
Das dort die Trompete handhabt,
2490 Noch ein Mensch, ohn' zu erröten,
Die Musik der Katzen schelten?
Aber dulde, tapfres Herze!
Duld' — es werden Zeiten kommen,
Wo der Mensch, das weise Untier,
2495 Uns die Mittel richt'gen Ausdrucks
Des Gefühls entleihen wird;
Wo die ganze Welt im Ringen
Nach dem Höhepunkt der Bildung
Katzenmusikalisch wird.
2500 Denn gerecht ist die Geschichte,
Jede Unbill sühnet sie." —

Doch noch außer Hiddigeigei
Ward von Margarethas ersten
Tonversuchen unten tief am
2505 Strand des Rheins ein andrer mehr zu
Zorn gestimmt als zu Entzücken.

Werner war es. Er erging sich
Früh mit der Trompet' im Garten,
Wollt' ein Liedlein komponieren
2510 In der Morgeneinsamkeit.
Erst doch legt' er sein geliebtes
Schallzeug auf den Tisch der Laube,
Schaute sinnend in die Rheinflut
Von der Gartenmauerbrüstung.
2515 „'s ist doch," dacht' er, „immer noch der
Alte Zug in euch, ihr Wellen!

Nach dem Meere strebt ihr hastig,
Wie mein Herz nach seiner Liebe,
Und wer ist dem Ziele ferner,
2520 Grüner Strom — du oder ich?"
Solcherlei Gedankenrichtung
Unterbrach der Storch vom Turme,
Der anjetzt zum erstenmale
Seine Brut am kühlen Rheinstrand
2525 Vaterstolz spazieren führte.
's war ergötzlich anzuschauen,
Wie die alterfahr'nen Störche
In den Ufersand sich schlichen,
Einem Aale aufzulauern,
2530 Der verschiedentlich Gewürme
Mit Behagen dort verschlang.
Aber er, der so das Strandrecht
An der kleinen Tierwelt übte,
Sollte selbst bald Frühstück werden,
2535 Denn der Große frißt den Kleinen,
Und der Größte frißt den Großen,
Also löst in der Natur sich
Einfach die soziale Frage.
Nichts mehr half ihm seine Glätte,
2540 Nichts des fetten Leibs Geringel,
Nichts sein tiefgefühltes Schlagen
Mit dem ungeschuppten Schwanze:
Eingeklemmt im zahn'gen Schnabel
Des entschloss'nen Storchenvaters
2545 War er, dessen hoffnungsvoller
Jugend vorgelegt zur Teilung,
Und sie hielten mit Geklapper
Würdig ihren Morgenschmaus.

Dieses sonderbare Treiben
2550 In der Nähe zu betrachten,
Stieg jung Werner, dem's mit seiner
Arbeit nicht gefährlich Ernst war,
Aus dem Garten an den Rheinstrand.
Leise setzt' er dort sich nieder
2555 Auf der käfervollen Moosbank,
Unterm Hang graugrüner Weiden,
Und es war ihm eine Lust, der
Storchlichen Familienfreuden
Stiller Zeuge dort zu sein.

2560 Aber jegliches Ergötzen
Währt nur kurz auf unserm Sterne;
Selbst dem stillvergnügt'sten Manne
Wirft das Schicksal tückisch oft 'nen
Meteorstein in die Suppe.
2565 Kaum versenkt in jenes Schauspiel,
Muß jung Werner Töne hören
Aus der eigenen Trompete,
Die ihm wie Pandurenmesser
Schartig in die Seele schneiden.
2570 „'s ist der freche Gärtnerjunge,
Der sich meines Horns bemächtigt,“
Zürnt jung Werner und erhebt sich
So ergrimmt von seinem Moossitz,
Daß die Störche in der Nähe
2575 Jählings auf zum Turme flattern,
Nicht einmal die Zeit sich nehmend
Ihren Aal mit fortzutragen.
Als ein armer Torso blieb er
Kläglich dort am Strande liegen,

2580 Und es schweigen die Chronisten,
Ob der kluge Storchenvater
Wieder kam, ihn nachzuholen

Werner klimmt indes zum Garten,
Eilt zur grünen Geißblattlaube
2585 Auf den samt'nen Rasenbeeten,
Daß der Kieselwege Dröhnen
Dort sein Kommen nicht verrate.
Denn auf frischer That erwischen
Will er den verweg'nen Jungen
2590 Und auf seines Rückens Breite
Zur Musik den Dreitakt schlagen.
Also tritt er in die Laube,
Zornvoll schon die Hand gehoben,
Aber wie gerührt vom Blitzstrahl
2595 Sinkt sie an der Hüft' ihm nieder,
Und der Faustschlag blieb, sowie die
Deutsche Einheit und manch andres
Nur ein schön gedacht Projekt.
Margarethen muß er schauen,
2600 Die Trompete an den Lippen
Und die Wangen aufgeblasen
Wie der kleine holzgeschnitzte
Zierliche Posaunenengel
In der Kirche Fridolini.
2605 Sie erschrickt als wie ein Strauchdieb,
Der in Nachbars Hof ertappt wird,
Die Trompete fällt ihr jählings
Von der Lippe blüh'ndem Rand.
Werner mildert die Verwirrung
2610 Durch ein feines Wortgewinde,

Und schulmeisterlich beginnt er,
Der Trompetung Anfangsgründe,
Regelrecht und ernst bemessen,
Jetzt dem Fräulein darzuthun,
2615 Zeigt die Griffe, zeigt das Hauchrohr
Und wie beides zu bemeistern,
Daß der rechte Ton sich aufschwingt.
Margaretha horcht' gelehrig,
Und eh' sie's verseh'n, erweckt ihr
2620 Hauch schon wieder neue Klänge
Der Trompete, die jung Werner
Ihr, sich leicht verneigend, darreicht.
Spielend lehrt er sie, was einstmals
Ihres Vaters Kürassiere
2625 In der Schlacht zum Angriff bliesen,
Nur ein paar unschwere Töne,
Aber markig und bedeutsam.

Liebe ist von allen Lehrern
Der geschwindeste auf Erden,
2630 Was oft Jahre eh'rnen Fleißes
Nicht erreichen, das gewinnt sie
Mit dem Zauber einer Bitte,
Mit der Mahnung eines Blicks;
Selbst ein niederländ'scher Grobschmied
2635 Ist ja einstens durch die Liebe
Noch in vorgerückten Jahren
Ein berühmter Maler worden.
Glücklich Lehren — glücklich Lernen
In der grünen Geißblattlaube!
2640 's war als stünd' des deutschen Reiches
Letztes Heil auf dem Begreifen

Dieses alten Reiterliedes,
Und doch ging durch ihre Seelen
Ganz 'ne andre Melodie:
2645 Jenes süße schöpfungsalte
Lied der ersten jungen Liebe.
Zwar ein Lied noch ohne Worte;
Doch sie ahnten seinen Inhalt,
Und sie bargen unter Scherzen
2650 Dieser Ahnung Seligkeit. —
Von den Tönen angefochten
Kam der Freiherr, Rundschau haltend,
Wollte zürnen, doch es wandelt'
Bald der Grimm in heitre Lust sich,
2655 Da sein Kind ihm die Fanfare
Seiner alten Reiter blies.
Heiter sprach er zu jung Werner:
„Ihr entfaltet ja in eurem
Kunstberuf 'nen Feuereifer.
2660 Wenn das so fortgeht, so können
Wir noch Wunderding' erleben:
Selbst die Stallthür', die im Zugwind
Unmelodisch knarrt und stöhnet,
Selbst die Frösch' im Wiesenteiche
2665 Werden noch am End' von eures
Blasens Allgewalt bekehrt."

Werner aber hielt hinfüro
Die Trompete für ein Kleinod,
Das der reichste Basler Kaufherr
2670 Mit dem schwersten Basler Geldsack
Nicht vermöcht' ihm abzukaufen:
Hatten Margarethas Lippen
Ja die Strahlende berührt!

Zehntes Stück.

Der Hauensteiner Rummel.

Durch den Schwarzwald zieht ein Summen,
2675 Summen wie von Bienenschwärmen,
Summen wie von nahem Sturmwind.
In dem Wirtshaus sitzen wilde
Bursche, — schallend dröhnt der Faustschlag
Auf den Tisch: „Schafft neuen Wein her,
2680 Jetzo kommen andre Zeiten
Für das Hauensteiner Ländlein."
— Auf dem Speicher hebt der Bauer
Dielen auf, holt die vergrab'ne
Radschloßflint herfür, die rost'ge,
2685 Holt die lange Hellebarde.
— Von dem Nußbaum sieht's der Rabe,
Krächzt: „Hab' lange Zeit gefastet;
Bald giebt's Fleisch auf meine Tafel:
Bäuerlein, du sollst mir schmecken!"

2690 Jetzt von allen Bergeshalden
Zieht's nach Herrischried zum Markt hin,
Dorten ist der Sitz der Einung,
Dort wird Einungstag gehalten.
Aber nicht wie sonst im schwarzen
2695 Sammetwams, im roten Brustlatz,
In der hohen weißen Halskraus'
Kommt der Hauensteiner heute:
Der den Harnisch umgeschnallet,
Jener trägt ein Lederkoller;
2700 In den Lüften weht die Landfahn'

Flatternd, und die Morgensonne
Blitzt auf Spieß und Morgenstern.
Vor der Kirche, auf dem Marktplatz,
Standen die Gemeindeält'sten,
2705 Einungsmeister und Stabhalter;
„Still, ihr Mannen!" rief der Waibel,
Still ward's — auf der Kirche Stufen
Trat der Hauensteiner Redmann,
Eine Schriftung in den Händen,
2710 Strich den grauen Bart und sprach:

„Sintemal die böse Kriegszeit
Stadt und Land hat schwer geschädigt
Und die Schuldlast hart vermehrt:
Hat zur Deckung dieser Nöten
2715 Jetzt die gnäd'ge Herrschaft eine
Neue Umlag' ausgeschrieben,
Jedem Hausstand sieben Gülden
Und den led'gen Mannen zwei.
Nächste Woch' sie einzutreiben,
2720 Wird der Seckelmeister kommen,
Also schreibt das Waldvogteiamt."
„Schlagt ihn tot, den Seckelmeister!
Gott verdamm' ihn!" rief's im Haufen,
„Doch dieweil der Krieg uns selber
2725 Sattsam heimgesucht, — auch viel' um
Haus und Hof dabei gekommen,
Und dieweil in unsern Rechten
Es verbrieft steht, daß mit Ausnahm'
Dess', was Brauch und Herkomm' heischet,
2730 Steuerfrei das Land verbleibe:
Meinen viel verständ'ge Männer,

Diese Ford'rung sei unbillig,
Und man sollt' auf unsern alten
Landesrecht' und Privilegy
2735 Fest verharr'n und nüt bezahlen."
„Nüt bezahlen!" rief's im Haufen.
„Darum ha'n wir euch berufen,
Um der Einung Spruch zu hören."

Wie am fernen Meer die Brandung,
2740 Schallten wild verworrne Stimmen:
„Vorwärts, Fridli! Mund auf! reden
Soll der Bergalinger Fridli,
Der versteht's, — wir andern alle
Meinen's so wie er." Und jetzo
2745 Sprach der Mann, den sie gerufen,
Sprach's mit schlau gekniffnen Augen,
Sprach's auf einem Sägklotz stehend:

„Merkt ihr endlich, dumme Bauern,
Wo's hinauswill? Eure Väter
2750 Gaben einst den kleinen Finger,
Jetzo packt man schon die Hand euch;
Gebt sie nur! — in kurzem ziehen
Sie das Fell euch ganz vom Leib!
Wer hat Recht, uns zu befehlen?
2755 Frei im Tannwald haust der Bauer,
Über ihm steht nur die Sonne:
Also ist's in unsern Rodeln,
Ist's im Einungsbuch zu lesen;
's steht nichts d'rin von Zins und Frohnden
2760 Und leibeig'ner Dienstbarkeit.
Doch sie kommt, wenn ihr nicht abwehrt.

Wißt ihr, wer dagegen Schutz giebt?
Könnt' es drüben bei den Schwyzern
Und im Appenzell erfragen:
2765 Der da!" — und er schwenkte grimmig
Über'm Haupt den Morgenstern —
„Und vom Tannbaum pfiff mir jüngst um
Mitternacht ein weißer Vogel:
Alte Zeiten, gute Zeiten,
2770 Freie Bauerschaft im Walde:
So ihr sie mit Spieß und Flinten
Sucht, werd't ihr sie wiederfinden.
Amen jetzt! Ich hab' gesprochen."
Wild Geschrei ertönt' im Haufen.
2775 „Der Mann sagt's uns," sprach ein mancher,
Und: „Zum Teufel mit der Herrschaft!
Feuer in die Steuerlisten!
Die Herrn Schreiber sollen sehen,
Ob mit ihren Tintenfässern
2780 Sie das Feu'rlein löschen können!"
Sprach' ein andrer: „Waldvogt, Waldvogt!
Hast mich jüngst in Turm geworfen,
Schmale Atzung, Brunnenwasser!
Glaub', du hast auch Wein im Keller,
2785 Wollen diesen jetzt versuchen,
Waldvogt! wollen Rechnung halten!"
Rief ein dritter: „Gut Gewehr, das
Manchen Auerhahn schon birschte,
Freu' dich jetzo auf die Hochjagd
2790 Und triff gut, wir schießen balde
Nach dem schwarzen Doppelaar."
Also summt' es durch den Haufen,
Und so wie zur Zeit der Seuche

All' das gleiche Fieber anpackt,
2795 So rumorte jetzt in aller
Herz ein böser Bauernzorn.
Fruchtlos sprach der vielerfahrne
Balthes dann von Willaringen:

„Wenn der Gaul am Schwanz gezäumt wird,
2800 Kann der Mann nicht auf ihm reiten,
Wenn der Bauer mit Rumoren
Recht verlangt, geht's hinterfür stets,
Und zum Schluß bekommt er Prügel,
Drum heißt's schon seit langen Zeiten:
2805 Seid der Obrigkeit gehorsam,
Und ich mein' —" doch unfreiwillig
Schloß sich hier die Friedensmahnung:
„Werft hinaus den alten Balthes!
Gott verdamm' ihn! Meint es treulos,
2810 Will die Landessach' verraten!"
Brüllt es ringsum, Steine flogen,
Spieße drohten, mühsam deckten
Wenig Freunde ihm den Rückzug.
„Kurz und gut, was braucht's das Reden?"
2815 Schrie der Bergalinger Fridli,
„Wer der Landschaft alten Rechten
Treu bleibt und dafür ins Feld zieht,
Heb' die Hand auf!" — und sie hoben
Hurrahrufend rings die Hände.
2820 Waffenklirren, — Fahnenschwenken, —
Kampfgeschrei, — bald schlug die Trommel,
Und desselben Tags noch zog der
Helle Haufen ab ins Rheinthal,
Die Waldstädte zu berennen.

2825 Boten reiten, Wächter blasen,
Frauen jammern, Kinder schreien,
Durch das Thal ertönt die Sturmglock'.
Bürger rennen durch die Gassen:
„Schließt das Thor! besetzt die Mauer,
2830 Schafft zum Turme die Kartaunen!"
Vom Balkone schaut der Freiherr,
Schaut, wie sich's im Tannwald regte,
Wie von allen Bergespfaden
Dunkle Massen niederstiegen.
2835 „Träum' ich oder wach' ich?" sprach er,
„Hat der Bau'r vergessen, daß vor
Mehr als hundertfünfzig Jahren
Schon solch Spaßen ihm gelegt ward?
Glaub' wahrhaft, es blitzt vom Wald wie
2840 Pickelhauben und Hallparten.
Gut gedacht, ihr Herrn vom Walde!
Während an der Donau unten
Jetzt dem Türk' der Kaiseradler
Seine Fäng' verspüren läßt:
2845 Glaubt ihr, könnt' man ihm so leichthin
Hier am Rhein 'ne Feder rupfen!
Seht euch vor, daß eure Rechnung
Sich nicht falsch zeig', und am alten
Freiherrn soll es heut nicht fehlen,
2850 Euch ein Süpplein einzubrocken."

Sprach's und ging hinab zur Stube,
Warf sich um den Büffelkoller,
Warf sich um den Reiterpallasch,
Rief dann seine Hausgenossen:
2855 „Setzt die Waffen in Bereitschaft,

Haltet Wache auf den Türmen,
Zieht die Zugbrück' auf und laßt mir
Keinen ungelad'nen Gast ein!
Ihr, Herr Werner, ordnet dann das
2860 Weitre, hütet mir mein Schlößlein
Und mein Teuerstes, die Tochter.
Fürcht' dich nicht, lieb' Margaretha,
Mut ziemt dem Soldatenkind.
's sind nur ein paar schwarze Raben
2865 Von dem Wald herabgeflogen,
Möchten an der Waldstadt Mauer
Sich das Hirn etwas erschüttern.
B'hüet euch Gott! ich selber geh' auf
Meinen Posten jetzt, aufs Rathaus."

2870 Weinend in des Freiherrn Arme
Warf sich Margaretha, dieser
Küßt' sie freundlich auf die Stirne,
Schüttelt' Werner dann die Rechte,
Schritt hinunter drauf zum Markt.

2875 Klagend zogen aus dem Stifte
Dort die Damen nach dem Münster:
„Sei uns gnädig, Fridoline!"
Vor der Hausthür stand der Knopfwirt,
Sprach: „Ist's Zeit schon, gnäd'ger Herre,
2880 Daß man Gold und Silber in des
Kellers tiefste Tiefen gräbt?"
Sprach der Freiherr: „Schämt der Frag' euch!
Zeit ist's nur, daß ihr vom Nagel
Eure Wehr nehmt und zum Thor geht,
2885 Vorwärts, alter Karpfenfischer!"

In dem Rathaussaal berieten
Bürgermeister sich und Stadtrat;
Mancher von den weisen Vätern
Macht' ein bang Gesicht, als wär' der
2890 Jüngste Tag hereingebrochen;
Manchem fielen seine Sünden
Zentnerschwer aufs Herz, er seufzte:
„Schütz' uns Gott vor dieser Landplag',
Und ich will zeitlebens nie mehr
2895 Geld auf hohe Zinsen leihen,
Waisengut unrecht verwalten,
Sand in das Gewürze thun."
Einer hatt' auch schon beantragt:
„Schickt dem Bauer Fleisch und Weines
2900 Eine Lief'rung vor das Thor und
Ein paar Dutzend Golddublonen,
Daß er seines Weges zieht;
Die in Waldshut mögen sehen,
Wie sie fertig mit ihm werden."

2905 Zu dem Stadtrat trat der Freiherr:
„Nun, ihr Herrn! glaub' schier, ihr hängt die
Köpfe — rüstig an die Arbeit!
Als der Schwed' vor euern Mauern
Lag, sah's ernst aus; heut ist's nur ein
2910 Fastnachtspiel; — ihr habt ja sonst euch
An der Musika ergötzet
Und versteht euch auf den Brummbaß.
Frisch, ihr Herren vom Orchester!
Laßt eins spielen, — die vor'm Thore
2915 Werden schleunigst heimwärts tanzen,
Eh' ein kaiserlich Kommando
Ihnen das Finale bläst."

Sprach's. In Zeiten der Verwirrung
Wirkt am rechten Platz ein kräftig
2920 Wort oft Wunder. Viele richten
An des andern Mut sich selbst auf,
Und an einem festen Willen
Kräft'gen Hunderte den ihren.
Nach des Freiherrn grauem Schnurrbart
2925 Schaute herzgestärkt der Stadtrat:
„Ja, das ist auch unsre Meinung;
Woll'n das Städtlein tapfer halten,
Kommandieren soll der Freiherr!
Der versteht's; — das Donnerwetter
2930 Schlag' in die verfluchten Bauern!"
Durch die Straßen tönt' Alarmruf;
Zu dem Stadtthor, wo der schmale
Erdwall nach dem Festland führt,
Schritt bewehrt die junge Mannschaft.
2935 Auf der Bastion stand grimmig
Fludribus, der Freskomaler,
Der hatt' ein paar junge Bursche
Dort gesammelt, und sie schleppten
Eine alte Wallkanone
2940 Aufwärts, — lächelnd sah's der Freiherr,
Aber Fludribus sprach würdig:
„Wen die Kunst geweiht, den ziert ein
Schatz universaler Bildung,
Gebt ihm Raum, als Staatsmann wie als
2945 Feldherr wird er üb'rall groß sein.
Scharfen Blicks hab die Gefahr ich
Hier erkannt, doch wie Cellini
Von der Engelsburg zu Rom einst
Frankreichs Konnetabel totschoß:

2950 So — auf leider schlechtre Feinde —
Kanoniert hier Fludribus!"

„Bringt sie nur nicht all' ums Leben!"
Sprach der Freiherr — „und verschafft euch
Vorher Pulver auch und Kugeln.
2955 Das Geschütz, das ihr hier schleppt, wird
Schwerlich sich von selber laden!"

Drauß', zum Rheinesufer, kam der
Bauern Schar jetzt; knurrend schauten
Sie des Städtleins hohe Mauern,
2960 Sie das wohlverschloss'ne Thor.
„Füchslein sitzt in seinem Loche,
Füchslein hat den Bau verrammelt,
Bauer wird das Füchslein graben."
Rief der Bergalinger Fridli:
2965 „Vorwärts, will den Weg euch zeigen!"
Trommelwirbel schlug zum Sturme,
Schwere Hackenbüchsen krachten;
Durch den Pulverdampf, wild jauchzend,
Rannt 'ein Trupp jetzt gegen's Thor hin.
2970 In der Mauer Böschung hatt' der
Freiherr rings des Städtleins Schützen
Wohl verteilt, und schweigend sah er
Auf des wilden Haufens Anprall:
„Schad' ist's," dacht' er, „für die gute
2975 Kraft, die unnütz hier verendet!
s ließ aus diesen Lümmeln sich ein
Trefflich Regiment formieren."
„Feuer jetzt!" schallt sein Kommando.
In die Stürmer flog ein scharfer

2980 Gutgezielter Kugelgruß, sie
Stäubten fliehend auseinander,
Wie die Kräh'n, wenn des verborg'nen
Jägers Blei in ihren Schwarm schlägt.

Aber mancher lag auf kühlem
2985 Grund; beim Apfelbaum am Ufer
Sprach mit matter Stimme einer
Zu dem fliehenden Gefährten:
„Grüß' mir meine alte Mutter,
Grüß' auch die Verena Frommherz,
2990 Sag' sie könn' getrost vom langen
Uickerhans den Trauring nehmen,
Denn der Seppli färbt mit seinem
Herzblut jetzt den weißen Rheinsand!"

Während so am Thor scharmützt ward,
2995 Spähten andre, ob das Städtlein
Sich vom Rücken packen ließe.
Unterhalb am Rheine stand ein
Lachsfang, große Fischerkähne
Lagen bei der Bretterhütte.
3000 Dorthin kam ein andrer Haufen.
Ein verweg'ner Bursch von Karsau
Führte sie, er kannte an dem
Rheine jeden Schlich, und manchen
Fisch aus fremden Netzen hatt' er
3005 Nächtlich dort sich schon geholt.
In drei wohlbemannten Nachen
Fuhren diese dort stromaufwärts.
Weidenbäume, dicht Gestrüppe
Und des Rheins gekrümmte Strömung

3010 Deckten sie vor fremdem Blick.
Wo des Freiherrnschlosses hoher
Garten auf gewölbter Mauer
Nach dem Rhein ragt, hielten sie die
Kähne an; leicht war die Landung.

3015 Auf dem Dach des Gartenhäusleins,
Drin einst Fludribus gemalet,
Saß der Kater Hiddigeigei.
Mit Befremden sah der Biedre
In der Tiefe Spieße funkeln,
3020 Sah, wie einer, mit den Zähnen
Seinen blanken Säbel haltend,
An der Mauer sich emporschwang,
Wie ein zweiter folgt und dritter.
Brummend sprach drauf Hiddigeigei:
3025 „'s wär' zwar billig, daß ein weiser
Kater zu der Menschen dummen
Streichen sich neutral verhielte,
Doch ich hasse diese Bauern,
Hasse den Geruch des Kuhstalls,
3030 Dessen Sieg der europä'schen
Bildung feine Atmosphäre
Gänzlich ruinieren würde.
Seht euch vor, ihr Herren! seit am
Kapitolium der Gänse
3035 Warnruf in den Galliersturm klang,
Nimmt das Tiervolk seinen ernsten
Anteil an der Weltgeschichte."

Zornig richtet' er empor sich,
Zornig krümmt' er seinen Buckel

3040 Und erhob ein grauenhaftes
Ohrzerreißendes Miauen.
An dem Erkerturm vernahm den
Zeterschrei der treue Anton,
Und er schaute unwillkürlich
3045 Nach der Richtung: „Heil'ger Himmel,
Feind' im Garten!“ — sein Signalschuß
Rief des Schlosses andre Hüter.
Werner kam, mit Blitzesschnelle
Ordnet er die wen'gen Mannen:
3050 „Hierher du — dort du — und feuert
Nicht zu früh!“ hoch wogt das Herz ihm,
„Hei, mein Degen, halt dich brav!“
Untief war ums Schloß der Graben,
Schier vertrocknet, aus dem Schilf jetzt
3055 Wuchs es auf wie Spieß und Schwerter.
Trotzige Gestalten klettern
Am verwitterten Gestein auf,
Büchsen knattern, Bolzen zischen,
Axthieb dröhnt an alte Pforte,
3060 Angriff rings, Getös und Schlachtschrei:
„Herrenschloß, bald bist du unser!“
Zwischendurch manch' dumpfer Fall in
Wassergraben, — blut'ge Wellen.
Hell am Thor klingt Werners Stimme:
3065 „Brav so, Anton! — jetzt aufs Korn nimm
Links den Burschen dort, den schwarzen,
Diesen rechts besorg' ich selbst.
Fest und drauf! — schon weicht der Haufe!“

Abgeschlagen war der erste
3070 Angriff, blut'gen Kopfes zogen

3075 Sich die Stürmer rückwärts in den
Schutz der mächtigen Kastanien.
Höhnisch schallt's zum Schloß hinauf:
Schlechte Ritter, schlechte Knechte,
Sitzen hinter festen Mauern,
3080 Kommt zum ehrlichen Gefechte,
Wenn ihr Mut habt!" — „Tod und Teufel!
Zugbrück' nieder!" herrschte Werner.
„Fällt die Wehre! Vorwärts! — Höhnen?!
In den Rhein jetzt mit den Hunden!"

3085 Nieder rasselte die Zugbrück'.
Allen vorwärts stürmte Werner
In den Haufen, überrannt' den
Burschen, der den Weg gewiesen:
„Wenn der Degen stumpf ist, Schurke,
3090 Kommt's an dich, — dein harrt die Faust nur."
Aus den Feinden ragt' ein starker
Kriegsmann, trotzig schaut' das Auge
Aus verwettertem Gesicht vor.
's war ein alter Wallensteiner,
3095 Den der Spaß an Kriegshantierung
In der Bauern Reihen führte.
„Hier ist Stahl zu beißen, Alter!"
Rief jung Werner, seine Klinge
Sauste schneidig durch die Lüfte,
Doch des Kriegsmanns Hellebarde
3100 Fing den Hieb: „Nicht übel, Bürschlein!
Hier die Antwort!" — blutig träuften
Werners Locken; auf der Stirne
Klafft' der Streich der Hellebarde,
Doch der sie geschwungen führte

3105 Keinen zweiten, — tief im Halse,
Wo der Harnisch ihn nicht deckte,
Saß jung Werners Stahl; — er wankte
Noch drei Schritte — niedersank der
Arm ihm: „Teufel, schür' dein Feuer,
3110 Hast mich bald!“ Tot lag der Alte.

Werner, schirm' dein junges Leben!
Tobend stürzte sich der Bauern
Haufen auf die wen'gen Männer;
An Kastanienstamm gelehnet,
3115 Matt noch mit dem Schwert sich deckend,
Stand jung Werner, — um ihn hielten
Treu die Diener Widerpart.
Gnad' dir Gott! die Wunde brennet,
Aus der Faust entfällt der Degen,
3120 Aug' umflort sich — nach der blut'gen
Brust schon zuckt der Feindesstahl.
Da — noch mag sich alles wenden,
Fernher tönt, wie zur Attaque,
Ein Trompetenstoß vom Schlosse,
3125 Dann ein Schuß — der stürzt — jetzt eine
Salve, — „drauf!“ so kommandiert der
Freiherr, und in wildem Flüchten
Stäubt zum Rhein der Bauernschwarm.
Freu' dich Werner — Freunde nahen
3130 Und mit ihnen Margaretha!
Als der Kampf im Garten tobte,
Stieg sie auf zum Schloßbalkone
Und sie blies — unwissend selber,
Was sie wolle, — blies, als Notschrei
3135 Angstgepreßter Seele, jenes

Schlachtsignal der Kaiserlichen,
Das sie tändelnd unter Scherzen
In der Laube einst gelernt.
Es vernahm's des Freiherrn Mannschaft,
3140 Die vom Strauß am Thor zurückkam,
Und den Schritt beflügelnd bei der
Jungfrau Kampfruf drangen jetzo
Zum Entsatz sie in den Garten.
Frauenherz, du weiches, zages,
3145 Wer hat also dich gestählt? —

„Gott, er lebt!" sie neigte mild sich
Zu ihm nieder, der auf grünem
Gras lag im Kastanienschatten,
Strich die blonden, blut'gen Locken
3150 Von der Stirn: „Hast brav gefochten!"
Matt noch hob sich Werners Auge,
Ist's ein Traumbild, was es schauet?
Schloß sich dann; — auf zwei Gewehren
Trug man ihn zum Herrenhaus.

Elftes Stück.

Jung Werner und Margaretha.

3155 In der Schloßkapelle brennt ein
Einsam flackernd Lampenlichtlein,
Leuchtet mild auf das Altarbild,
Draus die Königin des Himmels
Gnädiglich herniederschaut.
3160 Vor dem Bilde stehen frische

Rosen und Geraniensträuße,
Betend kniet dort Margaretha:
„Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche,
Die du unser Haus beschirmest,
3165 Schirm' auch ihn, den böse Wunde
Krank aufs Krankenlager fesselt,
Und verzeihe, so es etwa
Unrecht wäre, daß ich selber
Unablässig sein gedenke."

3170 Hoffnung und Vertrauen senkten
Sich ins Herz mit dem Gebet.
Heiter stieg der Treppe Stufen
Margaretha aufwärts; — an des
Kranken Schwelle stand der graue
3175 Hausarzt, und er winkt' ihr, daß sie
Leisen Schrittes vorwärts gehe.
Ungefähr auch wußt' er, welche
Frag' an ihn gerichtet würde,
Sprach deshalb gedämpfter Stimme:
3180 „Seid getrost, mein gnädig Fräulein,
Frisches Blut und starke Jugend
Krankt nicht lang an solchen Schmarren.
Schon hält der Genesung Bote,
Milder Schlummer, ihn umfangen,
3185 Heut noch darf er wieder ausgeh'n."
Sprach's und ging; es harrte manche
Schuß- und Hiebwund' seiner Pflege
Und er mied unnützes Plaudern.

Leise in jung Werners Stube
3190 Eintrat jetzo Margaretha,

Scheu neugierig schauend, ob der
Arzt ihr wahre Kunde gab.
Sanft entschlummernd lag jung Werner,
Blaß und jugendschön, gleich einem
3195 Marmorbildnis. Wie im Traume
Hielt er ob der Stirn' und ob der
Frischvernarbten Wund' die Rechte,
So wie einer, der das Aug' vor
Blendend lichter Sonne deckt;
3200 Um die Lippen spielt' ein Lächeln.

Lange schaut' ihn Margaretha —
Lang und länger, — also mocht' einst
In des Ida Wäldern auf den
Süßen Schläfer, den Endymion,
3205 Niederschau'n die Götterjungfrau.
Mitleid hielt ihr Aug' gebannet,
Ach! und Mitleid ist ein fruchtbar
Erdreich für das Pflänzlein Liebe.
Sie entsproßt aus unsichtbarem
3210 Saatkorn diesem reichen Boden
Und durchzieht ihn bald mit tausend
Feinen festen Wurzelfasern.

Dreimal hatte Margaretha
Schon den Schritt zur Thür gelenket,
3215 Dreimal kehrte sie zurück, und
Leise trat sie an sein Lager.
Auf dem Tischlein stand ein kühler
Heiltrank, standen Arzeneien,
Doch sie mischte nicht den kühlen
3220 Heiltrank, nicht die Arzeneien:

Beugte scheu zu ihm sich nieder,
Scheu, — sie wagte kaum zu atmen,
Daß kein Hauch den Schlumm'rer störe,
Schaute lang auf das geschloss'ne
3225 Aug', und unwillkürlich neigten
Sich die Lippen, — doch wer deutet
Mir das seltsam sonderbare
Spiel der ersten Liebesneigung?
Schier vermuten darf der Sang, sie
3230 Wollt' ihn küssen: nein, sie that's nicht,
Schreckte jäh zusammen, — seufzte, —
Schnell sich wendend, einem scheuen
Reh gleich, floh sie aus der Stube.

Wie der Mann, der lang in finst'rer
3235 Kerkernacht auf feuchtem Stroh lag,
Schier verwundert auf dem ersten
Freien Gang jetzt in die Welt schaut:
„Sonne, scheinst du nicht viel heißer?
Himmel, bist du nicht tiefblauer?"
3240 Und sein Aug' zuckt, ungewohnt des
Langentbehrten Tagesscheins:
Also schreitet der Genes'ne
Wieder ins gesunde Leben.
Frischer, wärmer, zukunftfreud'ger
3245 Liegt's vor dem erstaunten Blicke
Als zuvor, und jubelnd grüßt er's. —
„Welt, wie bist du schön!" so klang es
Auch von Werners Munde, als er
Langsam von des Schlosses Treppe
3250 Zu dem Garten niederstieg.
An den Stab gelehnet stand er

Lange still und sog der Sonne
Strahlen, sog der Blüten Düfte
Hochaufatmend ein, dann schritt er
3255 Langsam vor nach der Terrasse.
Setzt' sich dort in warmen Sonnschein
Auf die Steinbank, — Bienen summten,
Schmetterlinge flogen in den
Blühenden Kastanienzweigen
3260 Aus und ein, als wär's ein Wirtshaus.
Grün durchsichtig, leise rauschend
Trug der Rhein die Fluten weiter,
Freudig sah jung Werner in die
Landschaft und zum Rhein hinunter,
3265 Doch er hemmte die Betrachtung;
An der sonnumglänzten Mauer
Sah er einen Schatten huschen,
Schatten wie von Locken, wie von
Frau'ngewand und Werner kannt' ihn.
3270 Durch den Laubgang kam mit Lachen
Margaretha, sie besah des
Katers graziöses Spielen:
Der hatt' in dem Gartenhäuslein
Eine weiße Maus gefangen,
3275 Fraß sie nicht, nur mit den Pfoten
Hielt er sie und schaut' mit gnäd'gem
Herrscherblick auf die Gefang'ne.

Von dem Sitz erhob sich Werner,
Ehrerbietig grüßend, und es
3280 Flog ein flüchtiges Erröten
Über Margarethas Wangen:
„Gott zum Gruß, Herr Werner," sprach sie,

„Und wie geht's euch? lang war euer
Mund verstummt, mit Freuden hör' ich
3285 Kunde von ihm selber jetzt."

„Seit die Stirne mit des Feindes
Hellebard' Bekanntschaft machte,
Weiß ich kaum" — erwidert' Werner,
„Wo mein Denken und mein Leben
3290 Hingeflogen, dunkle Wolken
Lagen überm Haupt, doch heute
Stieg im Traum ein lichter Engel
Zu mir nieder, und er neigte
Sich zu mir: Steh' auf und freue
3295 Dich des jungen Lebens, sprach er,
Und so war es; festen Schrittes
Konnt' ich heute schon hieher geh'n."
Abermals auf Margarethas
Wangen flammt's wie Morgenröte,
3300 Als jung Werner von dem Traum sprach,
Und sie schaute rückwärts, — scherzend
Fiel sie dann ihm in die Rede:
„Und ihr mustert jetzo wohl das
Schlachtfeld. Ja, es war ein heißer
3305 Tag, noch brummt's wie Flintenschuß und
Sturmgetös durch die Erinn'rung.
Wißt ihr's noch: dort an dem Baume
Standet ihr, — dort, wo der Flieder
Lustig aufblüht, lag ein Toter,
3310 Hier, wo jetzt der Sommerfäden
Leichtes Spinnweb durch die Luft fliegt,
Blitzten Spieß' und Feindeswaffen,
Dort, wo noch den frischen weißen

Kalk die Mauersteine tragen,
3315 Brach die wilde Flucht sich Durchgang.
Ja, Herr Werner, — und am Schloß dort
Hat der Vater bös gescholten,
Daß man sich so übermütig
Keck in die Gefahr gestürzt."

3320 „Tod und — doch verzeiht, mein Fräulein,
Daß ich schier geflucht," sprach Werner.
„Jene haben uns gehöhnet,
Und da bleib' ein andrer ruhig.
Wenn ich solch ein giftig Wort hör',
3325 Flammt das Herz und zuckt die Faust mir,
Kampf, kein ander Mittel weiß ich,
Kampf! und mag die Welt darüber
Krachend auch in Trümmer geh'n.
Hab' kein Fischblut in den Adern,
3330 Heute, — jetzt — ein matter Kriegsmann —
Stünd' ich in dem gleichen Falle
Wieder am Kastanienbaum."

„Böser Mann," schalt Margaretha,
„Daß ein zweiter Hellebardhieb
3335 Euch die erste Narb' durchkreuzte,
Daß — und — wißt ihr auch, wem euer
Wagnis schweres Herzleid brachte?
Wißt ihr, wer um euch geweint hat?
Rief't ihr wied'rum: Zugbrück' nieder!
3340 Wenn ich flehentlich euch bäte:
Werner bleibt — Herr Werner, denkt auch
An die arme Margaretha? —
Wenn ich —" doch nicht weiter spann sich

Der bewegten Rede Faden,
3345 Was der Mund schwieg, sprach das Auge;
Was das Aug' schwieg, sprach das Herze;
Fragend, träumend hob jung Werner
Seinen Blick empor zu ihr:
„Sterb' ich oder find' ich heute
3350 Zwiefach hier mein junges Leben?"
Und sie flog in seine Arme,
Und sie hing an seinen Lippen,
Und es flammte drauf der erste
Schwere, süße Kuß der Liebe.
3355 Purpurgolden durch der dunkeln
Bäume Wipfel fiel der Sonne
Streiflicht auf zwei sel'ge Menschen,
Auf jung Werners blasses Antlitz,
Auf die holderglühte Jungfrau.

3360 Erster süßer Kuß der Liebe!
Dein gedenkend überschleicht mich
Freud' und Wehmut: Freude, daß auch
Ich ihn einstmals küssen durfte,
Wehmut, daß er schon geküßt ist!
3365 Dein gedenkend wollt' ich heut' der
Worte schönste Blumen pflücken,
Dir zum Kranz und Ehrenstrauß:
Doch statt Worten traten Bilder
Vor mich hin, anschauend flog die
3370 Seele über Zeit und Raum.
Fern in alten Schöpfungsgarten
Sah ich; jung lag dort die Welt im
Zarten Hauch des Erst-Geword'nen,
Noch nach Tagen zählt' ihr Alter;

3375 Abend war's, feinduft'ge Röte
Glänzt' am Himmel, in des Stromes
Fluten taucht' die Sonne nieder,
An dem Ufer, spielend, scherzend
Tummelten sich die Getiere,
3380 Durch der Palmen Schattengänge
Kam das erste Menschenpaar.
Schauten stumm ins Weite, in der
Jungen Schöpfung Abendfrieden,
Schauten stumm sich dann ins Auge,
3385 Und sie küßten sich —.
Wieder sah ich, und es stieg ein
Düster Bild vor meinem Blick auf:
Nacht am Himmel, Sturm und Wetter,
Berge bersten, aus den Tiefen
3390 Schäumen die Gewässer aufwärts;
Überflutet ist die alte
Erde, und sie geht zu sterben.
Nach der Klippe zischt die Brandung,
Nach dem Greis und nach der Greisin,
3395 Nach den beiden letzten Menschen.
Jetzt ein Blitz: ich sah sie lächelnd
Sich umarmen und sich küssen,
Stumm sich küssen; — Nacht dann, — brausend
Riß zur Tiefe sie die Sturmflut.
3400 So ersah ich's, und ich weiß jetzt,
Kuß ist mehr als Sprache, ist das
Stumme hohe Lied der Liebe,
Und wo Wort nicht ausreicht, ziemt dem
Sänger schweigen, darum schweigend
3405 Kehrt der Sang zurück zum Garten.
Dort an der Terrasse Stufen

Lag der würd'ge Hiddigeigei.
Mit gerechtem Staunen sah er,
Wie die Herrin dem Trompeter
3410 In den Arm flog und ihn küßte.
Murrend sprach er zu sich selber:
„Manch ein schwer Problema hab' ich
Prüfend in dem Katerherzen
Schon erwogen und ergründet,
3415 Aber ein's bleibt ungelöst mir,
Ungelöst und unbegriffen:
Warum küssen sich die Menschen?
's ist nicht Haß, sie beißen sich nicht,
Hunger nicht, sie fressen sich nicht,
3420 's kann auch kein zweckloser blinder
Unverstand sein, denn sie sind sonst
Klug und selbstbewußt im Handeln;
Warum also, frag' umsonst ich,
Warum küssen sich die Menschen?
3425 Warum meistens nur die jüngern?
Warum diese meist im Frühling?
Über diese Punkte werd' ich
Morgen auf des Daches Giebel
Etwas näher meditieren."

3430 Rosen brach sich Margaretha,
Scherzend nahm sie Werners Hut und
Schmückt' ihn mit den roten Blüten:
„Blasser Mann, bis daß auf euern
Eig'nen Wangen sie erblühen,
3435 Müßt ihr sie am Hute tragen.
Aber sagt mir auch, wie kam es,
Daß ihr mir so lieb, so lieb seid?

Habt mir nie ein einzig Wörtlein
Anvertraut, daß ihr mich liebet,
3440 Habt nur manchmal schüchtern euer
Aug' zu mir empor gehoben,
Habt auch etwas musiziert;
Ist's in eurer Heimat Brauch, daß
Man sich sonder Worte in der
3445 Frauen Herz hineintrompetet?"
„Margaretha, süßes Leben,"
Sprach jung Werner, „konnt' ich reden?
Wie ein Heil'genbild erschient ihr
Mir im weißen Festgewande
3450 Am Sankt Fridolinitag;
Euer Blick hat mich in eures
Edeln Vaters Dienst geführt,
Eure Huld, sie war die Sonne,
Die mir durch mein Leben strahlte;
3455 Ach, — ihr habt mir einst am See drauß'
Einen Kranz aufs Haupt gesetzt:
's war der Liebe Dornenkrone.
Schweigend hab' ich sie getragen.
Durft' ich reden? durft' des armen
3460 Heimatlosen Spielmanns Sehnen
Keck vor Margaretha treten?
Wie den Engel, der dem Menschen
Schirmend zu der Seite steht,
Wollt' ich euch verehren, wollte
3465 Dankend hier in eurem Dienste,
Sterben im Kastanienschatten.
Doch ihr wolltet's nicht, ihr habt auch
Hier das Leben mir bewahrt,
Schenkt mir's zwiefach, schenkt geschmückt mit
3470 Eurer Liebe mir es wieder.

Nehmt mich denn! seit euer Kuß mir
Auf den Lippen brannte, leb' ich
Nur durch euch, bin euer eigen,
Margaretha, — ewig dein!"

3475 „Dein, ja dein!" sprach Margaretha.
„Wie baut doch das Wort den Menschen
Dumme Schranken! Euer eigen,
Wie das kalt und fei'rlich klinget.
Dein für immer! so spricht Liebe,
3480 Du und du, und Herz zum Herzen,
Mund zum Mund, das ist die Sprache.
Drum, Herr Werner, gieb mir einen
Kuß noch!" — und sie neigt' sich zu ihm.
Strahlt der Mond erst an dem Himmel,
3485 Kommen bald der Stern' unzähl'ge,
Also nach dem ersten Kusse
Schwirret bald ein ganzes Heer.
Doch wie viel' derselben spielend
Dort geraubt und rückerstattet
3490 Wurden, muß der Sang verschweigen,
Dichtung und Statistik stehen
Leider auf gespanntem Fuß.

Auch kam durch den Garten schleunigst
Anton, grüßt' und meldet' ernsthaft:
3495 „Die drei Damen aus dem Stifte,
Die am ersten Mai zum Fischfang
Mitgefahren, lassen sich dem
Gnäd'gen Fräulein schön empfehlen,
Und sie lassen sich erkund'gen,
3500 Wie Herr Werner sich befinde, —
Wünschen gute Besserung."

Zwölftes Stück.

Die Werbung.

Mitternacht schlug's auf der Turmuhr.
Ruhlos saß auf seinem Lager
Werner in der Erkerstube.
3505 Durch die Fenster glänzt' in feinem,
Schmalem Streif der Mondesschimmer,
Fernher rauscht' des Rheines Flut.
Endlich sprang er von dem Lager
Und durchmaß mit großen Schritten
3510 Seine Stub', doch dräuend schwer stand
Stets vor ihm die gleiche Frage:
„Werb' ich um das Kind des Freiherrn?"
's war ihm schier, als sei die Lieb' ein
Unrecht Gut, als sollt' er eiligst
3515 Wie ein Dieb vor Tagesgrauen
Reißaus nehmen, — aber jetzo
Hob in alter Jugendschöne
Sich die Sonne aus der lichten
Dämmerung des frühen Morgens.
3520 „Schäme dich, verzagtes Herze,
Ja, ich werbe!" rief jung Werner.

Bei dem Morgenimbiß saß der
Freiherr, einen Brief studierend,
Der ihm Tags zuvor gebracht war.
3525 Weit aus Schwaben kam der Bote,
Von der Donau, wo in engem
Thal der junge Strom einherfließt;
Schroffe Kalksteinwände ragen

In die Flut, mit ihnen spiegelt
3530 Drin des Buchwalds lichtes Grün sich;
Dorther kam der Mann geritten.
Doch im Briefe stand geschrieben:

„Alter Kriegsfreund, denkt ihr auch noch
An den Hans vom Wildenstein?
3535 's ist schon mancher Tropfen Wasser
Rhein- und Donauab geflossen,
Seit wir drauß' in der Campagne
An dem Beiwachtfeuer lagen;
Und ich merk's an meinen Buben.
3540 Hab just jetzt so einen Bengel,
Vier und zwanzig Jahre zählt' er,
Page war er an des Herzogs
Hof in Stuttgart, nachher schickt' ich
Ihn nach Tübingen zur Hochschul'.
3545 Wenn ich nach den Schulden rechne,
Die ich für ihn zahlen mußte,
Hat er vieles dort gelernt.
Jetzo sitzt er bei mir auf dem
Wildenstein und birscht den Damhirsch,
3550 Birscht den Fuchs und birscht den Hasen.
Doch mitunter jagt der Schlingel
Auch nach schmucken Bauerntöchtern,
Und 's wär' Zeit, ihn balde durch das
Joch der Ehe zahm zu machen.
3555 Irr' ich nicht, so habt ihr just ein
Töchterlein, das für ihn recht wär':
Unter alten Kameraden
Macht man nicht viel Umschweif, darum
Fall' ich mit der Thür' ins Haus und

3560 Frag', wie schien's euch, wenn ich meinen
Damian auf die Brautfahrt schickte,
Auf die Brautfahrt nach dem Rhein?
Gebt mir bald Bericht, es grüßt euch
Hans vom Wildenstein, der Alte."

3565 Mühsam an des Kriegsfreunds krauser
Handschrift zifferte der Freiherr,
's mocht wohl eine halbe Stunde
Währen, eh' er an den Schluß kam.
Lachend sprach er dann: „Es sind doch
3570 Teufelskerle, diese Schwaben.
Ungehobelt sind sie alle
Und von grobem Schrot und Korn,
Aber in den eck'gen Köpfen
Liegt viel Klugheit aufgespeichert,
3575 Mancher geistesdürre Schlucker
Könnt' sich dran verproviantieren.
Kalkuliert mein wack'rer Hans doch
Noch in seinen alten Tagen
Wie ein Diplomatikus:
3580 Seinem pfandbeschwerten, morschen
Eulenneste an der Donau
Wär' mit einer reichen Mitgift
Gar nicht übel aufgeholfen.
Doch, es läßt der Plan sich hören.
3585 Guten Klang im deutschen Reiche
Hat der Wildensteiner Name,
Seit sie mit dem Kaiser Rotbart
In das heil'ge Land gezogen.
Mag's der Junker denn probieren!"

3590 Jetzt zum Freiherrn trat jung Werner
Ernsten Gangs, im schwarzen Festkleid,
Schwermut auf dem blassen Antlitz.
Scherzend rief ihm der entgegen:
„Wollt' euch just zu mir bescheiden,
3595 Euch ersuchen, daß ihr eure
Feder spitzt und als mein treuer
Sekretarius einen Brief schreibt,
Einen Brief gewicht'gen Inhalts.
's frägt im Schwabenland ein Ritter
3600 Nach dem Fräulein, meiner Tochter,
Freit auch unverblümt um sie für
Seinen Sohn, den Junker Damian.
Schreibt ihm denn, wie Margaretha
Groß und schön jetzt in die Welt schaut,
3605 Wie sie — doch ihr wißt das alles, —
Denkt, ihr seid ein Maler, malt ihm
Schwarz auf weiß ein leibhaft treues
Kontrafei, vergeßt kein Pünktlein.
Schreibt ihm ferner auch, ich hätte
3610 Nichts dagegen einzuwenden,
Wenn der Junge seinen Klepper
Satteln wollt' und selber kommen."

— „Satteln wollt' und selber kommen" —
Sprach jung Werner wie im Traume
3615 Vor sich hin, und brummig sprach der
Freiherr: „Doch was ist, ihr tragt ja
Ein Gesicht mit euch herum als
Wie ein protestant'scher Pred'ger
Am Karfreitag; — ist das Fieber
3620 Wieder über euch gekommen?"

Ernst erwidert ihm jung Werner:
„Herr, den Brief werd' ich nicht schreiben,
Sucht euch eine andre Feder,
Denn ich selber komme heut und
3625 Werb' bei euch um eure Tochter."

„Werb' — bei euch — um eure Tochter?"
Sprach nun seinerseits der Freiherr
Vor sich hin — ein schiefer Zug flog
Um den Mund ihm, so wie einem
3630 Mann, der die Maultrommel spielet,
Und den linken Fuß durchfuhr ein
Böser Stich des Zipperleins:
„Junger Freund, euch brennt wahrhaft noch
Heiße Fieberglut im Kopfe,
3635 Geht hinunter in den Garten,
Dorten steht ein schatt'ger Brunnen,
Dort fließt klares Quellenwasser,
So man dort das Haupt sich dreimal
Eintaucht, wird man abgekühlt."

3640 „Edler Herr" — erwidert' Werner,
„Spart den Spott, ihr mögt vielleicht ihn
Besser brauchen, wenn der Junker
Aus dem Schwabenlande kommt;
Klar und sonder Fieber bin ich
3645 Einen schweren Gang gegangen,
Und dem Vater Margarethas
Wiederhol' ich meine Werbung."

Finster schauend sprach der Freiherr:
„Drängt's euch denn, von mir zu hören,
3650 Was ihr selbst euch sagen solltet?

Ungern nur begegn' ich euch mit
Rauhem Ernst, ich hab' die Wunde,
Die euch, kaum vernarbt, die Stirn ziert,
Nicht vergessen, und ich weiß, in
3655 Wessen Dienst ihr sie geholt.
Doch nach meinem Kinde soll nur
Der die Augen heben, dem ein
Adlig Blut dazu das Recht giebt.
Die Natur hat feste Linien
3660 Weislich um uns all' gezogen,
Jedem ist der Kreis gewiesen,
Drin gedeihlich er mag walten.
Seit das heil'ge römische Reich steht,
Steht in ihm der Stände Ordnung,
3665 Adel, Bürgersmann und Bauer.
In sich selber abgeschlossen,
Aus sich selber sich erneuend,
Bleiben sie gesund und kräftig,
Jeder ist alsdann ein Pfeiler,
3670 Der das Ganze stützt, doch nimmer
Frommt ein Durcheinanderschütteln.
Wißt ihr, was daraus hervorsprießt?
Enkel, die von allem etwas
Haben und im ganzen nichts sind;
3675 Flaches, inhaltloses Mischvolk,
Schwankend, losgerissen von der
Überlief'rung festem Boden!
Ganz, scharfkantig muß der Mensch sein,
Seine Lebensrichtung muß ihm
3680 Schon im Blute liegen als ein
Erbteil früherer Geschlechter.
Drum verlanget für die Heirat

Standesgleichheit unsre Sitte,
Und die Sitte ist Gesetz mir,
3685 Über seine feste Mauer
Soll kein fremder Mann mir klettern,
Item, drum soll kein Trompeter
Um ein Edelfräulein frei'n!"

So der Freiherr; mühsam hatten
3690 Zu der ernsten, ungewohnten
Theoretischen Entwicklung
Sich die Worte ihm gefügt.
Hinter'm Ofen lag der Kater
Hiddigeigei, sorglich lauschend;
3695 Nickt' auch mit dem Haupte Beifall
An dem Schluß, doch sinnend fuhr er
Mit der Pfote an die Stirn',
Sinnend dacht' er bei sich selber:
„Warum küssen sich die Menschen?
3700 Alte Frage, neuer Skrupel!
Dacht' ich doch, ich hätt's gefunden:
Dacht', es sei der Kuß ein Mittel,
Schnell des andern Mund zu schließen,
Daß gewappnet nicht der bittern
3705 Wahrheit Wort daraus hervorspring';
Doch auch diese Lösung scheint mir
Jetzo eine ganz verfehlte,
Denn sonst hätt' mein junger Freund hier
Längst den alten Herrn geküßt!"

3710 Zu dem Freiherrn sprach jung Werner,
Sprach's mit klanglos leiser Stimme:
„Herr, ich dank' euch für die Lehre.

In der Berge Tannendunkel,
An des Stromes grünen Fluten
3715 Und im Schein der Maiensonne
Hat mein Aug' der Menschensatzung
Starre Mauer übersehen;
Dank, daß ihr mich dran erinnert,
Dank auch für die guten Tage,
3720 Die ich hier am Rhein verlebt.
Meine Zeit ist um; nach eurem
Letzten Wort heißt das Kommando:
„Rechtsumkehrt!“ Ich folg' ihm gerne,
Als ein ebenbürt'ger Freier
3725 Oder niemals kehr' ich wieder,
Lebet wohl und zürnt mir nicht!“
Sprach's und aus dem Saale schritt er,
Und er wußte, was zu thun war.
Schier betrübten Blickes schaute
3730 Nach der Thür noch lang der Freiherr:
„'s geht mir selber nah',“ so brummt' er,
„Warum heißt der brave Bursch nicht
Damian vom Wildenstein? —“

— Abschied, Abschied, böse Stunde!
3735 Wer hat dich zuerst ersonnen?
Sicher war's ein böser Mann am
Fernen Eismeer; frierend blies der
Nordpolwind ihm um die Nase,
Zottig eifersüchtig Eh'weib
3740 Plagte ihn, — es schmeckte nimmer
Ihm des Wallfischs süßer Thran.
Übers Haupt zog er ein gelbes
Seehundsfell, und mit dem Stock in

Pelzhandschuhgeschützter Rechte
3745 Seiner Ylaleyka winkend,
Sprach zuerst das rauhe Wort er:
„Lebe wohl, ich nehme Abschied!"

Abschied, Abschied, böse Stunde!
In der Erkerstube schnürte
3750 Werner seine sieben Sachen,
Schnürt' den leichten Reisebündel;
Grüßt' zum letztenmal des Stübchens
Weiße Wände, 's war ihm schier als
Wären's alte gute Freunde.
3755 Nur bei ihnen nahm er Abschied,
Margarethas Augen hätt' er
Nimmermehr begegnen mögen.
Drauf zum Schloßhof stieg er nieder
Sattelte sein treues Rößlein, —
3760 Hufschlag dann, — es ritt ein trüber
Reiter aus des Schlosses Frieden.
In der Niederung am Rheine
Steht ein Nußbaum, dort noch einmal
Hielt er an mit seinem Roß,
3765 Nahm noch einmal die Trompete;
Aus gepreßter Seele klang sein
Abschiedsgruß zum Schloß hinüber.
Klang — kennt ihr das Lied des Schwanen,
Der, im Herz die Todesahnung,
3770 Einmal noch zum See hinausschwimmt?
Durch die Rosen, durch die weißen
Wasserlilien tönt die Klage:
„Schöne Welt, ich muß dich lassen,
Schöne Welt, wie sterb' ich ungern!"

3775 Also blies er; — war's die Thräne,
Die auf der Trompete glänzte,
Oder war's ein Regentropfen?
Vorwärts jetzt; die scharfen Sporen
Preßt' er in des Rosses Weichen,
3780 Und in sausendem Galoppe
Flog er um den Waldesrand.

Dreizehntes Stück.

Das Büchlein der Lieder.

Lieder jung Werners.

I.

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,
Daß bei den Rosen gleich die Dornen steh'n,
Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,
3785 Zum Schlusse kommt das Voneinandergeh'n.
In deinen Augen hab' ich einst gelesen,
Es blitzte drin von Lieb und Glück ein Schein:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

3790 Leid, Neid und Haß, auch ich hab' sie empfunden,
Ein sturmgeprüfter müder Wandersmann.
Ich träumt' von Frieden dann und stillen Stunden,
Da führte mich der Weg zu dir hinan.



Abschied. Seite 126.

Opp. p. 126.

In deinen Armen wollt' ich ganz genesen,
3795 Zum Danke dir mein junges Leben weih'n:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein! —

Die Wolken flieh'n, der Wind saust durch die Blätter,
Ein Regenschauer zieht durch Wald und Feld,
3800 Zum Abschiednehmen just das rechte Wetter,
Grau wie der Himmel steht vor mir die Welt.
Doch wend' es sich zum Guten oder Bösen,
Du schlanke Maid, in Treuen denk' ich dein!
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
3805 Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein!

II.

Sonne taucht in Meeresfluten,
Himmel blitzt in letzten Gluten,
Langsam will der Tag verscheiden,
Ferne Abendglocken läuten —
3810 Dein gedenk ich, Margaretha.

Haupt gelehnt auf Felsens Kante,
Fremder Mann in fremdem Lande,
Um den Fuß die Wellen schäumen,
Durch die Seele zieht ein Träumen —
3815 Dein gedenk ich, Margaretha.

Lied Margarethens.

Jetzt ist er hinaus in die weite Welt,
Hat keinen Abschied genommen,
Du frischer Spielmann in Wald und Feld,
Du Sonne, die meinen Tag erhellt,
3820 Wann wirst du mir wieder kommen?

Kaum daß ich ihm recht in die Augen geschaut,
So ist der Traum schon beendet,
O Liebe, was führst du die Menschen zusamm',
O Liebe, was schürst du die süße Flamm',
3825 Wenn so bald und traurig sich's wendet?

Wo zieht er hin? Die Welt ist so groß,
Hat der Tücken so viel und Gefahren,
Er wird wohl gar in das Welschland geh'n,
Und die Frauen sind dort so falsch und schön!
3830 O mög' ihn der Himmel bewahren.

Lieder des Katers Hiddigeigei.

I.

Eigner Sang erfreut den Biedern,
Denn die Kunst ging längst ins Breite,
Seinen Hausbedarf an Liedern
Schafft ein jeder selbst sich heute.

3835 Drum der Dichtung leichte Schwingen
Strebt' auch ich mir anzueignen;
Wer wagt's, den Beruf zum Singen
Einem Kater abzuleugnen?

Und es kommt mich minder teuer,
3840 Als zur Buchhandlung zu laufen
Und der andern matt Geleier
Fein in Goldschnitt einzukaufen.

II.

Wenn im Thal und auf den Bergen
Mitternächtig heult der Sturm,
3845 Klettert über First und Schornstein
Hiddigeigei auf zum Turm.

Einem Geist gleich steht er oben,
Schöner als er jemals war,
Feuer sprühen seine Augen,
3850 Feuer sein gesträubtes Haar.

Und er singt in wilden Weisen,
Singt ein altes Katerschlachtlied,
Das wie fern Gewitterrollen
Durch die sturmdurchbrauste Nacht zieht.

3855 Nimmer hören ihn die Menschen,
Jeder schläft in seinem Haus,
Aber tief im Kellerloche
Hört erblassend ihn die Maus.

Und sie kennt des Alten Stimme,
3860 Und sie zittert, und sie weiß:
Fürchterlich in seinem Grimme
Ist der Katerheldengreis.

III.

Von des Turmes höchster Spitze
Schau' ich in die Welt herein,
3865 Schaue auf erhab'nem Sitze
In das Treiben der Partei'n.

Und die Katzenaugen sehen,
Und die Katzenseele lacht,
Wie das Völklein der Pygmäen
3870 Unten dumme Sachen macht.

Doch was nützt's? ich kann den Haufen
Nicht auf meinen Standpunkt zieh'n,
Und so laß ich ihn denn laufen,
's ist wahrhaft nicht Schad' um ihn.

3875 Menschenthun ist ein Verkehrtes,
Menschenthun ist Ach und Krach;
Im Bewußtsein seines Wertes
Sitzt der Kater auf dem Dach! —

IV.

O die Menschen thun uns Unrecht,
3880 Und den Dank such' ich vergebens,
Sie verkennen ganz die feinern
Saiten unsres Katzenlebens.

Und wenn einer schwer betrunken
Niederfällt in seiner Kammer,
3885 Und ihn morgens Kopfweh quälet,
Nennt er's einen Katzenjammer.

Katzenjammer, o Injurie!
Wir miauen zart im stillen,
Nur die Menschen hör' ich oftmals
3890 Grau'nhaft durch die Straßen brüllen.

Ja sie thun uns bitter Unrecht,
Und das weiß ihr rohes Herze
Von dem wahren, tiefen, schweren,
Ungeheuren Katzenschmerze?

V.

3895 Auch Hiddigeigei hat einstmals geschwärmt
Für das Wahre und Gute und Schöne,
Auch Hiddigeigei hat einst sich gehärmt
Und geweint manch' sehnsüchtige Thräne.

Auch Hiddigeigei ist einstmals erglüht
3900 Für die schönste der Katzenfrauen,
Es klang wie des Troubadours Minnelied
Begeistert sein nächtlich Miauen.

Auch Hiddigeigei hat mutige Streich'
Vollführt einst, wie Roland im Rasen,
3905 Es schlugen die Menschen das Fell ihm weich,
Sie träuften ihm Pech in die Nasen.

Auch Hiddigeigei hat spät erst erkannt,
Daß die Liebste ihm Treue gelogen,
Sie war einem ganz erbärmlichen Fant
3910 In heimlicher Liebe gewogen.

Da ward Hiddigeigei entsetzlich belehrt,
Da ließ er das Schwärmen und Schmachten,
Da ward er trotzig in sich gekehrt,
Da lernt' er die Welt verachten.

VI.

3915 Schöner Monat Mai, wie gräßlich
Sind dem Kater deine Stunden,
Des Gesanges Höllenqualen
Hab' ich nie so tief empfunden.

Aus den Zweigen, aus den Büschen
3920 Tönt der Vögel Tirilieren,
Weit und breit hör' ich die Menschheit
Wie im Taglohn musizieren.

In der Küche singt die Köchin,
Ist auch sie von Lieb bethöret?
3925 Und sie singet aus der Fistel,
Daß die Seele sich empöret.

Weiter aufwärts will ich flüchten,
Auf zum luftigen Balkone,
Wehe! — aus dem Garten schallt der
3930 Blonden Nachbarin Kanzone.

Unter'm Dache selber find' ich
Die gestörte Ruh nicht wieder,
Nebenan wohnt ein Poet, er
Trillert seine eig'nen Lieder.

3935 Und verzweifelt will ich jetzo
In des Kellers Tiefen steigen,
Ach! — da tanzt man in der Hausflur,
Tanzt zu Dudelsack und Geigen.

Harmlos Volk! In Selbstbetäubung
3940 Werdet ihr noch lyrisch tollen,
Wenn vernichtend schon des Ostens
Tragisch dumpfe Donner rollen!

VII.

Hiddigeigei hält durch strengen
Wandel rein sich das Gewissen,
3945 Doch er drückt ein Auge zu, wenn
Sich die Nebenkatzen küssen.

Hiddigeigei lebt mit Eifer
Dem Beruf der Mäusetötung,
Doch er zürnt nicht, wenn ein andrer
3950 Sich vergnügt an Sang und Flötung.

Hiddigeigei spricht, der Alte:
Pflück' die Früchte, eh' sie platzen;
Wenn die magern Jahre kommen,
Saug' an der Erinn'rung Tatzen!

VIII.

3955 Auch ein ernstes gottesfürchtig
Leben nicht vor Alter schützet;
Mit Entrüstung seh' ich, wie schon
Graues Haar im Pelz mir sitzet.

Ja die Zeit tilgt unbarmherzig
3960 Was der einz'le keck geschaffen —
Gegen diesen scharfgezahnten
Feind gebricht es uns an Waffen,

Und wir fallen ihm zum Opfer,
Unbewundert und vergessen;
3965 — O ich möchte wütend an der
Turmuhr beide Zeiger fressen!

Vierzehntes Stück.

Ein Wiedersehen in Rom.

Sengend lag die Glut des Sommers
Über Rom, der alten Weltstadt;
Träge wälzt' der Tibris seine
3970 Blonden Wellen; wälzt' sie mehr aus
Pflichterfüllung, weil es einmal
Sein Beruf als Strom so mitbringt,
Als aus inner'm Triebe durch die
Zitternd heiße Luft dem Meer zu.
3975 Oben wogte buntes Leben,
Und im Feierkleide zog die
Menge nach dem Vatikan.
Kaum war auf der Engelsbrücke
Raum für alle; drängend kamen
3980 Die Signori in dem span'schen
Mantel mit Perück' und Degen,
Schwarze Franziskaner-Mönche
Mit den braunen Kapuzinern,
Röm'sche Bürger, — da und dort ein
3985 Sonnverbrannter wilder Hirte
Der Campagna, mit antikem
Stolz die Lumpen umgeschlagen, —
Und dazwischen, leichten Ganges,
Wandelten die Töchter Romas
3990 Schwarzverschleiert, doch der Schleier
Hemmt nicht ihre keckenBlicke.
(O was ist die Glut der Sonne,
Wär' sie auch von kund'gem Meister
Im Brennspiegel aufgefangen,

3995 Gegen diese röm'schen Blicke?
Schweig, du mein versengtes Herz!)
Von der Engelsburg hernieder
Flattern wallend die Standarten
Mit den päpstlichen Insignien,
4000 Mitra und gekreuzten Schlüsseln,
Kündend, daß heut' hoher Festtag
Des Apostelfürsten Petrus.

Auf des Vatikanes Stieg' und
Durch die hohen Kolonnaden
4005 Schritten Schweizer Hellbardiere,
Wache haltend, auf und nieder.
Klirrend dröhnt' der Wiederhall der
Schweren Schritte durch die Räume.
Auf Sankt Peters hohen Stufen
4010 Standen dichtgedrängt die jüngern
Elegantern Pflastertreter,
Must'rung haltend über all' die
Wagen und die Staatskarrossen,
Die jetzt angefahren kamen.
4015 „Seht ihr dort die Eminenza
Mit dem Vollmondsangesichte,
Mit dem Doppelkinn, — sie stützt sich
Auf den galonnierten Diener?
's ist der Kardinal Borghese.
4020 Wagen rasseln, voraus reiten
Diener, Uniformen glänzen,
Und mit stattlichem Gefolge
Schreitet eine ält're Dame
Aufwärts zum Portal des Doms.
4025 „Wie sie altert," sprach drauf einer,

„Die Frau Königin von Schweden.
Denkt's euch noch, wie wunderschön sie
War bei ihrem ersten Einzug?“

Unbeachtet im Gedränge
4030 Kam jetzt ein schwerfäll'ger Wagen,
Saßen drin zwei schwarze Damen,
Doch der Pferde Zügel lenkt' der
Treue Anton, sorgsam rief er:
„Platz, ihr Herren, für die gnäd'ge
4035 Frau Äbtissin und das Fräulein!“
Rief's auf deutsch, die Römer lachten.

— Auf italischem Boden grüßet
Jetzt der Sang schön Margaretha;
Gerne möcht' der blassen Jungfrau
4040 Er des Südens schönste Blüten
Auf den Pfad streu'n, daß ein Lächeln
Übers ernste Antlitz flöge.
Doch seit Werner aus dem Schloß ritt,
War der Scherz ein selt'ner Gast ihr.
4045 Einmal noch sah man sie lachen,
Als der schwäb'sche Junker ankam,
Aber 's war ein herbes Lachen,
Herb, wie von der Mandolin der
Klagton der gesprung'nen Saite,
4050 Und der Junker ritt nach Hause,
Ledig, wie er ausgeritten.

Schweigend härmte sich die Holde,
Härmte Monde sich und Jahre,
Und teilnehmend sprach zum Freiherrn

4055 Drauf die alte Fürstäbtissin:
„Euer Kind gedeiht nicht mehr auf
Unserm Boden, langsam welkt das
Arme Herz in seinem Kummer.
Heilsam ist 'ne Luftveränd'rung,
4060 Laßt mit mir drum Margaretha
Nach Italien; muß ich doch in
Alten Tagen noch nach Rom geh'n.
Denn in Chur der böse Bischof
Droht des Stiftes schönste Güter
4065 In der Schweiz an sich zu zieh'n,
Und ich werd' ihn jetzt verklagen,
Werd' dem heil'gen Vater sagen:
Seid mir gnädig, und bestraft den
Groben Bischof von Graubündten."
4070 Sprach der Freiherr: „Nehmt sie denn, und
Geb' der Himmel seinen Segen,
Daß ihr mir mit roten Wangen
Und vergnügt mein Kind nach Haus bringt."
Also fuhren sie nach Welschland,
4075 Es kutschiert' der treue Anton.

Jetzo öffnet' er des Wagens
Schlag, und nach der Peterskirche
Schritt die alte Fürstäbtissin,
Ihr zur Seite Margaretha.
4080 Staunend schaute sie die Pracht der
Ungeheuern Räume, drin die
Menschen klein wie Punkte ausseh'n,
Schaut' die ries'gen Marmorpfeiler
Und die goldgeschmückte Kuppel.
4085 In des Mittelschiffes Nische

Steht Sankt Peters eh'rne Bildsäul'.
Zur Estrade am Altar, zum
Ehrensitz der fremden Gäste,
Führte drauf ein Kammerherr des
4090 Papsts die beiden deutschen Damen.
Jetzo klang Musik, und durch die
Seitenthür vom Vatikan her
Hielt der heil'ge Vater seinen
Einzug in die Peterskirche.
4095 Stämmige Schweizer Hellbardiere
Schritten an des Zuges Spitze,
Ihnen folgten der berühmten
Päpstlichen Kapelle Sänger.
Schwere Notenbücher trugen
4100 Die Chorknaben, mancher schleppte
Mühsam nur den Foliantband.
Drauf in bunter Reihe kamen
Violette Monsignori,
Kamen Äbte und Prälaten
4105 Und die Domherrn von Sankt Peter,
Schweren Gangs — der fetten Pfründe
War das Äuß're auch entsprechend.
Dann ein Zug von Kavalieren,
Blank der Degen, militärisch
4110 Rückten sie in Reih' und Glied an,
'S war des Papstes Nobelgarde;
Und der heil'ge Vater selber
Nahte jetzt, — auf hohem Throne
Trugen ihn der Diener acht,
4115 Überm Haupte hielten Pagen
Ihm den Pfauenfederfächer.
Schneeweiß war sein linnen Festkleid,

Segnend hob er seine Rechte,
Dran Sankt Peters Fischerring blitzt,
4120 Und die Menge beugte stumm sich.

Angelangt am Hauptaltare
War der Zug jetzt, und es hielt der
Papst das feierliche Hochamt
Über des Apostels Grab.
4125 Feierlich und ernst erklang des
Chorgesangs ehrwürd'ge Weise,
Die der Meister Palestrina
Strengen Sinnes einst gesetzt,
Und die alte Fürstäbtissin
4130 Betete in frommer Andacht.
Aber Margaretha hob den
Blick, es klang ihr der Gesang als
Wie ein Ton von oben, und sie
Wollt' empor zum Himmel schauen,
4135 Doch das Auge haftet' auf der
Sänger Loge, und sie bebte:
In der Sänger Mitte stand ein
Hoher Mann mit blonden Locken,
Halb verdeckt vom Marmorpfeiler.
4140 Und sie schaute wieder aufwärts,
Schaute nicht mehr nach dem Papste,
Nicht mehr nach den Kardinälen,
Nicht mehr nach den neun und achtzig
Lampen über Petri Grab. —
4145 „Alter Traum, was kehrst du wieder?
Alter Traum, und was verfolgst du
Mich bis zu geweihter Stätte?"

Leis verhallt' der letzte Ton, es
War die Funktion beendigt.
4150 „Fräulein, und was seht ihr blaß aus?"
Sprach die alte Fürstäbtissin,
„Nehmt mein Fläschlein, 's wird euch gut thun,
's ist wohlriechende Essenz drin
Aus der Klosterapotheke
4155 Von San Marco zu Florenz."

Jetzo schritt der Zug der Sänger
An der Damen Sitz vorüber:
„Gott im Himmel, sei mir gnädig,
Ja er ist's! ich kenn' die Narbe
4160 Auf der Stirn, — es ist mein Werner!"
Trübe ward's vor Margarethas
Augen, — Herz was schlägst du wilde?
Nimmer wollt' der Fuß sie tragen,
Und ohnmächtig sank die Jungfrau
4165 Auf den kalten Marmorboden.

Fünfzehntes Stück.

Lösung und Ende.

Innocentius der Elfte
War ein guter Herr, auch hatt' ihm
Gut das Mittagmahl gemundet.
Tafelnd saß er und verzehrte
4170 Eine Ananas zum Nachtisch,
Sprach zum Kardinal Albani:

„Wer war doch das blasse Fräulein,
Das heut' Morgen in Sankt Peter
Eine Ohnmacht angewandelt?"
4175 Sprach der Kardinal Albani:
„Augenblicklich fehlt hierüber
Mir die Auskunft, doch ich werd' den
Monsignor Venusto fragen,
Der weiß alles, was in Rom bei
4180 Tag sich und bei Nacht ereignet,
Weiß was die Salons erzählen,
Was die Senatoren treiben,
Was die fläm'schen Maler trinken,
Was die Primadonnen trillern,
4185 Weiß selbst, was die Marionetten
An dem Platz Navona spielen.
Es ist nichts so fein gesponnen,
Das ein Monsignor nicht wüßte."
Eh' der Kaffee noch serviert ward,
4190 (Dieser war damals ein selten
Nagelneu Getränk, man trank ihn
Nur an hohen Feiertagen,)
War der Kardinal schon völlig
Informiert, und er erzählte:
4195 „Diese blasse Dame ist ein
Edelfräulein, mit der deutschen
Fürstäbtissin kam nach Rom sie.
Und sie sah — merkwürd'ger Weise —
In Sankt Peter einen Mann heut,
4200 Den sie einst vor Jahren liebte,
Und an dem — merkwürd'ger Weise —
Sie noch bis zum heut'gen Tag hängt,
Unerachtet und obgleich er

Sonder Ahnen, sonder Stammbaum
4205 Hoffnungslos einst Abschied nahm.
Und der Ohnmacht unfreiwill'ger
Anlaß ist, — merkwürd'ger Weise —
Signor Werner, eurer eignen
Heiligkeit Kapellenmeister.
4210 Also hat's dem Monsignor, der
Die Äbtissin heut besuchte,
Diese selbst unter dem Siegel
Tiefen Schweigens anvertraut."

Sprach der Papst: „Das ist ja wahrhaft
4215 Eine rührende Begegnung.
Wär' der Stoff nicht zu modern und
Handelte sich's nicht um deutsche
Halbbarbar'n, so dürfte einer
Aus der Herrn Arkadier süßem
4220 Dichterhaine Lorbeern ernten,
Säng' er dieses Wiedersehn.
Doch ich nehme wirklich Anteil
An dem ernsten Signor Werner.
Trefflich hält er die Kapelle
4225 Mir in Ordnung und verbreitet
Sinn für ernste strenge Weisen,
Während meine Italiener
Sich so gerne am leichtfert'gen
Operntonspektakel freu'n.
4230 Schweigsam liegt er seinem Dienst ob,
Spricht kein Wort aus freien Stücken,
Bat noch nie um eine Gnade,
Nie auch hält die Hand er offen
Für die Gaben der Bestechung,

4235 Und der Korruption Exempel
Sind bei uns doch häuf'ger als die
Flöh' in heißen Sommertagen;
Nicht wahr, Monsignor Venusto?
Beinah scheint mir, daß den deutschen
4240 Meister unbekannter Gram drückt,
's wär' interessant zu wissen,
Ob auch er noch jener Lieb denkt?"

Sprach der Kardinal Albani:
„Dieses möcht' ich schier bejahen.
4245 In den Konduitenlisten,
Die wir über hoh' und niedre
Staats- und Kirchendiener führen,
Steht verzeichnet als Kuriosum,
Daß er streng die Frauen meidet.
4250 Früher hatten wir Verdacht, daß
Ihm die schöne Wirtin in der
Schenke beim Egeriathale
Eine Flamm' im Herz entzündet.
Abendlich sah man ihn wandeln
4255 Vor die Porta Sebastiano,
Ringsum ist kein ander Wohnhaus
Als besagte Osteria,
Und bei solchem Nachtspaziergang
Hat ein Mann von seinen Jahren
4260 Die Vermutung gegen sich.
Darum sandten wir zwo Späher
Auf dem Fuß ihm nach, doch diese
Fanden drauß' ihn bei den Trümmern
An der appischen Gräberstraße.
4265 's hat ein römischer Patron einst

Seiner jüd'schen Freigelass'nen,
Die er als Andenken an den
Tempelbrand Jerusalems
Mitnahm, dort ein Grab gesetzet,
4270 Glaub', sie hieß Zatcha Achyba.
Dorten saß er, und die Späher
Sagten, 's war ein schön Effektstück:
Die Campagna nächtlich düster,
Er, den Mantel umgeschlagen,
4275 Mondschein auf dem Marmordenkmal.
Klagend blies er die Trompete
Durch der Nacht einsamen Schauer;
Manch ein Spottwort hatt' er später
Drob zu hören, neckend sprach man:
4280 Signor Werner komponier' ein
Requiem der toten Jüdin."

Sprach's. Es lächelt' Innocentius,
Lächelten die Kardinäle;
Pflichtgemäß nach hohem Vorgang
4285 Lächelten die Kammerherren,
Selbst des düstern Carlo Dolci
Schwärmer-Antlitz wurde heiter.
Sprach der Papst dann: „Meine Herren,
Achtung vor dem deutschen Meister,
4290 's wär' zu wünschen, daß manch andrer,
Der sich nachts verstohlen fortschleicht,
Auch zur app'schen Straße ginge.
Signor Werner steht in meiner
Vollen Gnad', ich werd's ihm morgen
4295 Zeigen, morgen, wenn ich recht weiß,
Hab' ich auch der Frau Äbtissin
Eine Audienz verwilligt."

In der Früh' des ersten Juli
Sechzehn hundert neun und siebzig
4300 Ging die Sonne mit besonderm
Wohlbehagen über Rom auf.
Kühlend rauscht' die Tramontana
Durch die Myrten und Cypressen
In dem vatikan'schen Garten,
4305 Und die Blumen hoben freudig
Duftend die versengten Häupter.
Sonnig grüßte das jenseit'ge
Rom zum Vatikan herüber,
Aus dem Meer von Häusern, Kirchen
4310 Und Palästen ragte stolz der
Quirinal, und ferne hob sich
Der capitolin'sche Hügel,
Violetter Duft umzog ihn.
Durch des Boscareccio grünen
4315 Laubgang schimmerte des Papstes
Weiß Gewand; er hatte gnädig
Der Äbtissin und dem Fräulein
Dorten Audienz gegeben.
Die Äbtissin trug den Trost, daß
4320 Ihren Rechtsstreit man baldthunlichst
In Erwägung ziehen werde.
Doch zu Margaretha sprach der
Heil'ge Vater: „Sonder Trost darf
Keiner heim aus Roma pilgern,
4325 Und als Arzt der Seele muß ich
Euch vor künft'ger Ohnmacht hüten."
Und dem Diener winkt' er leise:
„Holt mir der Kapelle Meister!"

Werner kam; — zum stattlich schönen
4330 Mann war er gereift im Süden.
Seit, ein hoffnungsloser Freier,
Aus dem Schloß am Rhein er austritt,
Hatt' des Lebens wilde Sturmflut
Tüchtig ihn herumgewirbelt.
4335 Gerne möcht' ich noch erzählen,
Wie er vieler Menschen Land sah,
Wie er übers Meer gefahren
Und mit den Maltesern gegen
Türkische Korsaren kreuzte,
4340 Bis zuletzt der sonderbare
Zufall ihn nach Rom verschlug, —
Doch mein Sang wird ungeduldig,
Wie ein Fuhrmann knallt er mit der
Peitsche vor der Thür und ruft mir:
4345 „Vorwärts, vorwärts! und zum Schlusse!“
Werner kam — betroffen sah er
Margaretha; zweimal, dreimal
Sah er stumm zu ihr hinüber,
Doch sein Blick besagte mehr als
4350 Ein gedruckter Foliantband.
's war der Blick, mit dem Odysseus,
Bei der Freier Leichen sitzend,
Einst zur Gattin sah, vor der ihn
Zwanzig Jahre herber Irrfahrt,
4355 Herber Duldung ferngehalten.

Innocentius der Elfte
War ein guter Herr und war ein
Psycholog. Leutselig sprach er:

„Was die Vorsehung in gnäd'gem
4360 Walten hier zusammenführte,
Nimmer soll's das Leben trennen.
Gestern in Sankt Peter, heute
In dem vatikan'schen Garten
Hab' ich klar mich überzeuget,
4365 Daß ein Fall hier vorliegt, welcher
Päpstlicher Entscheidung harrt.
'S ist ein mächtig Wesen, was man
So gewöhnlich Liebe nennet,
Feiner als das Licht durchdringt sie
4370 Alle Fugen, alle Ritzen
Dieser Welt, der Stuhl Sankt Petri
Selber wird von ihr behelligt,
Und sie bittet uns um Beistand.

'S ist ein freudiger Beruf des
4375 Oberhaupts der Christenheit,
Treuer Liebe manchen Haken,
Manchen Stein des Hindernisses
Ebnend aus dem Weg zu räumen.
Unter allen Völkern aber
4380 Sind's die Deutschen, die am meisten
Uns damit zu schaffen machen.
So kam schon der Graf von Gleichen
Aus dem heil'gen Land nach Rom mit
Türk'schem Ehweib, ohnerachtet
4385 Sein zu Haus die Gattin harrte.
Die Annalen melden jetzt noch
Die Verlegenheit, in die er
Damals unsern Vorfahr setzte.
So kam auch der unglücksel'gste

4390 Aller Ritter, der Tannhäuser:
„„Papst Urbane, Papst Urbane,
Heil' den Kranken, den die böse
Venusin in ihrem Berge
Sieben Jahr gefangen hielt!““
4395 Heute ist der Fall ein and'rer,
Viel anmut'ger, — auch betrifft er
Kein kanonisch Hindernis,
Nur ein klein Bedenken — wenn ich
Recht weiß — bei des Fräuleins Vater.
4400 Ihr, Herr Werner, dientet brav mir.
Doch ich las aus eurer stillen
Resignierten Pflichterfüllung,
Daß ihr wie der Vogel in dem
Käfig ungern nur gesungen.
4405 Oft erbatet ihr den Abschied,
Den ich euch versagt', ich würd' auch
Heute nimmer ihn gewähren,
Wenn's der Brauch erlaubte, daß der
Päpstlichen Kapelle Meister
4410 Eines Ehweibs sich erfreute;
Doch ihr wißt, man soll in Rom die
Überlief'rung heilig halten;
Palestrina selber mußte
Deshalb in die Fremde zieh'n.
4415 Ich entlaß euch drum in Gnaden,
Und dieweil des Fräuleins Vater
Einst den Namen Werner Kirchhof
Viel zu einfach fand, ernenn' ich
Euch zum Ritter meines Hofes.
4420 's ist nicht euer Wunsch, ich weiß es,
Wen die Kunst geadelt, dem ist

Solcher Schmuck unnützes Beiwerk,
Doch das gnäd'ge Fräulein findet
Es vielleicht zweckmäß'ger, wenn sie
4425 Dem Marchese Camposanto
Ihre Hand reicht, als dem schlichten
Spielmann Werner. — Kraft der Vollmacht,
Die mir ward, zu lösen und zu
Binden, leg' ich eure Hände
4430 Jetzt zusammen und verlob' euch.
Selbst lieblose Zeit erfreut sich
An dem Vorbild treuer Liebe,
Und ihr gabt es; — seid drum glücklich
Und empfahet meinen Segen."

4435 Sprach's; er sprach es fast mit Rührung.
Dankerschüttert kniete Werner,
Kniete Margaretha vor dem
Heil'gen Vater; die Äbtissin
Weinte, daß das Gras verwundert
4440 Aufsah, ob's vom Himmel regne.
Und mit der Äbtissin Thränen
Schließt gerührt auch die Geschichte
Von dem jungen Spielmann Werner
Und der schönen Margaretha.

4445 Doch wer wandelt noch spätabends
Durch den Korso, und wer schleicht sich
In ein finster Seitengäßlein?
'S ist der treue Kutscher Anton.
Freude jubelt ihm im Herzen,
4450 Und der Freude giebt er ihren
Richt'gen Ausdruck in dem Weinhaus,

In dem Weinhaus del Fachino.
Trinkt, — und trinkt, — und trinkt der Treue.
Nur in einer Pause, während
4455 Ihm der Wirt die sechste Flasche
Aus dem Keller holet, spricht er:
„Freu' dich, altes Kutscherherze,
Bald darfst du die Rößlein schirren,
Balde darfst du heimkutschieren.
4460 Heimkehr, Heimkehr — wunderbare
Überraschung! niemals war ich
So erfüllt von meiner hohen
Kutscherpflicht wie gegenwärtig;
Stolz im Trab, wie nie ein welscher
4465 Fuhrmann ihn im Traum geträumt hat,
Führ' ich meine Damen und Herrn
Werner durch Florenz und Mailand.
In Schaffhausen halten wir die
Letzte Nachtruh', doch ein Bote
4470 Muß mir unverzüglich reiten,
Und das ganze Städtlein muß er
Alarmieren: „„Rüstet Fahnen,
Ladet die Kanonen tüchtig,
Baut auch eine Ehrenpforte!““
4475 Drauf am nächsten Abend zieh'n wir
Festlich durch das alte Thor ein,
Festlich knall' ich von dem Bocke,
Daß die Rathausfenster dröhnen,
Und ich hör' den alten Freiherrn,
4480 Wie er unwirsch fragt: „„Was soll dies
Schießen, Jubeln, Fahnenschwenken?““
Schon von weitem ruf' ich ihm dann:
„„Heil ist unser'm Haus begegnet,

Und ein Brautpaar kommt gefahren,
4485 Herr, ich bring euch eure Kinder!""
Keiner soll den Tag vergessen!
Zur Erinn'rung soll der Kater
Hiddigeigei eine echte
Italien'sche Rauchwurst fressen,
4490 Und zum ewigen Gedächtnis
Muß der Herr Schulmeister mir ein
Feingedrechselt Lied verfert'gen,
's kommt mir nicht drauf an, es darf selbst
Zwei Brabanter Thaler kosten.
4595 Und am Schlusse muß es heißen:

""Liebe und Trompetenblasen
Nützen zu viel guten Dingen,
Liebe und Trompetenblasen
Selbst ein adlig Weib erringen;
4500 Liebe und Trompetenblasen,
Mög' es jedem so gelingen
Wie dem Herrn Trompeter Werner
An dem Rheine zu Säkkingen!""

NOTES.

N.B. — The numbers refer to the lines.

Als Zueignung.

2. **Don Pagano** was an hotel-keeper in Capri, in whose house Scheffel lived while composing this poem.

5. **Capri,** the ancient Capreæ, a beautiful little Italian island on the south side of the Bay of Naples.

7. **maurisch . . . Kuppeldach,** *low-arched Moorish dome.*

10. **sonderbarer Kauz,** *queer bird;* vulgarism for odd person (**Kauz** = screech-owl).

11. **sonderbar von Handwerk,** *with a queer trade;* colloquial for strangely occupied.

16. **Strandschleicher,** beach-smuggler; translate by a phrase: *stealing like a smuggler.*

18. **Tiberiusvilla,** *Villa of Tiberius,* Emperor of Rome, from 14–37 A.D. **mit . . . gezecht,** *had a lively carouse with the hermit* (the keeper of the villa).

25. **es fehlt . . . ihm,** *there is a screw loose in his head.*

30. **Schwarzwaldlied,** *Song of the Black-Forest.* The scene of the "Trumpeter of Säkkingen" is laid in the Black-Forest, a wooded mountain-chain in Baden and Würtemberg, running from south to north parallel with the course of the Rhine.

31. **ein fahrend Schüler,** *a roving student.*

32. **Welschland,** *Italy.* Welsch, from the name of the Celtic tribe Volcæ, meant originally a Celt, then in a wider sense a foreigner, especially a Gaul, a Frenchman, an Italian.

34. **Vetturino,** Italian word for *coachman.*

36. **des . . . Kernfrucht,** *the sweet fruit of the lotus.* The lotus is a shrub two or three feet high, and its fruit is a drupe of the size of a wild plum, with an almost globose kernel. According to the legend,

those who fed on this fruit forgot home and friends. When Ulysses (or Odysseus) comes to the coast of the Lotus-eaters, many of his sailors, partaking of the fruit, lose all wish to return home. (See Odyssey, Chap. IX, 84.)

40. **Rom** was built on seven hills.

42. **Markus Brutus** (85–42 B.C.) was the best known of the assassins of Cæsar.

47. **Werner und Margaretha,** the names of the hero and heroine of the poem, characters whose romantic history was suggested by the lives of *Franz Werner Kirchhofer* and *Marie Ursula von Schönau,* who lived in Säckingen in the 17th century. A tombstone in the graveyard of Säckingen still bears the names of the lovers, who died respectively in 1690 and 1691. (See the Int.oduction.)

53. **Jetzo** = jetzt.

55. **sein,** genitive dependent on **gedenket.**

58. **Karnevals,** *of the carnival,* that is the season of rejoicing before Lent, Shrovetide. The word is either made up of the Italian carne = flesh, and vale = farewell, as if "farewell flesh," or is a corruption of the Middle-Latin carnelevamen, carnelevarium (carnis, genitive of caro = flesh, levare = lighten) = "solace of the flesh," permitted in anticipation of the Lenten fast.

60. **Und gleich dem Krystalle . . . anschießt,** *and like the crystal, which, formed of vaporous, fine air-material, strikes* (*the earth*) *and spreads in rays.* The poet's imagery is here somewhat vague.

63 **Wuchsen mir,** *shaped themselves for me.*

64. **Napel** = Neapel, *Naples.*

65. **Im . . . Museum,** *in the Bourbon museum* (so called after the royal family of Bourbons).

66. **Freiherrn,** *the Baron,* father of the heroine of the poem.

68. **Pompeji,** an ancient Roman city, situated on the shore of the Bay of Naples; destroyed in 79 A.D. by a terrific eruption of Vesuvius, covered beneath ashes and cinders for more than 1700 years, re-discovered in 1748, and excavated since 1755.

69. **Hiddigeigei,** the Baron's cat, whose philosophizings have a prominent place in the poem.

71. **antiker Plunder,** *ancient rubbish.*

72. **Mosaikhund,** a large fine dog worked in mosaic on the pavement of the house of Pansa, a tragic poet of Pompeii.

74. **die . . . Charakterkatze,** *the self-conscious epic cathood,* i.e. the epic muse, embodied in a cat. Charakterkatze, a word coined by S.

76. **Dies . . . bunt,** literally, this was too many-colored for me — *this was going too far.*

78. **Luisella,** a poetical name for an acquaintance of Scheffel's in Sorrento.

80. **Sorrento,** a city of Italy, in the province of Naples.

87. **Tiber,** *Tiberius,* Emperor of Rome (14–37 A.D.), who spent the last seven years of his life in Capri, and was devoted to his cups.

90. **der Bann,** *the charm.*

91. **vierfüßigen Trochäen,** *trochaic tetrameter,* from the Greek trochus = running, so called from the rapid movement of the verse, and the Greek tetrametron, a verse of four measures. A trochee is a poetic foot consisting of an accented followed by an unaccented syllable, — ◡ — ◡. Trochaic tetrameter is verse consisting of four trochaic feet, viz.:

— ◡ — ◡ — ◡ — ◡
Wer ist | dort der | blonde | Fremde |
Der auf | Don Pa | ganos | Dache |

Longfellow's "Hiawatha" is an example of this verse.

93. **die,** *those (forms) which,* a double relation.

94. **Meister Lenz,** *the conqueror Spring.*

98. **Fah'n sie auf,** *they pursue.* „Fahen" is poetical for „fangen" = to catch.

103. **Drängend mahnt's,** it reminds me urgently, *I am strongly moved.*

106. **Vesuvius,** a volcano, well known for its frequent eruptions, situated near the east shore of the Bay of Naples in Italy.

109. **Marinaro,** Italian word for *sailor.*

113. **Frühlingsahnung,** *sense of coming spring.*

117. **tragisch hoher Stelzgang,** *stilted gait of tragedy.*

118. **der Tendenz Verpfeff'rung,** *spice of propagandism.*

119. **der amarant'ne Weihrauchduft,** *the purple incense.*

121. **die anspruchsvolle Blässe,** *pretentious pallor.*

123. **ungeschliff'ner,** *unpolished.*

130. **den die Welt . . . gesetzt hat,** whom the world has not set on a green bough — *whom the world has not favored.*

133. This is an allusion to a youthful nickname of Scheffel's: „Meister Josephus vom dürren Ast."

Erstes Stück.

Säkkingen, the scene of the poem, a town situated between Basel and Constance, at the outskirts of the Schwarzwald (Black-Forest), on the right bank of the Rhine. Scheffel uses the old spelling, the modern form being Säckingen.

134. **Schwarzwald,** see note, l. 30.

135. **Feldberg,** the highest mountain in the Black-Forest, about 4850 ft. high. **das letzte . . . Berggetreuen,** *the last outpost* (last small cluster) *of its comrade-mountains.*

138. **bewehrt im Tannenharnisch,** *mailed in fir-tree armor.*

147. **verschlossen** (ist). Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

150. An allusion to the custom of decking a fir-tree at Christmas.

166. **Waldrevier,** Revier, from the Lat. riparius = beside the river; *woodland.*

167. **Noch trieb . . . Mummenschanz,** *winter still held masquerade.*

174. **Patriarch** = Noah.

177. **von Winters Eis umlastet,** *overloaded with winter's ice.*

181. **in . . . Zügen liegen,** lies in his last gasps, *is drawing his last breath.*

192. **Traun,** *forsooth.* **ein sauber Handwerk,** *a pretty business.*

194. **in die Lüfte zetteln,** *hurl to the winds.*

195. **zerzausen,** *tear to pieces.*

199. **zusammenwettert,** blows together, *disintegrates.*

202. **strahlender Gebieter,** *radiant master,* i.e. Spring.

206. **Widerpart gehalten,** (*have*) *held your own against.*

208. **Blaue Mal,** *black and blue spot.*

216. **Kurier,** from the French courrier, "messenger" (from courir, to run), *courier.*

235. **Sonderbaren . . . hielten,** *held strange converse.*

256. **Korbbewehrten Rauferdegens,** *basket-hilted battle-sword.*

257. **Wehrgehänge,** *shoulder-belt.*

294. **Insel;** the poet here describes the town of Säckingen, which in former times was situated on an island in the Rhine.

300. **helvetischen Nachbarlands,** *neighboring country of Helvetia,* the ancient name of Switzerland.

303. **Wenn ein schöpf'rischer . . . durchzuckt hat,** *when a creative thought has flashed through him with elemental force.* Urgewaltig is a powerful poetic expression which cannot be verbally translated.

311. **Spitzhut,** *pointed hat.* 316. **beweglich,** *movingly.*

340. **Rüdenpaar,** *pair of mastiffs.*

343. **real einfachem Leben,** *genuine, simple life* (*of nature*).

350. **drauß** = draußen. *The Thirty Years' War*, 1618–1648, raged between the Protestant and Catholic powers of Northern Europe. The events of the poem take place about twenty years after this terrible war.

354. **Friede . . . Gemüt gerauscht,** *breathed peace to his spirit.*

356. **dem Schwarm . . . Haders,** *the swarm of theological disputings.*

358. **nur eine,** *even one.*

359. **Dogmatik,** *dogmatics*, i.e. the science which treats of the statement of religious doctrines taught by the Christian church.

361. **Spärlich . . . bestellt,** *he was slenderly provided.*

363. **Einen . . . auszugleichen,** *there was a difference to adjust;* (galt = it concerned.)

380. **verwehte,** *obliterated* (by the drifting snow).

385. *St. Bernard dogs* are large, strong, long-haired animals, bred on the heights of St. Bernard, a mountain in the canton of Graubünden in Switzerland.

388. **greise,** literally, hoary; *aged.*

397. **Gott zum Gruß,** *God bless you* — a form of greeting common in South Germany and Switzerland. **Herre,** obsolete form for Herr.

400. **Feldwebel,** *sergeant-major.*

401. **Rheinfeld,** a town near Säckingen on the left bank of the Rhine, the scene of several actions during the Thirty Years' War. **eine . . . Feldschlang',** *a Swedish cannon-ball.*

404. **Die Reveill',** *the reveille*, from the French réveiller = awaken, a call to the soldiers about break of day.

410. **Orpheus** was according to the Greek legend a son of Apollo and the muse Calliope. He played so divinely on the lyre, that all nature stopped to listen to his music.

413. **Ohrenschmaus,** *feast of sound.*

417. **Collet's,** French, cape (col = neck); a close-fitting inner garment.

419. **praktikabel,** French, practicable = *passable.*

441. **Schaffnerin**, *housekeeper*.

445. **Nöten**, *difficulties*.

451. **Dekan von Wehr**, *Dean of Wehr*.

455. **Gluckhenn'**, *clucking-hen*.

Zweites Stück.

476. **woher der Männer**, *of what nation*.

478. **Homerus** (1000 B.C.), the first and greatest of Greek poets, the supposed author of the two great epics, the Iliad and the Odyssey.

479. **König der Phäaken**, *king of Phaeacians*, mentioned in the Odyssey, Chap. VIII, who, on receiving Odysseus into his palace, puts to him the questions of the text.

480. **den edlen Dulder**, *the noble hero;* that is, the Odysseus of Homer's Odyssey, who suffered many dangers and shipwrecks on his return from the Trojan war.

482. **Fata**, Latin fatum = fate, plur. fata = *adventures*.

485. **Kachelofens**, *stove of tiles;* a huge stove, made of large square tiles, into which are built tiers of benches used as seats.

494. **Ilium**, the ancient name of Troy.

495. **Polyphem**, son of Poseidon and greatest of the Cyclops, whose eye was put out by Odysseus, the latter suffering in return for the injury a continued exile from his native land.

497. The allusion is to Nausicaä, daughter of Alcinoüs, king of the Phæacians. Going with her women to wash clothes in preparation for her wedding, she met and assisted the shipwrecked Odysseus.

498. **bei . . . Wäsche**, *on occasion of a great washing*.

503. **Platten . . . Thone**, *plates of glazed clay*, i.e. tiles.

506. **die Füße strecke**, *sit* (*or lie*) *with outstretched legs*.

510. **Werner**, see note, l. 47.

511. **Die Pfalz**, or *the Palatinate* on the Rhine, was bounded by Würtemberg, Baden, Alsace and Lorraine.

512. **Heidelberg**, situated in the Grand Duchy of Baden on the river Neckar, is famous for its university and castle, now in ruins. It was formerly the capital of the Palatinate, and seat of the Counts Palatine, who were also Electors (Kurfürsten) in the German Empire.

537. **Spielmann**, *musician*.

542. **Leidlichem Ingenium**, from the Latin ingenāre = to engender, produce; *moderate talents*.

543. **Seid . . . geschnitten,** *made of the right stuff.*

544. **Juriste,** obsolete form of Jurist, from the Latin jus, juris = law, right; *lawyer.*

546. **Dukaten,** *ducats* (1 ducat = $2.30). The name ducat was applied to German gold coins of the 16th and 17th centuries.

548. **Seiner . . . Gnaden,** *of his Grace, the elector.* An elector was one of the seven or more princes of the Roman-German Empire who had the right to elect the Emperor.

549. **Wohlbestallten Amtmann,** *duly installed bailiff.*

554. The supreme court of the German Empire sat from 1689 to 1806 in Wetzlar, a town near Coblenz in Prussia.

558. **Corpus juris,** code of law; term for a body of Roman law compiled by order of the Roman Emperor Justinian (482–565 A.D.) and still the chief text-book of German law-students. Its four parts are: (1) Institutiones. (2) Pandectæ. (3) Codex. (4) Novellæ.

562. **doziert,** Lat. docere = to teach, *expounds.*

564. **Alpdruck,** mountain-weight, *nightmare.*

566. **brettvernagelt,** nailed up in boards, *made a blockhead.*

567. **Geflunker,** *bombast.*

568. **auf . . . Forum,** *in the Roman forum,* i.e. a public place in Rome where causes were tried and orations delivered.

570. **Gaius,** Roman jurist (117–161 A.D.), whose works on Roman law form the foundation of the "Institutiones" of Justinian.

571. **Ulpianus,** Roman jurist (A.D. 170), whose works on Roman law form the foundation of the "Pandectæ" of Justinian.

572. **Wie dann . . . gepfuschet,** *how then later-comers dabbled in it.*

581. **Soll nicht auch . . . Blum' entsprossen,** *shall not from German soil spring up the flower of her own law.*

585. **Traurig . . . Epigonen** (Greek epigonoi = those born afterward), *sad fate of later-comers.*

587. **Hin und her . . . Knäuels,** *tug here and there at the threads of a tangled skein.*

591. **ob,** *over.* **Kodex,** the third part of the Corpus Juris.

592. **Gloss',** from the Greek glossa = word requiring explanation; *commentary* on the Corpus Juris.

592. **Cujacius,** or Jacques de Cujas (1522–1590), was a celebrated French professor of law.

598. Cujacius' daughter Susanna was much admired by her father's students.

600. **Katheder,** Greek kathe′dra = chair; *platform.*

601. **Hefte,** copy-books, *written lectures.*

602. **Usucapion,** Lat. law concerning right by virtue of undisputed possession. **Erbrecht,** law concerning right by inheritance.

603. **Novelle hundertachtzehn,** a chapter in the fourth part of the Corpus Juris.

611. **Klagend im Adagio,** *wailing in adagio.* (Adagio, Italian term for a slow, subdued movement in music.)

618. This is a famous edition published by Elzevier in 1664.

619. **Heugaß',** name of a street.

623. **Dublonen,** *doubloons,* gold coins of Spain, so called because originally of double the value of the pistole (1 doubloon = $8).

629. **Und so . . . blicken,** *and if any one looked askance.*

631. **Zur Mensur,** Lat. mensūra = measure, the appointed distance between duelists, also the duel itself; *to the combat!* **Die Klingen bindet,** *cross swords!*

632. **Los!** *Begin!*

634. **Schläger,** *rapier.* **Flott und schneidig,** *merry and keen.*

635. **Stammbuchblatt,** *autograph-page.*

640. **Pfalzgrafenschlosse,** *Palsgrave's castle,* i.e. the famous Heidelberg castle, residence of the Elector.

643. **Heidelberger Faß.** The *Heidelberg Tun,* which is capable of containing 49,000 gallons, is in one of the cellars of the Heidelberg castle.

644. **Siedler,** *hermit.*

646. **Perkeo** was the court-jester of the Elector Karl Philipp, who lived in the 17th century.

648. **Zu . . . Trinkung,** *for contemplative imbibing.*

660. **Zwerg,** *dwarf,* namely Perkeo. **selbander** (obsolete), ich selbst der andere = I being the other; *we two.*

670. **Kurfürstin Leonore,** *Electress Leonora,* the consort of the then reigning Elector.

674. **Schmachtend,** *enamored.*

675. **die tolle Weise,** *the foolish ditty.*

676. Palsgrave Frederick married the princess Elizabeth, daughter of James I of England in 1613.

693. **zwo,** obsolete form of zwei.

695. **Kartaunen** (Lat. quartana = quarter), guns carrying a quarter

of a hundred pounds; twenty-five pounders — *cannons.* In the beginning of the Thirty Years' War, the Protestant powers made Palsgrave Frederick king of Bohemia. A year later, in 1619, he was defeated in the battle of Weissenberg near Prague, and fled the country. On account of his short reign he was called the "Winter-king."

703. **Pedell,** Lat. pedellus = foot-messenger; *university-beadle.*

704. **citiert,** Lat. citare = to summon, *summoned.* **Rektor,** Lat. rectio, from regere = to rule; the title of the head of a university, *the rector.*

708. **Rektor Magnificus,** Lat. magnificare = to magnify; full official title of the head of a university.

709. **ob . . . Blasen,** *for unauthorized playing the trumpet.*

711. **der Burg . . . Frieden,** *sacred precincts of the castle.*

722. **Weichbild,** *precincts.*

724. **ob auch,** *even though.*

740. **Jäher Schlaf,** *heavy sleep.*

743. **Lächelnd stieß . . . ihm an,** *smilingly the old pastor rang glasses with him.*

745. **'s ist . . . abgegangen,** *it turned out well for you.*

746. The allusion is to a popular German song: „War einst ein jung, jung Zimmergesell" u. s. w., in which a young carpenter, who has fallen in love with a margravine, is sent to the gallows by the injured husband, but makes a lucky escape.

751. **Kasuistik** (Lat. casus = case), the art of deciding special questions; *casuistry.*

763. **Fridolinus** was an Irish missionary, who in the 6th century founded the town of Säckingen by establishing a monastery, afterwards converted into a convent for noble ladies. His annual festival was celebrated in Säckingen by processions and feasting.

767. **Fridolinum,** accusative case of Fridolinus. Names of saints are occasionally declined as Latin nouns.

Drittes Stück.

783. **Münster,** *cathedral.* The bones of Fridolinus are still to be found here, enshrined in a costly silver casket.

793. **lag geflüchtet,** *lay secreted* (saved by flight).

795. **Laufenburger Feste,** *fortress of Laufenburg*, situated on the Rhine six miles above Säckingen. Some ruins of the old fortification remain.

806. **Still geblieben,** *keep still;* idiomatic use of past participle for imperative.

818. **Fridoline,** vocative case of Fridolinus used in address as in Latin.

823. **Dechant,** *dean*, an assistant of the bishop.

823. **Kapläne,** *chaplains.*

828. **Renteiverwalter,** revenue-manager: a *collector of revenues*, who also invests the receipts.

829. **Syndikus,** Lat. syndicare = investigate, censure; *syndic*, a member of the city council.

831. **des Dekorums halber,** Lat. decorum = fitness, propriety; *for propriety's sake.*

837. **Deutsch-Ordensherren,** *knights of the Teutonic Order*, founded at Akka, in Palestine, 1190. The order, formerly devoted to the care of wounded pilgrims and the christianizing of the heathen Prussians, continues to exist as an ecclesiastical organization.

838. **Kommentur** or **Komtur,** *commander* of the knights of the Teutonic Order.

842. **Fürstäbtissin,** *Lady Abbess.*

862. **Herberg' zu dem „güld'nen Knopfe,"** *Inn of the "Golden Button."* In Scheffel's time the "Golden Button" was the centre of social life in Säckingen.

863. **Also wollt's,** *thus required.*

873. **roten Heller,** *red farthing.* The heller is an old German copper coin, so called from the town of Hall in the Tyrol, where the first hellers were minted.

880. **Nachtruh' halten,** *spend the night* or *sleep.*

883. **Denaren,** Lat. *denarius*, plur. *denarii*, the principal silver coins of the Romans (1 *denarius* = $0.17).

891. **Herbergsväter,** *landlords.*

904. **Schwedenregiment,** *Swedish regiment.* During the Thirty Years' War, the Swedes, who fought on the Protestant side, were much dreaded.

930. **Den Mann hat's,** *the man is caught.*

Viertes Stück.

939. **einmütig**, *united.*

943. **Gerstensaft**, barley-juice, *beer.*

945. **Humpen**, bumpers, *goblets.*

946. **Fridolini**, genitive case of Fridolinus, as in Latin.

951. **Kreidet' er sie an die Tafel**, *he chalked them on the blackboard.* In default of writing materials, a blackboard was used for keeping count of the drinks served to customers.

957. **ungefügem Tanze**, *boisterous dances.*

959. **Hauensteiner Bauernjüngling**, *young peasant of Hauenstein.* The ancient county of Hauenstein lies on the slope of the Feldberg between Waldshut and Säckingen.

962. **Kalk**, lime; *plaster.*

964. **Naserümpfend**, turning up his nose; *with a sneering expression.*

986. **Und es . . . wogte**, a mixed metaphor, — it rang and sprouted and surged; omit the most incongruous image and translate: *and it rang and surged within him.*

990. **Arnostrand**, *banks of the Arno*, the Italian river on which Florence is situated.

991. **Menschenkind**, etc. The allusion is to the great Florentine poet *Dante* (1265–1321), author of the "Divina Commedia," which presents a vision of Hell, Purgatory and Paradise, and contains a stern judgment upon the wickedness of the world.

1005. **Beatrice**, name of a young girl whose image first made an impression upon Dante similar to that which Scheffel ascribes to his hero on seeing Margarethe, and who is represented in the "Divina Commedia" as leading her lover into Paradise.

1013. **Ihr den heitern . . . überspringen**, *to her also we owe the joyous spirit which, like the traveller's mountain-staff, lifts us above the obstacles of the way.*

1044. **Komisch**, *curious* or *odd.*

1046. **und schwärmet einsam**, *and dream in secret;* schwärmen cannot be verbally translated.

1055. An allusion to the various nations which live on the banks of the Rhine as it passes from Switzerland through Germany and Holland into the German Ocean (Nordsee).

1076. **Wird mir's . . . Herz,** *I myself feel something tighten round my heart.*

1079. **Schaffhauser Felsen,** *Schaffhausen's precipices.* Near the city of Schaffhausen in the Swiss canton of the same name is a well-known fall of water, called the "Rhinefalls of Schaffhausen."

1081. **Laufenburger Enge,** *straits of Laufenburg.* Laufenburg is a town six miles above Säckingen, on the rapids of theRhine.

1083. **Wiese,** a beautiful tributary of the Rhine, coming from the Feldberg and flowing into the Rhine a little below Basel.

1085. **in rauher . . . Sprach,** *in the rough speech of the Alemanni,* a German tribe which appeared in the beginning of the third century, and occupied the region between the Main and the Danube, where their dialect still lingers.

1089. **Hauben,** *caps.* Allusion to the large, singular-looking caps worn by the women of this region.

1089. **Schopfheim,** a small town in the valley of the Wiese, whose good beer was often praised by Scheffel.

1095. **Basel,** capital of the Swiss canton of Basel, on the Rhine.

1100. **Übermut der Liebe** (ist). Sein and haben are often omitted in dependent clauses.

1102. **Damen,** i.e. tributaries.

1104. **Weinesreiche Mosel,** *the Mosel, rich in vineyards.* This tributary flows into the Rhine at Coblenz.

1121. **Sturm und Drang,** *storm and stress.*

1126. We have here a parallel between the course of the Rhine and the history of the German nation. As the source of the Rhine lies in the icy wilderness of St. Gotthard, so the German people are said to have their origin in the fabled land of the Himalayas.

1132. **Schwäb'sche Meer,** *Lake of Constance,* situated at the north foot of the Alps and traversed by the Rhine.

1136. **Duftumhauchte Stromromantik,** highly poetical and scarcely translatable phrase; *romance-breathing fragrance of the Rhine.*

1145. **Lurley,** a fabled enchantress who sits on a rock by the bank of the Rhine and beguiles the sailors with her songs.

1151. **Schäb'gen Krämern,** *sordid shop-keepers;* that is, Dutchmen.

1153. **Treckschuyt,** Dutch *trecken* = to draw, *schuyt* = scout, boat; *tow-boat.*

1171. **Söller,** Lat. solarium, as being exposed to the sun; *balcony.*

1187. **Quaderfest im Wassergrunde,** *firmly based on freestone in the water's bed.*

1217. **als zum Schabernack,** *as in mischievous trickery.*

1229. **Acker Fridolini,** i.e. a gravel-bank that still exists in the middle of the Rhine, opposite the castle Schoenau.

1241. **Und es . . . drum,** *hence our song does not begrudge him the pleasure.*

1244. **traumumflorten Blicke,** *dream-veiled gaze.*

Fünftes Stück.

1267. **Reiter-Obrist,** *trooper-colonel.* During the Thirty Years' War the Baron was an officer in the imperial army, fighting for the Catholic cause against the Protestant Swedes.

1276. **Die Mediceer,** a noble Italian family, renowned for its patronage of letters and art, had three red balls on its coat-of-arms.

1288. **lohen,** *blazing.*

1298. **Zipperlein,** *gout.*

1300. **benamsen,** rather unusual for benennen, *name.*

1304. **mächtiger rumoren,** Lat. rumor = make a noise; *stir up more trouble.*

1306. **Donnerwetter,** *sounds.*

1311. **Tirailleurs,** French tirer = to draw, tirailler = to shoot often or irregularly; *sharp-shooters* or *skirmishers.*

1312. **Plänkelnd vorwärts,** translate by an infinitive phrase, *to harass in advance.*

1312. **mobile Streifkolonnen,** *skirmishing columns ready for march.*

1313. **mög' der . . . holen,** *the devil take the reconnoitring.*

1317. **Kartaunengrüße,** see note, l. 695.

1327. **fremdländ'sche Rauchkraut,** *foreign smoking-weed.* Tobacco was introduced into Europe about 1559, by a Spanish physician, who brought it from America into Spain. Thence its use spread over all Europe.

1329. **Weichselrohr,** *cherry-wood pipe-stem* (Weichsel = a black, wild cherry found in the Orient and southern Europe).

1337. **Ungarn,** *Hungary.*

1339. **Angora,** a town in Galatia in Asia Minor, home of a fine race of cats.

1340. **Pußta,** an Hungarian prairie.

1341. **Seinestrande,** *bank of the Seine*, a circumlocution for Paris.

1344. **Debreczin,** a town of Hungary, about 120 miles east of Pesth.

1355. **Katerselbstgefühl,** *cat-pride.*

1357. **Fond,** Lat. fundus, French fond = bottom; *foundation.*

1358. **gutem Tone,** *high breeding.*

1359. **Tournüre,** French tournure = shape, figure; *address.*

1361. **Autochthonischen Waldstadtkatzen,** autochthonic, from the Greek autochthon = sprung from the land itself, an aboriginal or primitive inhabitant of a country; *cats native to the Black-Forest towns.*

1364. **Quartier von Montfaucon,** a quarter in Paris.

1385. **Imposant,** *imposing.*

1427. **Dulderantlitz,** *long-suffering face.*

1432. **Schnepphaub,** *snood.* Note the alliteration in this line.

1446. **Komtur von Beuggen,** a historical personage, who was commander of the Teutonic Order; see ll. 837 and 838.

1450. **hochgestrengen Winke,** tyrannous gesture; playful, like *at your beck and call.*

1453. **Theuerdank,** a historic-allegorical German poem, by Melchior Pfinzing (1481–1535), composed according to the plan of the emperor Maximilian I, to celebrate the latter's adventures and courtship.

1457. **Schäferdichter,** *pastoral poets.*

1463. **Eggberg,** a mountain in the Hauenstein country, to the north of Säckingen.

1494. **Sprecht . . . Tag,** you speak in face of day; *boldly prate.*

1523. **Breisach,** town in Baden, on the Rhine, near Freiburg.

1524. **Reiterstücklein,** *knightly adventures.*

1526. **viel . . . Tod,** a proverb; *many dogs are the death of the hare.*

1528. **Hatte sich . . . verbissen,** *the whole, big, dense pack set their teeth in us.*

1531. **die Säbel strecken,** *lay down our swords.*

1534. **Vincennes,** a fortified town east of Paris.

1537. **Pallasch,** Old-French *palache*, a long battle-sword for cavalry; *sabre.*

1539. **Pritsche,** *guard-bed.*

1540. **turnei'n,** *hold tourney;* (tourney, turn about, to join in a mock fight).

1545. **Mynheers**, Dutch Mylords, nickname for Dutchmen.

1549. **Varinasknaster**, *Varina tobacco.* Varina, a city in Venezuela, South America, is famous for its tobacco.

1550. **gebrannte Pfeifen**, *clay pipes.*

1558. **höchstselber**, *in his most high person.*

1570. **Estrich**, *stone floor.*

1600. **Gott . . . selig**, *God rest her soul.*

1606. **Generalpardon**, *amnesty.*

1607. **kein Sterbenswörtlein**, *no mortal syllable.*

1608. **hinfüro**, obsolete for hinfür; *henceforth.*

1612. **Stichelreden**, *sarcasms.*

1615. **Rheinau**, formerly a Benedictine monastery in the Swiss canton of Zürich, situated on an island in the Rhine.

1617. **Hallauer Weine**, *wine of Hallau;* Hallau, a village not far from Schaffhausen.

1618. **Einen . . . bestand**, *was victor in a drinking bout.*

1636. **Jauchzend . . . Jagdhalali**, French *halali, mort,* a sporting term, the shout of the hunters when the deer is run down; *shouting as if sounding a "mort."*

1644. **mach . . . Kundschaft**, *put yourself in the way of information.*

1647. **schlag drei Kreuze**, *make the sign of the cross three times.* According to an old superstition three crosses had the power to banish evil spirits.

1651. **machte Rechtsumkehrt**, a military term; *made a "right about."*

1663. An allusion to a miracle ascribed to St. Fridolinus, who, in order to make good his claim to the estate of Count Ursus of Glarus, raised the latter from his grave, and brought him to testify before the court of Glarus in which the will was contested. St. Fridolinus is usually portrayed in company with the dead Count Ursus.

Sechstes Stück.

1695. **Fehlgeschossen**, literally, you have missed your aim; slang expression for *you are mistaken.*

1697. **Bürsch**, Old French *bercer,* to hunt with the arrow; *hunting.*

1702. **eins zu blasen**, *to blow* (one) *a piece.*

1704. **Spielmann**, here *professional musician.*

1705. **Federfuchser**, *quill-driver.*

1707. **Ambassade,** *embassy;* Lat. *ambactiare* = to go on a mission. An ambassador is a diplomatic agent employed to represent a prince or state to the government of another.

1709. **verhunzen,** *spoil.* The Baron lived in the time of transition from decision by force to decision by law, and had the soldier's contempt for the latter method.

1729. **Mystik,** *mysticism;* a form of religious belief which is founded upon spiritual experience not systematized in thought.

1729. **Askesis,** *asceticism,* extreme self-denial and self-mortification.

1730. **Kirschenwasser,** *cordial made from cherries.*

1744. **Rumor,** *grumbling.* See note, l. 1304.

1748. **Schwadronen,** *squadrons.* Lat. ex-quadra, French escadre, Ital. squadrone, a body of soldiers drawn up in a square; the principal division of a regiment of cavalry.

1749. **Eingehauen, rechter Flügel!** *right wing, charge!*

1750. **Drauf . . . Violinen!** *at them, you piercing violins!*

1751. **Feuer . . . Kesselpauken!** *fire away, you kettle-drums!*

1762. **Ordonnanzen,** Lat. *ordinăre,* French *ordonner* = to command; *aides-de-camp.*

1763. **Flügelmann,** *file leader.*

1800. **kalkulieren,** Lat. *calculare* = reckon, originally by means of pebbles (calculus = a pebble); *help in the accounts.*

1812. **Angestoßen,** *ring glasses.* See note, l. 806.

1813. **Grenzach,** a town between Säckingen and Constance, famous for its wine.

Siebentes Stück.

Der Bergsee lies in a lonely but beautiful mountain region, a half-hour's walk from Säckingen; it is now called "Scheffelsee."

1862. **Im Kalender rotgeschrieben.** It was formerly customary to print Sundays and festival days in red letters in German calendars. Compare English expression, red-letter day.

1909. **Uraltmodische Karrosse,** *old-fashioned state-coach.*

1920. **Kavalier,** Lat. caballus = horse, horseman, knight, *nobleman.*

1940. **fährlich** = gefährlich.

1952. **Kleinem Kram und kleinem Markte,** *petty round and narrow limits.* (Kram = small wares, rubbish.)

1962. **Waldspecht,** *woodpecker.*

1976. **Herzerschütternd, sinnverwirrend,** *heart-compelling, sense-bewildering.*

1980. **Festgeblieben,** *stand fast.* See note, l. 806.

1988. **Sirenen,** *sirens;* in Greek mythology, sea-nymphs, who by their singing fascinated sailors and then destroyed them.

1997. **Wirt zum Knopfe,** landlord of the "Golden Button." See note, l. 862.

2023. **beklemmt . . . Sinn ihm,** *his mind was quite in bondage.*

2024. This refers to the well-known tradition that Sir *Walter Raleigh* (1552-1618) once spread his scarlet cloak in the mud that Queen Elizabeth might pass dry-shod.

2025. **Herze,** obsolete form of Herz.

2051. **daß alles . . . oblag,** *that everybody applied himself solemnly to the extermination of fish.*

2054. **Grätbenagen,** *gnawing fishbones.*

2054. **Krebsscherknicken,** *cracking crab-claws.*

2057. **Maiwein,** *May-wine,* light white wine made aromatic with woodroof leaves; a favorite German beverage for the spring-time.

2060. **Angesetzt,** *prepared.*

2063. **kredenzt',** a purely metaphorical use of the word (Lat. credere = to believe, to testify). In olden times a taster tried the food and drink before assuring the master of its harmlessness; *recommends.*

2076. **ich sing' eins,** *I'll sing* (one) *a song.*

2080. **ein präludierend Stücklein,** *a short piece as prelude.*

2085. **Rundreim,** *refrain.*

2095. **Ranunkelblüten,** *buttercups.*

2107. Allusion to a passage in the 8th book of the Odyssey, verses 471-481, telling of the bestowal of a choice cut of the "white-toothed boar" in honor of the bard Demodocus.

2109. **Ziemer,** *buttock.*

2110. **Bug,** *joint.*

2123. **Maien,** accusative of weak declension.

Achtes Stück.

2172. **Brettverschlag herunternicken,** *are dangling* (nodding down) *from the wooden scaffold.*

2174. **Fludribus** is a fictitious character.

2175. **weit in die Rund',** *in all the country round.*

2187. **Brocken,** *fragments.*

2187. **daß ihm vor lauter . . . drin stillstand,** *so that with all the (talk about) perspective, coloring, shading, modeling and foreshortening, he was forthwith at his wits' end.*

2210. A saying of Julius Cæsar (100–44 B.C.).

2220. **Buffalmaco,** a painter of the Florentine school in the 14th century.

2223. **Atzung** = Nahrung, *food.*

2228. **gratis,** Lat. *gratis* = *for nothing;* literally, by favor or kindness (gratia = favor).

2230. **zwei Monden,** *for two months.*

2231. **In des Kuppeldachs Geviertraum,** *in the square room beneath the dome.*

2235. **voll Zeitbewußtsein,** *reflecting the spirit of the time.*

2245. **Partituren,** *scores,* written or printed drafts or copies of a musical composition.

2246. **Maestro,** Ital. *master,* an eminent musical composer or teacher.

2247. **Claudio von Monteverde** (1568–1643), renowned Italian composer, author of many operas and pastorals.

2250. **Rumoren,** *banging and thumping.* See note, l. 1304.

2259. **Sankt Blasien,** a large village in the Schwarzwald, northeast of Säckingen, formerly seat of a very ancient monastery of Benedictine monks.

2268. **Kunstzunft,** art-guild, *brotherhood.*

2274. **aus dem Sinne strich,** struck from his mind; *charmed away.*

2275. **feiste Kapellanus,** *bulky chaplain.*

2277. **gell,** *piercingly.*

2279. **Unbestimmtes Sehnsuchtsdrängen,** *vague longing.*

2282. **Renteiamt,** *revenue-office.*

2299. **Eisenhammer,** *iron-works.*

2300. **Albbruck,** a place at the junction of the Alb with the Rhine near Laufenburg, formerly famous for its iron-works.

2302. **reisig Kriegsvolk,** *wandering soldiers.*

2322. **Salve,** from the Lat. *salvere* = to be in health; *salute.*

2324. **Tusch,** *flourish of trumpets.*

2324. **ein . . . Tongruß,** *a wild, impetuous salute of sound.*

2331. **nach dem Taktschlag . . . Reigen,** *the chorus of orchestral*

players swung melodiously to the rhythm of his beating. (Reigen = dance and song, the dancers moving to their own singing.)

2336. **Tongewimmel,** *throng of sound.*

2349. **Dilettanten,** from the Lat. *delectare* = to delight; persons who pursue an art desultorily and for amusement; amateurs, *dilettanti.*

2350. **Saugen froh . . . Brust entsprossen,** *suck with joy honey from the flowers which spring from the troubled soil of the master's mind alone.* This is a mixed metaphor in which the image called up by „schweren Wehen" (which would naturally be translated "heavy travail") is so incongruous that it must be suppressed in the translation. Or, if preferred, the whole figure may be assimilated to this conception and the passage read: *suck the sweetness from thoughts which are brought forth in heavy travail from the master's mind alone.*

2358. **ob,** *for* or *because.*

2366. **Unisono,** *unison,* from the Lat. *unus* = one, *sonus* = sound, having one sound, sounding simultaneously.

2387. **(ließ ein) Stückfaß Märzenbier anschroten,** (*had a*) *cask of March-beer rolled in.* (Märzbier = a kind of strong beer usually brewed in the spring.)

2392. **Schmucke Zeug,** *pretty stuff.*

2396. **daß es . . . werde,** *that things would go on somewhat boisterously.*

Neuntes Stück.

2413. **Rindentische,** a table made of bark, *rustic table.*

2415. **Zauberhorn des Hüon,** *the magic horn of Huon.* Huon de Bordeaux is the hero in a French *Chanson de Geste* (narrative poem) written by Huon de Villeneuve, who lived in the 12th century. The sound of his magic horn had the power of making everybody dance.

2420. **verranktem Eingang,** *entrance choked with creepers.* (Ranke = creeper.)

2440. **Buchse,** *box-tree.*

2454. **Ungefüge Greueltöne,** *horrid discords.* (Greueltöne = horror sounds.)

2458. **angorisch,** see note, l. 1339.

2474. **aufstürmt,** *arouses.*

2479. **Katzenmusika**, *caterwauling*.

2512. **Schallzeug**, sound-thing, *trumpet*.

2522. **Storch**; this is an "historical" stork, which lived with his family on the „Diebesturm" (thieves' tower) near the castle Schönau.

2540. **Geringel**, *wriggling*.

2542. **ungeschuppten**, without scales, smooth, *sleek*.

2546. **Jugend**, *young ones*.

2556. **Hang**, hanging, *curtain*.

2568. **Pandurenmesser**, *Pandoor-knives*. A Pandoor is a member of a body of Austrian infantry levied in southern Hungary (first near the village of Pandur), dreaded for his savage mode of warfare.

2569. **Schartig**, jaggedly, *sharply*.

2578. **Torso**, Ital. *torso* = trunk, stump; a trunk of a statue without the head or limbs.

2588. **auf frischer That**, *in the very act*.

2597. **Deutsche Einheit**, *German unity*. At the time when Scheffel wrote this poem (1853), German unity was a dream which seemed likely never to be realized, although it was actually fulfilled in 1871, several years before Scheffel's death.

2610. **Wortgewinde**, *maze of words*.

2613. **Regelrecht und ernst bemessen**, *according to rule and careful measure*.

2615. **Griffe**, *stops*. **Hauchrohr**, breathing-tube, *mouth-piece*.

2619. **eh' sie's verseh'n**, *before they know it*.

2634. *Quentin Massys* (1466–1530) is said to have been originally a blacksmith, and to have become a celebrated painter in his efforts to win the maiden whom he loved.

2651. **angefochten**, attacked, *startled*.

2655. **Fanfare**, *a flourish of trumpets*.

2667. **hinfüro**, obsolete form for hinfür.

Zehntes Stück.

Der Hauensteiner Rummel, *the Hauenstein riot*. The peasants of Hauenstein (see note, l. 959) were aided in the preservation of their ancient rights by a union of German villages which was founded at the time when Germany was without an emperor (1254–1273) and Suabia without a duke. However, the Austrian governors (Vögte)

incited them to rebellion by heavy taxes and unjust oppression, and uprisings occurred in 1525, 1612, 1728, 1744. Incidents from three of these riots were woven together by Scheffel in his description of the peasants' rebellion.

2684. **Radschloßflint,** *wheel-lock musket.*

2685. **Hellebarde,** *halbert,* a broad blade ending in a sharp point, mounted on a handle from 5 to 7 feet long.

2691. **Herrischried,** a town in the county of Hauenstein.

2692. **Einung,** *union.*

2693. **Einungstag,** *union-meeting.*

2699. **Lederkoller,** *leather doublet.*

2702. **Morgenstern,** *spiked club;* a formidable weapon, consisting of a spiked ball either fixed upon a wooden handle or fastened to it by means of a chain.

2705. **Einungsmeister,** *leader of the union.* **Stabhalter,** *mace-bearer.*

2706. **Waibel,** *sergeant.*

2708. **Redmann,** *speaker.*

2709. **Schriftung,** *document.*

2714. **Nöten,** *difficulties.*

2716. **Umlag',** *assessment.*

2720. **Seckelmeister,** treasurer, *tax-collector.*

2721. **Waldvogteiamt,** *the government.* The imperial governor of the Black-Forest district was called Waldvogt; the office, Waldvogtei-amt.

2735. **nüt,** in the Hauenstein dialect, *nothing.*

2742. **der Bergalinger Fridli** is identical with *Hans Fridolin Gersbach von Bergalingen,* the chief leader of the last Hauenstein riot.

2746. **mit schlau gekniffnen Augen,** *with sly, blinking eyes.*

2757. **Rodeln,** *records,* from the Lat. rotulus = a little wheel, a scroll.

2759. **Frohnden,** services due to the lord of the manor, *soccage service.* (Middle-High-German *vrôn* = concerning the master.)

2763. A reference to two of the Swiss cantons, namely Schwyz and Appenzell, which contended with especial bravery in the contest for freedom against Austria.

2791. **Doppelaar,** the *double-eagle,* the arms of Austria.

2798. **Balthes von Willaringen;** this character was suggested to Scheffel by an innkeeper of Willaringen, a town in the Schwarzwald.

2799. **Wenn . . . gezäumt wird,** if the horse is bridled on the tail, that is, *if the thing is taken at the wrong end.*

2802. **hinterfür,** behind for (the before), *upside down.*

2823. **Helle Haufen,** *dense crowds.*

2824. The four Waldstädte on the Rhein — Säckingen, Rheinfelden, Laufenburg, Waldshut — belonged formerly to Austria.

2830. **Kartaunen,** see note, l. 695.

2838. This refers to the terrible Peasants' War in 1525, when the peasants were cruelly subdued.

2840. **Hallparten** = Hellebarden, see note, l. 2685.

2844. **Fäng',** *talons.*

2850. **Euch ein Süpplein einzubrocken,** prepare or cook you a broth, *get you into a mess.*

2852. **Büffelkoller,** *doublet of buffalo-skin.*

2853. **Reiterpallasch,** *horseman's sable;* see note, l. 1537.

2901. **Golddublonen,** see note, l. 623.

2903. **Waldshut,** a town on the Rhine between Säckingen and Schaffhausen.

2908. **Schwed',** see notes, ll. 904 and 1267.

2910. **Fastnachtspiel,** *Shrovetide play,* name of the comedy played during the Lenten season, i.e. Fastnachtszeit.

2916. In olden times, peasant riots were generally subdued by the lords and city authorities without appeal to the imperial government, which brought aid only in case of necessity.

2935. **Bastion,** *bastion,* a mass of earth, faced with sods or stones, which forms part of a rampart and commands the outworks before the fortification (Old French *bastir* = to build).

2947. When the French Constable de Bourbon made an attack upon Rome in 1527, Benvenuto *Cellini* (1500–1569), the famous Italian sculptor, is said to have shot him with his own hands.

2948. The *Engelsburg* was formerly the mausoleum of the emperor Hadrian; in the 6th century it was made into a papal castle called S. Angelus inter Nubes.

2967. **Hackenbüchsen,** *arquebuses* or *harquebuses* (corrupt forms of hacquebuche), hand-firearms fitted with a match-holder which comes down upon the priming-pan when a trigger is pulled.

2994. **Während so . . . ward,** *while they were skirmishing at the gate.*

2998. **Lachsfang,** *salmon-trap.*

3001. **Karsau**, a village in the Black Forest.

3034. An allusion to the tradition that Rome was saved during an attack of the Gauls through the warning given by the geese in the capitol.

3081. **Tod und Teufel**, *zounds!*

3083. **Fällt die Wehre**, *lower your weapons!*

3094. **Wallensteiner**, a soldier who fought in the army of the great general Wallenstein (1583–1634) during the Thirty Years' War.

3095. **Kriegshantierung**, business of war, *strife and bloodshed.*

3126. **Salve**, see note, l. 2322.

3128. **Stäubt**, dusts, *rushes.*

3140. **Strauß**, *combat.*

Elftes Stück.

3163. **Schmerzgeprüfte, Gnadenreiche**, (*O Virgin Mary!*) *tried by sorrows and rich in grace.*

3167. **so es etwa Unrecht wäre**, *if it be indeed wrong.*

3182. **Schmarren**, *scratches.*

3191. **ob**, *whether.*

3202. **Lang und länger**, *longer and longer;* notice the difference between the German and the English idiom.

3204. **Endymion**; in Greek mythology a beautiful youth, son of Zeus, who was seen and admired by the goddess Selene while he lay asleep in the woods of Mt. Ida.

3252. **und sog . . . hochaufatmend ein**, and drank in the rays of the sun, and inhaled with a deep breath the fragrance of the blossoms.

3315. **Brach . . . Durchgang**, *the wild flight* (of the peasants) *forced for itself a passage.*

3371. **in alten** instead of **in den alten**, the article being omitted for the sake of the metre

3372. **im zarten . . . Erst-Geword'nen**, *in the tender glow* (breath) *of fresh creation.*

3375. **feinduft'ge Röte**, fine-vaporous redness, *ruddy glow.*

3402. **Stumme . . . Liebe**, *love's dumb song of songs.* The expression contains an allusion to the Song of Solomon, which is usually called „Das hohe Lied."

3445. **hineintrompetet**; translate by infinitive, as in our expression, to sing one's self into the heart; *to trumpet one's self* (*into the heart*).

3491. (**stehen**) **auf . . . Fuß**, (are) on a strained foot, (*are*) *on bad terms.*

Zwölftes Stück.

3510. **dräuend** = drohend, an antiquated word.

3516. **Reißaus nehmen,** *decamp* or *take flight.*

3525. **Schwaben,** *Swabia* or *Alemannia*, see note, l. 1085.

3536. **Donauab,** *down the Danube.*

3537. **Campagne,** French *campagne*, a military campaign; *in time of war*, here the Thirty Years' War.

3538. **Beiwachtfeuer,** *bivouac fire.*

3543. **Stuttgart,** capital of Würtemberg, which includes a part of what was formerly called Swabia.

3544. **nach . . . Hochschul',** *to the University of Tübingen* (in Würtemberg).

3548. **sitzt . . . Wildenstein,** *he dwells with me in my castle Wildenstein.*

3549 **birscht den Damhirsch,** *hunts the fallow deer.*

3559. **Fall' . . . Haus,** I carry the door of the house with me, *I do not beat about the bush* or *I burst in on you with the blunt question.*

3561. **Brautfahrt,** *courting journey.*

3570. **Teufelskerle,** devil's men, *scamps.*

3572. **von . . . Korn,** *of coarse metal and alloy.*

3575. **Mancher . . . Schlucker,** *many a mental pauper* (Schlucker = swallower, hungry wretch).

3580. **pfandbeschwerten . . . Eulenneste,** *heavy-mortgaged, crumbling owl's nest*, i.e. castle Wildenstein.

3587. **Kaiser Rotbart;** an allusion to descent from those who went on a crusade under Barbarossa (Kaiser Rotbart, 1152-1190) — an especially distinguished ancestry.

3601. **unverblümt,** *bluntly* (in unadorned speech).

3608. **Kontrafei,** Lat. *contrafacere* = to make a copy of; *image.*

3611. **Klepper,** *nag.*

3619. **Karfreitag,** from the Gothic word "*kara*" = care, the Friday of care or sorrow, the Friday on which Christ died, *Good-Friday.*

3628. **ein schiefer . . . Mund ihm,** *he made a wry face.*

3630. **Maultrommel,** *jew's harp.*

3670. **nimmer . . . Durcheinanderschütteln,** *never is mingling of ranks in marriage good* (durcheinanderschütteln = shaking together).

3678. **scharfkantig,** sharp-edged, *clear-cut.*

3687. **Item,** Lat., *therefore.*

3689. **mühsam hatten . . . sich die Worte ihm gefügt,** *he had found it hard work to put the words together.*

3700. **Skrupel,** Lat. *scrupulus* = a sharp stone; doubt, *scruple.*

3723. **Rechtsumkehrt,** see note, l. 1651.

3724. **ebenbürt'ger Freier,** *a suitor of like birth.*

3731. **s' geht . . . nah',** *it grieves me also.*

3745. **Ulalejka,** the name of his wife.

3750. **sieben Sachen,** *belongings.*

3761. **Frieden,** *precincts.*

Dreizehntes Stück.

3788. **Behüet,** dialect for behüt.

3828. **Welschland,** see note, l. 32.

3832. **Die Kunst . . . Breite,** *long since has art enlarged its borders.*

3841. **Geleier,** grinding of a barrel-organ, *rhymings.*

3845. **First,** ridge, *roof.*

3862. **Katerheldengreis,** *grey hero of a tom-cat.*

3869. **Pygmäen**; the Pygmies were, according to Greek fable, a race of dwarfs who dwelt on the southern shores of the Mediterranean Sea called by the Grecians *Ocean.*

3876. **Ach und Krach,** *woe and crash,* a popular phrase whose assonance cannot be rendered in English.

3886. **Katzenjammer,** cat's misery; physical and often moral discomfort following excessive indulgence.

3887. **Injurie,** Lat. *injuria* = injury, *gross insult.*

3901. **Troubadours Minnelied,** *love-song of the troubadour,* French term for a lyric poet during the 12th and 13th centuries.

3904. **Roland,** a hero of the legends of Charlemagne, who was so fierce in battle against the Saracens that he obtained the name „Roland der Rasende" = Roland the Furious.

3909. **Fant,** Ital. *fante,* abbreviation of *infante,* child; *fop.*

3910. **gewogen,** *attached.*

3930. **Kanzone,** *canzonet,* an Italian song.

3942. Hiddigeigei believes that from the East, through the Russians, will come disaster to the German nation.

Vierzehntes Stück.

3969. **Tibris,** *Tiber;* the river on which Rome is situated.

3970. **Blonden Wellen,** *yellow waves;* on account of its color the Tiber is often called the "yellow Tiber."

3971. **weil es . . . mitbringt,** *because it happens that his calling as a river involves it.* Einmal (lit. *once*) cannot of course be verbally translated; it is an idiomatic term expressing vaguely various time-relations, such as: **komm einmal her,** just come here; **ich bin nun einmal so,** that is my nature.

3977. **Vatikan,** palace of the pope in Rome.

3978. **Engelsbrücke,** connects the Engelsburg (see note, l. 2948) with the Vatican.

3980. **Signori,** Lat. *senior,* French *seigneur;* title used in addressing the well-born; *the nobles.*

3982. **Franziskaner-Mönche,** monks of a monastic order established by Franz von Assisi in 1208.

3983. **Kapuziner,** an order of monks founded by Bossi in 1525.

3986. **Campagna** di Roma, a level tract about Rome.

3997. **Engelsburg,** see note, l. 2948.

3998. **Standarten,** Lat. *extendere* = extend, unfold; Ital. *stendardo,* standard; *ensign.*

3999. **Insignien,** Lat. *insignia,* sing. *insigne,* a badge of honor or of office; *coat of arms.* The papal insignia were a mitre and crossed keys.

4005. **Schweizer Hellbardiere,** *Swiss halberdiers;* the body-guard of the pope was composed of Swiss, not Italian soldiers.

4009. **Sankt Peters,** the largest cathedral in the world.

4011. **Pflastertreter,** pavement-trotters, *aristocratic loafers.*

4015. **Eminenza,** Lat. *eminentia* = excellence; *his eminency,* a title of honor attached exclusively to cardinals.

4018. **galonnierten Diener,** *liveried servant;* from *gala* = finery, ornament.

4019. **Kardinal Borghese,** a famous ecclesiastic of the noble family of Borghese, nephew of the Pope Paul V.

4026. **Die Frau Königin von Schweden,** i.e. Christina (1626–1689), daughter of Gustavus Adolphus, who was the chief leader of the Protestants in the Thirty Years' War. Christina became converted

to the Catholic faith, and was enthusiastically received on the first of the two journeys to Rome alluded to in the text.

4027. **Denkt's euch noch** = erinnert ihr euch noch.

4063. **Chur,** capital of the German part of the canton Graubündten in Switzerland, not far from the St. Gotthard, where the Rhine takes its rise.

4087. **Estrade,** Lat. *via strada* = elevated street; *platform or raised seat.*

4103. **Violette Monsignori,** *papal courtiers in violet dress.* Ital. monsignore, lit. my lords, title conferred upon the dignitaries of the papal court.

4105. **Domherrn,** *canons,* i.e. members of the chapter of a cathedral who live according to the canons (religious rules) of the church.

4106. **fetten Pfründe,** *fat benefices.*

4127. **Palestrina,** 1514–1594, a great Italian composer of sacred music, for a time chapel-master at Saint Peter's, but afterwards dismissed because he had not kept the vows of celibacy.

4136. **Loge,** Ital. loggia = a covered place; *box.*

4149. **Funktion,** Lat. *functio* = function, performance; *religious service* with elaborate ritual and music.

Fünfzehntes Stück.

4166. **Innocentius der Elfte,** 1676–1689, a pope noted for the kindness as well as the strictness of his character.

4181. **Salons,** *salons,* brilliant gatherings in the drawing-rooms of a social and intellectual leader.

4185. **Marionetten,** French *marionette,* a puppet moved by some artificial means like a Punch and Judy figure; *puppets.*

4187. **Es ist nichts so fein gesponnen** is a part of a proverb ending: **es kommt doch endlich an die Sonnen,** on the subtlest schemes shines at last the light of day.

4191. **Nagelneu,** *brand-new.*

4219. **Arkadier,** members of the "Academy of the Arcadians," a poetical society founded in 1690 for the purpose of imitating the classical simplicity of the Arcadians, a pastoral people who lived in the heart of the Peloponnessus in Greece.

4220. **Dichterhaine,** a poetical expression having much the same

significance as the Greek Parnassus; *poet's grove* or *Parnassus;* i.e. a mountain in central Greece sacred to the muses, hence, figuratively, the abiding place of poetry and home of poets.

4229. **Operntonspektakel,** *opera-show music.*

4231. **aus freien Stücken,** *voluntarily.*

4245. **Konduitenlisten,** *records of behavior.*

4248. **Kuriosum,** a rarity, *a curiosity.*

4252. **Egeriathale,** a valley near the Appian Way, so called from the prophetic nymph Egeria, whose grotto was about three miles from Rome.

4257. **Osteria,** Ital. *osteria,* hostelry, *inn.*

4261. **zwo,** see note, l. 693.

4264. **Gräberstraße,** *street of tombs,* so called by Scheffel on account of its numerous tombs and ruins. The Appian Way here referred to, a celebrated road running from Rome to Brindisi, was begun by the censor Appius Claudius Cæcus, 312 B.C. It exists in part at the present time.

4265. **Patron,** Lat. *patronus* = protector; a *master* who freed his slave, but retained some rights over him after his emancipation.

4266. **Freigelass'nen,** *freed-woman.*

4270. The tomb of Zatcha Achyba is still to be found on the Appian Way.

4272. **Effektstück,** *effective piece.*

4273. **Campagna,** see note, l. 3986.

4281. **Requiem,** a musical service for the dead, so called from the first word of the mass for the dead: "Requiem æternam dona eis" (Lord grant to these eternal rest).

4284. **nach hohem Vorgang,** *according to high precedence.*

4286. **Carlo Dolci** (1616–1686), a famous Florentine painter.

4287. **Schwärmer-Antlitz,** *estatic face.*

4302. **Tramontana,** Italian word for *the north wind,* which comes from beyond the Alps (tramontano = beyond the mountains).

4311. **Quirinal,** formerly a papal, now a royal palace in Rome.

4314. **Boscareccio,** Italian word for a grove of shrubs or trees.

4320. **baldthunlichst,** *as soon as possible.*

4338. **Malteser,** *the Maltese knights,* members of a religious order founded 1070 for the purpose of fighting against the enemies of Christendom. Having in 1530 taken up their headquarters at Malta, they had frequent conflicts with the Turks.

4339. **Korsaren,** French *corsaire* = courser, one who cruises the ocean for the purpose of plundering other vessels; *pirates.*

4351. Scheffel presents Werner as giving to Margareta across the years of separation and sorrow a look like that which Odysseus fixed upon his wife Penelope over the slain bodies of the suitors who had persecuted her during his long wanderings.

4358. **Psycholog,** a *psychologist;* here, of course, simply a man of insight into human feeling.

4382. **Graf von Gleichen,** a nobleman of Thuringia, who, according to tradition, brought home from one of the crusades a beautiful Turkish woman, to whom, with the consent of his wife and the pope, he was legally married.

4384. **ohnerachtet,** *notwithstanding.*

4385. **sein** = seiner, genitive after harrte.

4390. **Tannhäuser,** a Minnesinger of the 13th century, who, according to tradition, spent seven years in the cave of Venus. Returning to the world, and imploring in vain pardon and healing from Pope Urban in Rome, he went back again to his enchantress.

4397. **kanonisch,** Lat. *canonicus* = canonical, pertaining to the laws of the church; *legal.*

4425. **Marchese,** *marquis,* a nobleman whose rank is intermediate between that of an earl and that of a duke. **Camposanto,** the new name, bestowed by the pope with the title, is, of course, a rendering into Italian of the name **Kirchhoff.**

4434. **empfahet** = empfanget.

4446. **Korso,** Ital. *corso* = race-course; name of a street in Rome where most of the carnival festivities take place.

4452. **Del Fachino,** name of a wine-house in Rome, to which the poet often resorted.

4477. **Bocke,** *coachman's box.*

4492. **Feingedrechselt,** *well-turned,* graceful.

4493. **'s kommt . . . an,** *it makes no difference to me.*

4494. **Brabanter Thaler,** a coin first stamped in 1598 in the Netherlands, equals one dollar.

